

مصطفى لطفي المنفلوطي

الفضيلة

أن

بول وقرصيني

للكاتب الفرنسي الشهير

د ناردن دي سان بيير



شرق العربي
شأنه منوعة بلاطة هوش



0160129

Bibliotheca Alexandrina

المجلة

الهيئة العامة لمكتبة الاسكندرية

رقم التصنيف : _____

رقم التسجيل : _____

مصطفى لطفي المنفلوطي

الفضيلة

أول

بول وقرهيني

للكاتب الفرنسي الشهير

برناردين دي سان بيير

الهراء الرواية

يعجني من الفتي الشجاعة والإقدام ، ومن الفتاة الأدب والحياء ،
لأن شجاعة الفتي ملاك أخلاقه كلها ، ولأن حياء الفتاة جماله
الذي لا جمال لها سواه ، فأنا أهدي هذه الرواية إلى فتیان مصر
وفتياتها ؛ ليستفيد كل من فريقيهما الصفة التي أحب أن أراها
فيه ، وليضعها حياتهما المستقبلية على أساس الفضيلة كما وضعها :
بول وفرجينی ..

مصطفى لطفى المنفلوطي

ترجمة المؤلف

بقلم العالم الفاضل والكاتب البارع
الأستاذ محمود خيرت المحامي

في سنة ١٨٥٢ احتفلت حكومة الجمهورية الفرنسية بإقامة
تمثال من البرونز صنعه « دافيد » المثال الشهير في إحدى ميادين
نغر الحافر لرجل جليل عظيم الهيبة تتألق ملامحه بالبشر والنور
وتفيض عيناه بالوداعة والطف وهو ممسك بإحدى يديه قرطاساً
وبالأخرى قلماً وعند قدميه صبي وصبية عاريان يتصافحان تحت
ظل شجرة من أشجار المناطق الحارة .

من هما ذاك الصبيان المتصافحان ؟ وما معنى تلك الشجرة
التي ليست من نباتات هذه البلاد ؟ وما عسى أن يكون ذلك
الرجل الذي كتب له الحظ أن يكون محلاً لعناية « دافيد » واهتمام
الجمهورية ؟

أرادت فرنسا بأسرها أن تخلد ذكرى رجل من أبنائها قضى
حياته عباً للحرية واستقلال الرأي ، وإن ناله بسببهما الأذى ،

منقباً عن الحكمة وهو يتفانى في تمجيدها ، عاشقاً للطبيعة وهو يتغنى بمحاسنها ، وينسق قلمه التقدير كل يوم للأدب لإكليلها يانماً من أزاهير الجمال ، وتسمو به نفسه الطاهرة الأبية إلى سماء الإنسانية للعمل على تخفيف ويلات البشر وآلامه ، فكان رجلاً ذكياً عالمي الهمة ، حكيماً كبير النفس يعرف للطبيعة حقها وفضلها كاتباً فذاً جم الشعور ، ملأت فراغ قلبه فيوض الرحمة بالبشر إلى حد يجعله في وصف القديسين .

وما كان هذا الرجل بحاجة إلى أثر يخلده — وفي رأسه وقلمه ونفسه مثل تلك الآثار الخالدة يحيا بها على تعاقب السنين .

• • •

ولد برناردين دي سان بيير في التاسع عشر من شهر يناير سنة ١٧٢٧ بالمهاجر من أبوين كانا يدعيان اتصالهما بالنيل أوستاش دي سان بيير حتى أنه ولع من صغره بهذه النسبة فانتحل لنفسه لقب [شغالييه] وأخذ يحلّي صدره بأوسمة يصنعها بنفسه تتفق مع شرف هذا اللقب .

ولقد كان في صباه رقيق المشاعر ، عصبي المزاج ، كثير الجفري وراء الخيال حتى طمحت نفسه إلى تأسيس جمهورية واسعة من طائفة العائرين البائسين يكون هو واضع شريعتهم ومنظم حياتهم ليضمن لهم سعادة العيش فكان في هذا الخاطر مثل جان جاك روسو ، إلا أن هذا كان يرى أن يعود الناس إلى قفطرتهم الأولى طاهرين من الأرجاس خالصين من الأدران ، فيعيشون عيشة صافية هنية في ظل شريعة الكون التي سنّها الخالق ، أما برناردين فكان يرى أن يضع لمسم نظاماً جديداً يحارب به

قصة الحياة الحالية وويلاتها .

ولكنه كان لا يزال طفلاً قليل الحول والحيلة حتى إن أحد أعمامه - وكان قبطاناً لسفينة تجارية - أخذه معه إلى جزر المارتينيك ولكنه عاد منها مثقلاً بالهموم وكرهية العيش فسلمه أبوه بلوزويت كاين .

وعند ذلك عادت تلك الفكرة السامية إلى رأسه الصغير لما كان يسمعه من أحاديث المبشرين عن رحلاتهم في البلاد الموحشة حتى تمنى لو أنه يقفو أثرهم فيهدي إلى سبيل السعادة فريقاً من عباد الله الأشقياء الجاهلين .

على أن أباه عجل بنقله إلى مدرسة روين ثم إلى مدرسة الهندسة ثم التحق بعد ذلك بالجيش ، ولكنه كما ذكرنا كان عنيداً لا يسمع غير صوت نفسه وإن خرج بعد ذلك عن حدود الواجب حتى أن رئيسه عقد مجلساً لتأديبه ثم أوقفه .

ولقد أراد بعد ذلك أن يقصد مالطة لتلمس الرزق فيها ولكنها كانت مهددة بالإغارة من جانب الأتراك فعاد أدراجه وأخذ يعيش من بعض دروس في الحساب يعطيها لمريديه .

وهكذا أضحى به الهم وعظمته الفقر والتوى عليه سبيل الهناء ولم يجد عند أحد مهرباً يسهه في محنته ، ولا قلباً يحنو عليه في كربيته فاحترق الحياة وكره الناس وأثر العزلة على البقاء في هذا العالم القاسي قائلاً : « إن العزلة جبل عال تريني قمته الناس صغاراً » .

على أنه لم يعد صليلاً آخر يفيض عليه من حنوه الأبدي الخالد ،

هو صمد. الطبيعة ، فاستنام إليها وأحبها وفنى في عشقتها .

لقد حببها إليه أيضاً أنه رأى ذات يوم عوداً هزيلاً من «الراولة» نبت على حافة نافذته فلما أخذ يتأمله قام في نفسه أن يصفه بكل دقائقه ويصف ما حوله من حشرات صغيرة وذباب ، ولكن ذلك استعصى عليه وقد رأى تلك الحشرات تصغر شيئاً فشيئاً إلى حد أعجزه من متابعتها وعند ذلك أدرك مقام الطبيعة وعظمتها فهمام بها .

وإن نفساً مثل نفس برناردين لا تعرف اليأس فعزم على الهجرة من وطنه إلى غيره من بلاد الله وهو مع ذلك لا يكرهه ولا يحقد عليه لأن «من أحب وطنه تغرب في سبيله» كما قال في ترجمة حياته .

وكانت فكرة إصلاح المجتمع قد اختمرت في رأسه فسافر إلى روسيا لعله يجد عند ملكتها «كاترين» ما يساعده على إخراجها إلى نور الوجود على شواطئ بحر قزوين ، ولكن سهمه طاش فارتحل إلى فنلندا ثم إلى بولونيا فألمانيا فصحاري أمريكا العليا فمدغشقر حتى انتهى به المطاف عند جزيرة «موريس» التي كتب عنها روايته ، ولكنه في كل هذه الأدوار كان سوء الحظ حليفه فاضطر إلى العودة لوطنه ثانياً وهو ينوء تحت حمل الأحزان والديون ذاهباً إلى أن العيب لم يكن على النظم التي تشرع للناس ولكن على نفس القائمين بها .

وكان في أسفاره لا يكاد يرفع طرفه عن الطبيعة التي طالما أحبها وشغف باكتناه أسرار جمالها ولكنه كان يغلب عليه في تفهمها مزاجه الشعري وهو يعتقد أن خواطره ليست هي

أي تتجه إلى الطبيعة ولكنها هي التي توجه إليها آلاف الأشكال المختلفة الرائعة . وهكذا كان يغرس على طول طريقه بنور خيالاته لمحظي من الطبيعة بكل ثمرة شهية وهو يرى في كل ذرة من ذواتها نفساً حية ناطقة حتى صهره البحث وأنصجته التجربة ولكن شقاء الحظ جرعه آخر ما في كأسه فعاد كما ذكرنا وهو يقول في نفسه : أصبح الناس لا يعرفون قدر الاحسان فكيف رفعتهم الأقدار ، ولكن حسبي أن التجربة أصارتني هزماً فأصبحت لا أطعم في غير الراحة .

نعم إنه أحس بعزمه قد وهن ، وكان الشباب الطامع إلى لقاء الحوادث ومجالستها قد ذاب فيه وفني وهو مع ذلك لا يتجاوز الثلاثين من عمره ، أضف إلى ذلك ما آلت إليه حاله من الفاقة واليأس ففكر في وضع كتاب عن تلك الجزر التي زارها ، وما شاهد فيها ودون في مذكراته عنها .

ولكن كتابه الذي كان يظن أنه وضع به أساس مجده لم يصادف إلا نجاحاً قليلاً لأنه أفسد عليه قلوب الحكام بما ذكره فيه من خلل إدارة المستعمرات وفساد نظامها .

إلا أن هذا السفر قد أكسبه الاتصال بكتاب عصره وفلاسفته معروفه وعرفهم ، ولكنه لم يلبث أن أنكرهم لأنه أدرك أنهم كغيرهم قوم لا يعرفون معنى العدل والحق اللذين كانا دعامة خلقه حتى أنه قاطعهم وهجرهم لأن ألم شوكته واحدة - كما كان يقول - تنسي المرء لذة مائة وردة يشمها ولذلك عمد إلى ما دونه من أبحاثه في الطبيعة فجمعها في كتاب نشره على الناس على ما بها من التفكك وعدم الارتباط ، ولكن هذا الكتاب الناقص أو تلك الأطلال الدوارس - كما كان يسميها - كانت

وحدة معنوية حية خيراً مائة مرة من أية وحدة علمية لأنها تمثل جلال القدرة حاضرة دائماً في الدهن ماثلة للعين حتى إن نجاحه كان فوق أمله فعرف الناس قدره وأحبوه .

وهكذا أمكنه أن يزحزح عن نفسه شيئاً من أحمال شقائه فابتاع منزلاً صغيراً اختاره في طريق ضيق يسكنه الفقراء حتى يشعر أنه بين أفراد عائلته الطبيعية ، وعلى مقربة من حديقة الحيوان كي لا يحرم من متابعة أبحاثه .

. . .

وقد كان من نتائج تلك التجارب الطويلة الشاقة أن برناردين اعتقد أن سعادة الإنسان قائمة على سلوك سبيل الحياة حسبما تتطلبه الطبيعة والفضيلة ، وأن الفضيلة العامة مهما بلغ من اتساعها فإن مكانها الأول في نفس كل فرد ، ولذلك عدل عن فكرة الجمهورية التي حاول إنشائها واقتصر على وصف حياة بعض الأسر المنزوية في ظلال الوحدة التي تتلوق طعم النعيم في حجر الطبيعة ، وعند بساط الفضيلة .

وهكذا ظهر سفره الخالد (بول وفرجينى) فهزّ أوسار المشاعر وملك أزمة القلوب ، وكان فجر الألب لليل الأدب وتاجاً على رؤوس الأقلام وشعلة صافية باردة فاض بها فؤاده الذي غمرته الفضيلة والصبر والرحمة ، وكان لظهوره تأثير عظيم في جميع أنحاء فرنسا ، فأبكى كل عين وصعد كل زفرة ، ولم تبقى أسرة ولد لها إلا سمته «بول» أو ابنة إلا سمته «فرجينى» .

وكان أكبر ما أثره في نفوس الناس من هذه الرواية أن حوادثها

صحيحة ليس فيها من الخيال إلا النسق والترتيب ، فقد قال مؤلفها في مقدمتها «إني لم أتخيل قصة روائية أصور فيها حياة سميدة تمتع بها أسرة أوروبية في وسط ذلك القفر ، بل يمكنني أن أقول إن أشخاص هذه الرواية قد عاشوا حقيقة في تلك الأصقاع وتمتعوا بالسعادة التي وصفتها ، وإن تاريخهم في مجمله صحيح شهد به كثير من سكان تلك الجزيرة ، ولم أضف عليه إلا بعض جزئيات ليست بذات بال .

وقد تنبأ بمبلغ تأثير روايته في النفوس قبل ظهورها فقال : «أردت عندما وضعت هذه الرواية أن أعرف مقدار تأثيرها في القراء على اختلاف درجاتهم ومراتبهم ومشاربهم وميولهم ، فتلوتهما على بعض السيدات المحميات المتأفقات فبكين ، ثم تلوتهما على بعض الشيوخ المحافظين الرزينين فبكوا ، فعلمت أني كتبتها للناس جميعاً وأرضائي هذا الحكم الصامت كل الرضا » على أن هذا السفر إذا كان قد هز عالم البيان إلى هذا الحد فإنه لم يكن ابن يومه ، وإنما كان ثمرة مجهود بطيء طويل حتى خرج للناس من ظلمات الفكر إلى فضاء الحقيقة وعليه ثوب الشباب القشيب ، فهو كأنه ليس من عمله بل من عمل الطبيعة التي تضع بدورها في السكون وتنفضها في الظل ، فإذا وافى اليوم الذي تظهر ثمرتها فيه أخذت بالأكباب والأبصار .

وكثيراً ما كان يسأل الناس كيف وضعه ، وكيف انتهى منه ، فيقول لهم : حسبكم أنه أعجبكم فلا تضيعوا بهذه الأسئلة غشاوة على أعينكم تصعب عنها لذة السرور الذي شعرت به ، وإلا كان مثلكم كمثل الطفل يقبع نظره على وردة فيذهب خطايره إلى محاولة اعتدائه لكيفية صنعها ، وعند ذلك ينثرها ورقة ورقة

حتى إذا بلغ غايته لا يرى أمامه شيئاً..

على أن جمال الكتاب يجعل الحيارى من السائلين في حل من موقفهم هذا فهم معذرون إذا تساءلوا عن زهرة هذا السفر القيم كيف نشأت ، وعلى أي طريقة نبتت ، وبمساء أي خاطر متقد سقيت ، وتحت أي مؤثرة من مؤثرات النفس أينعت ففاضت على الأجيال بالأريج والألوان والجمال .

ولكن عناصر مثل هذا العمل الكبير دفينة في نفس حياة الكاتب إذا صح أن كل مؤلف يتمثل في سطره .

على أن برناردين إذا كان لم يخلق كاتباً فإن المشاهدة والتجربة والدرس هذبت قلمه وأنضجته ، حتى إذا انقضت حياته هزيلة بائسة طائرة في مهاب الحوادث ، وقد أحاطتها الأيام بإطار من الشيوخوخة لم ير بديلاً منها إلا نقشات قلمه بين سطور السفر الفياض ، ولذلك قال عنه بعض قارئيه : « ليست هذه الرواية أثراً للكاتب ، وإنما هي أثر خالد للغة الفرنسية »

على أن الرواية ، وإن كانت لم تقم إلا على وصف الطبيعة الجافة الخشنة ، فإن القارئ لا يكاد ينتهي منها حتى يشعر بدبيب النشوة في مفاصله لا لترتيب أشخاصها أو غرابة حوادثها ، ولكن لقدرة برناردين على وصف أخلاق أهل القرى السهلة بعبارة الساحرة الجذابة فهي التي أنطقت الطبيعة الجاحدة وجعلت من الكمال تمثالاً حياً قديماً خالداً حتى إن بعض قرائه صاح ، وقد هزه الطرب « إنني لا أرى هنا غير أكواخ بسيطة وأعواد خشنة ، ولكنني أرى حولها وجوهاً ضاحكة مستبشرة وقلوباً تسيل سعادة وهناء » ، وحتى قال شاتوبريان « إن السخر الذي يتشع من

سطور هذا الكتاب ليس غير عظة تتلأأ في ثناياها تحكي تألق القمر فوق عزلة مزدانة بالزهور .

ولقد كان ختام كفاح برناردين بعد ما حاربته الليالي وخصمه الحظ أن عرف قدره أولئك الذين جهلوه حتى توجهت إليه عناية لويز السادس عشر فقلده إدارة حديقة النباتات ومتحف التاريخ الطبيعي ، وإذا كانت الثورة قد أفقدته هذا المركز وسلبته تلك النعمة التي أصبح فيها ، فإن نابليون بوناپرت شمله برعايته وغمزه بإحسانه فأنساه مرارة الأيام الماضية كما أنه قلده وسام الشرف فلم يعد في حاجة إلى الأوسمة الخيالية التي كان يعلم بها في صباه ، وكان إذا قابله قال له : « متى توف لنا يا برناردين رواية ثانية ؟ » .

هذه هي رواية بول وفرجين ، وهذا هو كاتبها الذي كان يقول في أول أمره « إن إنكار الناس بلحميلي والأحزان التي لا تفارقني وضآلة مرتزقي ، وآلامي الضائعة ، كل هذه المصائب تجمعت لتحاربني فأفسدت علي صحتي وأزاعت صوابي حتى إن كل ما يقع تحت بصري أصبحت أراه متحركاً مضاعفاً كأنني « أوديب الملك » أرى شمسين فأصبح يقول : « هكذا بعد منا قاست سفينة حياتي من زعازع الحوادث أخذت تتقدم آمنة مطمئة إلى بر السعادة » .

محمود غيوت

(١)

جزيرة موريس

هي إحدى الجزر الإفريقية الواقعة في المحيط الهندي على
تربة من جزيرة «مدغشقر» وعلى مدى غير بعيد من جزائر
«سيشيل» وهي جزيرة قفراء بلقع ليس بها إلا قليلاً من السكان
السود متفرقين في جبالها وغاباتها يستعبدونهم بضعة أفراد من المهاجرين
الأوروبيين النازلين بينهم ويسخرونهم في حراثة الأرض واستنباتها
واستخراج معادنها واستنباط أمواها وتقليم أشجارها ، كما هو
شأن المستعمرين الأوروبيين في جميع الأصماع التي يعيشون فيها .

• • •

يرى المقبل على هذه الجزيرة شرقي الجبل القائم خلف عاصمتها
«بورلويس» وادياً مستطيلاً مسوراً بسور طبيعي من الآكام والصخور
قد تراءت في وسطه أطلال كوخين دارسين لم يبق منهما إلا أنصاف
جدرانها ، وبضعة جذوع ناخرة سوداء متناثرة حولها ، ويرى
الأرض المحيطة بهما مختلفة الألوان ما بين سوداء وخضراء وصفراء ،
مختلفة السطوح ما بين أنجاد وأغوار ، وأحافير وأخاديد ، ومنعرجات

ومستدقات ، إلى كثير من الجداول والغدران القائمة والمتداعية ، كأنما كان يعيش فيها قبل اليوم قوم يتولون حرثها وزرعها وتقسيمها وتخطيطها ، ثم ضربها الدهر بضرباته فرحل عنها ساكنوها أو رحلوا عن العالم أجمعه .

ولم يكن لذلك الوادي على اتساعه وانفراجه إلا فجوة^(١) واحدة من ناحيته الشمالية ، وعلى يساره ذلك الجبل العظيم الذي يسمونه جبل الاستكشاف ، لأنهم كانوا يرقبون من قمته السفن القادمة إلى الجزيرة ، وبسفحه تقع مدينة « بورلويس » قصبة الجزيرة ومقر حاكمها الفرنسي ، وهي مدينة صغيرة نصف متحضرة يتفرع عن يمينها طريق لاجب^(٢) عريض ينتهي بضاحية « بلموس » وهناك الكنيسة المسماة بهذا الاسم قائمة بمماشيتها المتدرجة المتصاعدة المحفوفة بأشجار الخبز وسط أفصح فسيح ، ثم الحرجات والآجام بعد ذلك منبسطة ممتدة إلى ساحل البحر ، حيث يرى هنا خليج « تومبو » أي خليج القبر . وعلى يمينه رأس يسمى « كاب مالرو » أي الرأس البائس . ثم الخضم الفسيح بعد ذلك تنتشر على صفحته عدة جزر صغيرة مقفرة كأنها السفن السابحة على سطح الماء . وأكبر ما فيها جزيرة « كوان دمبر » تنهادى بينها كأنها البرج العظيم .

ولا يزال يسمع المقبل على ذلك الوادي حين يدنو منه عصار الرياح الضاربة في بطون الجبال وأحشاء الغابات وذوائب الأشجف ودمدمة الأمواج المتوتبة على صخور الشاطئ وهضابه حتى إذا وصل إلى مكان الكونتين انقطع عن سماعه كل شيء فلا يحس

(١) الفجوة : الفتحة .

(٢) اللاجب : الواضح .

صدى ضعيفاً لحفيف سعف النخل ولا يسمع إلا وسوسة الأمطار
المتساقطة برفق ولين على رؤوس الصخور الملساء فترسم على
جوانبها المكسوة بالطحلب ألوان الطيف^(١) ثم تنحدر عنها
متسلسلة إلى حيث تسقي أحواض الأزهار المهمة التي لا تمتد
إليها يد ، ولا يقتطفها مقتطف ثم تفضي بعد ذلك إلى الغدران
والأنية فتسدها بالبحم الكثير من أمواها وإلى خمائل الأشجار
ولفائف الأعشاب ، فتسرب في أحشائها تسرب الأفاعي الرقلاء
في بطون الرال ولا يرى بين يديه إلا هضاباً شماء قد نبتت في
سفوحها وعلى ممها وبين فروجها شجائب الأشجار الباسقة التي
تعاب أشعة الشمس ، راقها الخضراء المترعة وتكسوها بما شاءت
من ضروب الألوان ذهبية فضيها وارجوانها وناريسا . ولا
تنحدر إلى قاع الوادي وتنسبط في أرجائه إلا وقت الظهيرة ،
فإذا أدير النهار وطفلت^(٢) الشمس للأياب كان منظر الأصل
أبداع منظر رآه الرائي في جمال ألوانه ، وانسجام ظلاله ، ورقة
أصواته وتلهب أفاقه وذهاب العين بين أرضه رسمائه في أبهى من
الحلة السبراء^(٣) والروضة الغناء ، فإذا انحدرت الشمس إلى
مغربها خيم السكون على كل شيء من ماء وهواء ، وكوكب
ونجم ، واستحال المنظر إلى وحشة خفيفة كوحشة القبور ، لا نامة
فيها ولا حركة ، ولا بارق ، ولا نفاق .

-
- (١) الطيف : هي الألوان المنحلة من أشعة الشمس .
(٢) طفلت الشمس : أي دخلت في الطال - أي الأصل .
(٣) السبراء : المنطلعة .

(٢)

الشيخ

كان يلذ لي كثيراً أن أختلف إلى هذا المكان الجميل صباح مساء ، وأن أستريح إلى منظره الهادئ الساكن فلإني جالس ذات يوم على صخرة من صخوره العالية أقلب نظري بين أرضه وسمائه ، وأفكر في شأن هذين الكوخين للدارسين وفيما تنطق به آياتهما من العظات والعبر وآثادهما من الاحاديث والسير إذ مر بي شيخ هرم من سكان تلك الجزيرة قد نيف على السبعين من عمره ، يعتمد على عصا عجرا^(١) في يده ويلبس سراويل واسعة وصداراً ريفياً بسيطاً ، وقبعة عريضة من الخوص كشأن سكان تلك الأماقع ، وله شعر أبيض مستطيل مسترسل على كتفيه ، وقد تلالأ وجهه الأبيض النحيف الضارب إلى السمرة بذلك الثور الساطع الذي يتلالأ دائماً في وجوه الريفيين الأتقياء نور البساطة والطهارة ، والنبل والشرف ، فأنست به وبمنظره الجميل الأنيق ، وبدأته بالتحية فرفع رأسه إلي متوسماً وألقى علي نظرة هادئة مطمئنة ، ثم رد تحيّي رداً جميلاً ، وكأنما شعر لي بمثل الذي شعرت له به من العطف والود فأقبل نحوي باسمّاً متهللاً . وجلس على صخرة محاذاة للصخرة التي أجلس عليها ، وألقى عصاه تحت قدميه ووضع قبعته بجانبه ، فأقبلت عليه وقلت له : لعلك تعيش في هذه الجزيرة يا سيدي منذ زمن طويل ؟

(١) عصا عجرا : ذات مجر ، أي مقد لي وسطها .

قال : نعم طويت فيها رداء شبابي وها أنذا أطوي فيها رداء شيخوختي ، وستبرد عظامي غداً تحت صخورها وجنادلها . قلت : هل لك أن تمددني قليلاً عن شأن هذين الكوخين الدارين ، وعن كان يسكنهما قبل أن تعبت بهما يد الي ، وتعصف بهما عواصف الدهر وأرزاءه ؟ فوجم قليلاً وظل صامتاً لا يقول شيئاً . وقد انتشرت على جبينه اللامع المتلألئ غمامة رقيقة من الهم والاكتئاب . ثم تنهد تنهيدة طويلة اختلجت لها أعضاؤه وقال :

نعم يا بني إن هذا الوادي الذي تراه اليوم خراباً يباباً لا يمر به المار إلا ليقف على ربوعه وأطلاله وقفة التأمل المعتبر - كان منذ عشرين عاماً روضة غناء يعيش فيها أقوام سعداء بأخلاقهم وفضائلهم ما كان يخطر ببالهم ، ولا يبال من يراهم أن مصيرهم سيكون هذا المصير الذي تراه اليوم ، وإن قصتهم لقصة غريبة مؤثرة تستثير الأشجان وتستلذف الدموع ؛ إلا أن أبطالها ليسوا ملوكاً ، ولا قادة ، ولا من أصحاب القصور والدور ، والحدائق والبساتين ، والمسارح والملاعب والوقائع العظيمة ، والحوادث الجسيمة ، كما هو شأن أبطال الروايات التي تقرأونها ، بل قوم فقراء مغموين تقتحمهم العيون وتتخطاهم الأنظار ، ومن كان هذا شأنهم لا يحفل بهم أحد من الناس ، ولا يعنى بسماع شيء من أخبارهم وتواريخهم ، لأن الناس لا يستطيعون أن يفهموا السعادة من الطريق الذي ألفوه واعتادوه ، فهم لا يصدقون أن قوماً فقراء متقشفين يعيشون في أرض قفرة جرداء ، منقطعة عن العالم بأجمعه قد استطاعوا أن يكونوا سعداء من طريقة الفضيلة والبساطة .

فاكبرت الرجل في نفسي وأعظمته وعلمت أنه يحمل بين

جنيه نفساً كبيرة سامية تختلف صورتها عن صورة هذه الأسماك
الحقيرة التي يلبسها . وقلت له : نعم يا سيدي إنني أعترف لك
أنا معشر الأوروبيين لا نفهم من معنى السعادة إلا ذلك الذي
تقوله ، ولا نعجب بالقصة إلا إذا كان أبطالها أولئك الملوك الظلمة ،
والقواد السفاكين ؛ ولكننا لا نستطيع أن نصغي في بعض الأحيان
بلذة وسرور إلى أحاديث الفقراء والبائسين ؛ ومهما بلغت القسوة
بالقلب الإنساني وغمرت الشهوات شعوره ووجدانه ، فلا بد
أن تهب عليه من حين إلى حين نفحة من نفحات الفطرة الإلهية
تنعشه وتوقظ شعوره ، فيستطيع أن يعود إلى نفسه قليلاً . وأن
يفهم أن في العالم صنوفاً من السعادة التي يعرفها ويألفها ، وربما
أكبرها وأعظمها وتمناها لنفسه وود لو طال استمتاعه بها .

فقص علي قصتك يا سيدي ، فما أنا لو علمت إلا رجل بائس
مسكين قد أخطأته السعادة حيث طلبها من المدن والحواضر بين
الدور والقصور ، فلعله يجدها في القفر الموحش بين الهضاب
والصخور .

فوضع يده على جبينه المغضن كأنما هو يفتش في طبائعه عن
بعض الذكريات القديمة ، أو يستجمع ما تفرق من شواردها ،
وأنشأ يحدثني ويقول :

(٣)

مدام دي لانور

في عام ١٧٢٦ قدم هذه الجزيرة فتى من « نورماندي » اسمه « مسيو دي لانور » ليطلب رزقه في هذه الجزيرة المقفرة بعد ما أعياء طلبه في فرنسا وعجز عن أن يجد له فيها معيلاً حتى من أهله وذوي رحمه . وكانت تصحبه زوجته وهي فتاة نبيلة ، جميلة الصورة ، كريمة الخلق ، طيبة العنصر ، أحبها وأحبته وأراد أن يخطبها إلى قومها فأبواها عليه لأنه كان فقيراً مقلداً ، ولأنهم كانوا من المدلين بأنفسهم وبوفرهم وثرانهم ومكانتهم في الهيئة الاجتماعية ، فلم يكن مما يهون عليهم أن يُصهروا^(١) إلى رجل ليس من أكفائهم ولا نظرائهم ، فتزوجها سرّاً بدون مهر وهاجر بها إلى هذه الجزيرة علّه يجد سبيلاً إلى العيش فيها ، فتركها هنا وسافر إلى جزيرة « مدغشقر » لينتاع منها طائفة من الزنوج يستعين بهم عند عودته على استصلاح بعض الأراضي المهجورة فيقتات منها هو وزوجته . فلم يتح له الحظ الذي أراد ، لأنه سافر إلى « مدغشقر » في الفصل الذي يوبأ^(٢) فيه مناخها ويمتلئ فيه جوها بالحميات والرياح السامة القاتلة ، فلم يلبث أن اشتكى شكاة ذهب بجيائه ، وكان يحمل معه بعض الأثاث وشيئاً من المال فتناهته الأيدي هناك كما هو الشأن دائماً في تراث الغرباء

(١) أصهر إليه : صامره .

(٢) وبنت الأرض توبأ كثر فيها الوباء .

من الأوروبيين الذين يموتون بعيداً عن أوطانهم في تلك الجزر
الثائية . فأصبحت امرأته أرملة مسكينة لا سند لها ولا عضد ،
ولا من يعينها على أمرها ، إلا جارية زنجية كانت قد ابتاعها عند
حضورها ببعض دربهات . ولم تكن تعتمد على ما يعتمد عليه
أكثر المهاجرين المقيمين في هذه الجزيرة من عون الحاكم ومساعدته ،
أو الصلة ببعض أصحاب الجاه والنفوذ ، لأنها كانت أجل في
نفسها من ذلك ، ولأنها لم يكن يعينها بعد أن فقدت ذلك الزوج
الكريم الذي كان موضع آمالها ووجهة حياتها أن تكون لها صلة
مع أحد من الناس كائناً من كان .

أكسبها بأسها هذا قوة وجلداً وصحت عزميتها على أن تعتمد
في حياتها على نفسها ، وأن تتخذ لها قطعة من الأرض تستصلحها
بيدها هي وجاريتهما علها نجد فيها قوتها ومرزقها .

والأرض في هذه الجزيرة على جديها وإقفارها لا يعدم أن
يجد فيها الإنسان بضع قطع خصبة صالحة للنماء والاستثمار ،
ولكنها كانت تريد العزلة والانفراد والفرار بنفسها عن أبصار
الناس وأسماعهم ، فتركت المواضع الخصبة الميشاء وأوغلت في
المجاهل البعيدة تفتش عن قطعة أرض معزلة في سفح جبل أو
بطن غور أو وراء منقطع لا يطرقها طارق ولا يمر بها سابل^(١)
حتى وصلت إلى هذا المكان الذي نحن فيه ، فأعجبها منظره الشاذ
المنفرد ، وسكنت نفسها إليه سكون الطائر الغريب إلى العش
المهجور ، وكذلك شأن البائسين المنكوبين يشعرون دائماً بحاجتهم
إلى الفرار بأنفسهم من ضوضاء العالم وجلبته إلى العزلات الثائية
القصية ، والمواطن الخشنة الوعرة كأنما يخيل إليهم أن صخورها

(١) السابل : المار في الطريق المطروقة . جمعه سوابل وسابلون .

وهضابها قلاع حصينة يعتصمون بها من كوارث الدهر وأرزائه
أو كأنما يتوهمون أن هدوءها وسكونها يسري إلى قلوبهم وأفئدتهم
فيروح عنها بعض ما بها ويملأوها راحة وسكوناً .

إلا أن العناية الإلهية — التي تتولى حراسة الإنسان وتمده بلطفها
وعنايتها من حيث لا يقدر ولا يحتسب وترى له دائماً خيراً مما
يرى لنفسه — أبت أن تسلمها إلى وحشتها وكآبتها ، فأتاحت لها
صديقة كريمة تؤنس وحشتها ، وتعينها على أمرها .

(٤)

مرغريت

كانت تعيش في هذه الأرض قبل عام واحد من حضور «مدام دي لاتور» امرأة صالحة كريمة رفيقة الحال اسمها «مرغريت» وفدت إليها على أثر نكبة حلت بها في مسقط رأسها «بريتانيا» وخلاصتها أن نبيلاً من النبلاء الاصطلاحيين ، أي الذين اصطلح الناس على تلقيهم بهذا اللقب . نزل بلدتها للاصطياف بها فرآها فأحبها وكانت فتاة غريرة ساذجة تصدق كل ما يقال عنها ، فصدمت ما حدثها به عن الحب والزواج والسعادة والرغد . كأنما خيل إليها أن العظماء عظماء في أحاديثهم وعهودهم ، كما هم عظماء في مظاهرهم وأزيائهم لا يختلفون إذا وعدوا ، ولا يبتعدون إذا عاهدوا . فاتصلت به اتصال الزوج بزوجها حينما وعداها أن يتزوج منها عند عودته إلى وطنه واستئذان أبويه .

وما هي إلا أيام قلائل حتى ملتها واجتواها^(١) كما ملّ الكثيرات من قبلها ، فرحل عنها فجأة أعظم ما كانت غبطة به وأملأ فيه وترك لها تحت وسادتها شيئاً من المال خيل إليه أنه الثمن الذي يقوم لها بوفاء ما بذلت من عرضها وشرفها ؛ فجن جنونها وهرعت إلى فرضة البحر التي علمت أنه سيسافر منها فلم تر من سفينته الماخرة على سطح الدأماء إلا ما يرى الراعي من أعقاب النجم

(١) احتوى الشيء : كرمه .

المغرب^(١) فبكت إلى ما شاء الله أن تعمل ، ثم عادت إلى منزلها دامية العين قريحة القلب ، ولم تلبث إلا قليلا حتى شعرت أنها تحمل جنينا في أحشائها فأسقط في يدها^(٢) وعلمت أنه قد استحال عليها البقاء بين أهلها وقومها بعدما فقدت تلك الجوهرة الثمينة التي هي كل ما تملك العذراء في يدها ، وكل ما تستطيع أن تقدمه مهرأ لزوجها ، فأزمت الرحيل إلى إحدى المستعمرات النائية لتواري في قاعها السحيق سوأتها وعارها ، فوفدت إلى هذه الجزيرة بعد عناء كثير وعقبات عظمى واستطاعت بمعونة بعض المحسنين الراحمين أن تبتاع لها خادماً زنجياً يعينها على أمرها ويساعدها على حراثة الأرض التي أوت إليها واستخراج ثمراتها .

وعاشت هنا عيش الصالحات القانتات لا تعرف أحداً من الناس ، ولا يعرفها أحد سواي ، وكانت تجلس دائماً على هذه الصخرة العالية أمام كوخها ترضع ولدها وتنسج نسيجها ، فلما وفدت هيلين « مدام دي لاتور » رأتها جالسة في مكانها الذي اعتادت الجلوس فيه ، فعجبت لأمرها وأنت بمرآها أنساً عظيماً ، لأنها ما كانت تتصور قبل أن تراها أن في الناس إنساناً له حال تشبه حالها ، فلدت منها وحيثها ، ثم جلست بجانبها وأخذت تسألها عن شأنها فقصت عليها مرغريت قصتها كما وقعت ، وكشفت لها بشماعة وإخلاص عن مكان المصراع التي زلت فيه قدمها ، ولم تكتفها من أمرها شيئاً ، ثم ختمت حديثها بقولها : إن الله لم يظلمني ، ولم يقس علي فيما فعل ، بل عاقبني على جرمي التي اقرقتها عقاباً عادلاً^(٣) شريفاً ، فله العتي^(٣) معطياً وسالباً ،

(١) المغرب : المنحدر الى مغربه .

(٢) أسقط في يده - هل صيغة المبني المجهول - تعبير وندم .

(٣) له العتي : أي له الرضى .

وله الحمد على نعمائه وبأسائه .

رثت لها هيلين «مدام دي لاتور» وأوت^(١) إليها وأعجبها منها لإخلاصها وصراحتها ، وقوة يقينها وإيمانها ، فلم تر بدأ من أن تمنحها من بنات قلبها^(٢) مثل ما منحها ، فأفضت إليها بسرها وحديثها حديثها من مبدئه إلى منتهاه فقالت لها مرغريت : أما أنا يا سيدتي فقد لاقيت عقوبتي التي أستحقها بما أسرفت على نفسي ، وفرطت في أمري ، فما شأنك أنت وأنت فتاة صالحة شريفة لا ذنب لك ، ولا جريرة ؟

ثم دعتها إلى كوخها الحقير فلبت دعوتها ودخلت معها راضية مغتبطة ، وهي تقول : أحمدك اللهم فقد وجدت لي في هذا المغرب النائي أختاً لم أجد مثلها بين أهلي وقومي ، وما أحسب إلا أن الآمي قد انتهت .

كنت أسكن في ذلك الحين وراء هذا الجبل على بعد مرحلة ونصف من كوخ مرغريت ، ولكني كنت على بعد ما بيني وبينها ، واعتراض هذه العقبات دوننا ، متصلاً بها أزورها ، وأتفقدها ، وأرعى لها ما يرعى البحار لبحاره الملاصق ، وتلك خلة لا توجد إلا في سكان القفار المهجورة ، والمغتربات النائية ، فلا الجبال الشائعة ، ولا الصحاري الشاسعة ، ولا الشقة البعيدة بقادرة على أن تفرق بينهم وتمنع اتصال بعضهم ببعض ، كأنما هم يقطنون محلة واحدة ، أو منزلاً واحداً ، أما في أوروبا فكثيراً ما يعيش الرجل بجانب الرجل لا يفصل بينه وبينه إلا جدار قائم

(١) أوى له : رفق له واشفق عليه .

(٢) بنات القلوب : حمومها وأسرارها .

أو عمر ضيق ، أو ظلة دائية ، ثم هو لا يعرفه ، ولا يحببه ، وربما أنكر وجهه وصورته ، وهناك قلما يستطيع القادم الغريب أن أنزل ضيفاً إلا عند نفسه في أنحصب البلاد وأغناها وأرغدها عيشاً ، وأصلحها حالاً ؛ وهنا يجد ساعة نزوله المنزل الرحب ، والمناخ الكريم في كل دار وكوخ ، سواء في ذلك فقراء الناس وأغنيائهم وسوقتهم وأشرافهم ؛ كأن الناس حين يعودون إلى حياتهم الفطرية الأولى حياة البساطة والسذاجة ، والعيش في الأجواء الحرة المطلقة ، تعود لهم معها أخلاقهم الطبيعية الجميلة التي فطروا عليها من كرم وسماحة ، وجود وإيثار ، وود وإنحاء .

وبعد : فلما سمعت أن جارتني قد نزلت بها ضيفة غريبة أتيت إليها أتفقد حالها وأعينها على أمرها ، فلذا أنا بين يدي فتاة جميلة رائعة تحيط بوجهها المشرق المتلألئ هالة وضاءة من الشرف والنبل تغشاها سحابة خفيفة من الهم والكآبة ، وبراءة في عينيها المنضعضعتين الدابلتين الأثر الذي يراه الانسان دائماً في عيون الفتيات المنكسرات : الدل والانكسار في ميدان الحياة .

وما هو إلا أن جلست إليها جلسة خفيفة حتى ألمت بشأنها كله ، فأخذت أحدثها وصديقتها عن مستقبل حياتهما في هذه الجزيرة وكيف تستطيعان أن تعيشا فيها سعيدتين هائنتين ، فاقترحت عليهما أن تتخذا هذا الوادي مزرعة لهما تقتسمانها بينهما ويعينهما على استثمارها واستثمارها خادماهما الزنجيان ؛ فأعجبهما مقترحي وعهدا إلي بتنفيذ ما أشرت به .

وكانت مساحة الوادي نحو عشرين فداناً ، فقسمته قسمين : قسماً أعلى ، وقسماً أدنى ، أما الأول فيبتدئ من رؤوس تلك

الصخور العالية التي تكسوها السحب أُرديتها الشفافة البيضاء وتنبعث من خلالها أمواه نهر «اللاتينية» وينتهي عند هذه الفجوة التي تراها أمامك ، ويسمونها هنا «لامبرازير» لأنها تشبه في شكلها فوهة المدفع ، وتكثر في هذا القسم الصخور والوعور التي يتعذر السير فيها ، إلا أنه كثير الأشجار والنخيل ، حافل بالينابيع والغدران .

وأما الثاني فيبتدىء من هذا المكان منحدرأً مع النهر الجاري بجانبه إلى نهاية الوادي حيث ينحرف النهر بعد ذلك سائراً في رملة ميثاء بين جبلين شاغين إلى مصبه في البحر ، وأرض هذا القسم سهلة لينة كثيرة الخضرة والأعشاب ، إلا أن المستنقعات تكثر فيها في فصل الأمطار وتكاد تنحجر تربتها أيام الجفاف فتصبح كأنها أرض صخرية ، فهما في الحقيقة قسمان متعادلان تنكأفاً حسناهما وسيئاهما .

فلما فرغت من تهيئتهما اقترعت بين السيدتين عليهما ، فكان القسم الأعلى نصيب هيلين «مدام دي لاتور» والقسم الأدنى نصيب مرغريت فرضيت كل منهما بنصيبهما إلا أنهما أبتا أن تفرقا في مسكنهما وعيشهما فرأيت أن أنشئ لهما كوخين متجاورين تجدان فيهما من السعة والراحة لهما ولولديهما أكثر مما تجدان في الكوخ الواحد ، وأن أجعل أحدهما في ذيل القسم الأول ، وثانيها في رأس القسم الثاني ، فتسكن كل منهما في أرضها ، وكأنها تعيش مع صاحبتهما في مسكن واحد ، فأعجبتهما تلك الفكرة واغتنبنا بها ، فاستعنت بالزنجيين على قطع الأحجار من الجبال ، واجتلاب الأخشاب من الغابات ، وصنع مواد البناء وأنشأت لهما كوخين فسبحين يدور بهما سياج متين من الأغصان المتشابكة ، وغرست حولهما خميلة من أشجار اللاتينية تظللهما وتقيهما وهج الشمس

وغائلة المطر .

وهنا صمت الشيخ وأطرق . ثم رفع رأسه بعد قليل فلماذا دمة
رقراقة ترجح في مقلتيه كلما حاولت أن تسيل أمسكها واستمر
في حديثه يقول :

نعم بنيتهما وشيدتهما وأنشأت لهما السقوف والأبواب والكوى
والنوافذ وما أنذا أراها الآن بين يدي ساقطين متهدمين ، فلا
أبواب ولا سقوف ولا نوافذ ولا كوى ، ولا قطان ولا سكان ،
وكان الله تعالى أراد أن يستلهم تلك الذكرى في نفسي ، فلا تبرح
غيلتي حتى تذهب معي إلى قبري فأبقى على هذه البقايا المائلة
من جدرانها وأحجارها ليستثير مرآها شجني . ويهيج آلامي
وأحزاني ، أو كأن طوارق الحدنان التي لا تبالي أن تعصف بقصور
الملوك وصروح الجبابرة وتذهب ببقاياها وآثارها إلى الأبد ، وقفت
وقفة الإجلال والإعظام أمام هذه الأكواخ الحقيمة المشعة فأبت
أن تقضي عليها القضاء كله إحلالاً لها واحتراماً للذكرى أصحابها
الأوفياء المخلصين .

وبعد ، فلم أكد أفرغ من بناء الكوخين حتى شكت هيلين
وجاءها المخاض فولدت طفلة جميلة كأنها النجم الالامع في سطوعه
وإشراقه ، وسألني أن أكون (عرا بها) وأن أتولى تسميتها كما
توليت تسمية ولد صديقتها . فأشرت على مرغريت أن تفعل ،
لأنني أردت أن تكون لها أما ثانية فسمتها « فرجينى » وقالت
لأمها : سيهب الله ابتلك نعمة الفضيلة والعفة فتعيا حياة سعيدة
هائلة ، فإنني ما فقدت السعادة إلا منذ اليوم الذي انخرفت فيه عن
طريق الصيلة .

(٥)

الحياة الطبيعية

نهضت هيلين من نفاسها بارثة نشطة فأخذت هي وصديقتهما مرغريت تعملان في أرضهما بمعونة الزنجي (دومينج) وهو رجل كهل قد نيف على الخمسين من عمره إلا أنه كان في الهمة والعزيمة واسع الخبرة في شؤون الزراعة الجلييلة وأساليبيها ، فكان يغرس في كل أرض ما يناسبها من البذور والأغراس ، لا يفرق بين القسمين ولا يمنع أحدهما من اهتمامه وعنايته أكثر مما يمنع الآخر ، فزرع الذرة في التربة المتوسطة ، والحنطة في الأرض الجليدة والأرز في التربة السبخة ، والقرع والقثاء وما أشبههما من النبات المتسلق حول الصخور وفوق رؤوس الهضاب ، وزرع البطاطا في التربة الجافة اليابسة ، وشجيرات القطن في الربوات العالية ، وقصب السكر في الأرض القوية المتينة ، وغرس على ضفة النهر حول الكوخين أشجار الموز ذات الأوراق العريضة والأفياء الظليلة ، ولم يفته أن يزرع لنفسه بضع شجيرات من التبغ يروح بتدخينها عن نفسه هموم دهره وآلامه .

وكان يذهب - فوق ذلك - إلى الغابات البعيدة والأحراش النائية لاحتطاب الحطب واجتلاب أعشاب الوقود ، ويقضي جزءاً عظيماً من يومه في تمهيد الأرض وتذليلها وتكسير الصخور ورصف الحصى وإنشاء الممرات والمستدقات والجداول والأقنية وكان يقوم بهذا العمل كله وحده راضياً مغتبطاً لا أعينه عليه إلا

بالرأي والإرشاد لأنه كان يحب سيده حباً جماً ، ويخلص لهما إخلاصاً عظيماً ، وربما كان للغرام يد خفية في ذلك النشاط الغريب المنبعث في أنحاء نفسه كما هو الشأن في أكثر حركات الناس وسكناتهم ، فإنه كان معتبطاً كل الاعتباط بتلك الصلة التي نشأت بينه وبين الزنجية « ماري » في العمل ، وبودّة لو استحالت إلى صلة أخرى غيرها أدنى إلى نفسه ، وألصق بفؤاده ، وقد تمّ له بعد عام واحد من اتصاله بها ما أراد ، فقد سمحت له سيدته بالزواج منها فبنى بها ليلة عيد ميلاد فرجينى وسعد بجوارها سعادة لا تختلف في روحها وجوهرها عن السعادة التي يهنأ بها البيض المتعدينون .

وكانت ماري فتاة نشطة حاذقة ذكية الدهن صناع اليد ، متحلية بكثير من الصفات الفاضلة ، وقد استفادت في مسقط رأسها « مدغشقر » العلم ببعض الصنائع اليدوية التي يزاولها الناس هناك ، فكانت تجيد صنع السلال من لحاء أشجار القصب ونسج المآزر والمطارف من خيوط بعض الأشجار الليفية ، وكانت تحسن القيام على خدمة المنزل ومناظرته وترتيب أثاثه وتربية الطيور الداجنة ، ورعي الماشية ، ومزاولة الطبخ والغسل ، فإذا فرغت من عملها حملت ما فضل عن حاجة البيت من فاكهة وحبوب — ولم يكن بالشئ الكثير — إلى سوق المدينة ، فباعته فيها ، ثم عادت ببضعة دريهمات تعطيها لسيدتها .

أي إن المزرعة كان يعيش فيها امرأتان وطفلان وخادمان وكلب للحراسة وعزتان للبن ويضع دجاجات للبيض ، ولا أكثر من ذلك ولا أقل .

وكان لا بد للسيدتين من أن تعملوا عملاً يعينهما على عيشهما

ويروح عنهما سامة الوحدة ومللها ، فكانتا تغزلان بياض نهارهما وأحياناً سواد ليلهما على ضوء القمر ، فاستطاعتا أن يجدا رزقهما ، ولكن مقتراً مكثراً ، فأكلتا الدخن والذرة ، وشربتا الماء الرقيق ، ولبستا القمص البنغالية الخشنة التي يلبسها الإماء في هذه الجزيرة . ومشتا على الأرض حافيتين غير متعلتين إلا في اليوم الذي كانتا تذهبان فيه إلى الكنيسة في حي « بيلموس » لأداء الصلاة ، وقلما كانتا تذهبان إلى « بورلويس » عاصمة الجزيرة إلا في الدرجة القصوى من الضرورة حياة من نفسيهما وفراراً من أعين الساخرين والهازيين فإن فعلتا نالهما من الألم والامتناع ما ينقص عليهما يومهما ، ويستثير كامن حزنهما وألمهما ولا يزال هذا القلق يساورهما حتى تعودا إلى مزرعتهما فإذا أشرفت عليهما ورأتا على بعد ، منظر خادميتهما المخلصين وهما يبهطان إليهما من قمة الجبل ليساعدا ، بما على صعوده وتسلقه ، وشعرتا بنسيم الحرية العليل يهب عليهما ويمزج أنفاسهما ، نسيता في هذا المعتزل المنفرد كل ما لحقهما وآلم نفسيهما من خشونة الناس وقسوتهم وفصولهم ، وكبرياتهم ، وكأنما قد نبتتا في هذه البقعة بين نخيلها وأشجارها ، ولم تريا طول حياتهما بقعة سواها .

ولقد عشت في كل جو وبيشة وخالطت جميع الطبقات والأجناس وعاشرت الناس أخياراً وأشراراً ، وأعلياه ، وأدنياء ، وحضرت مواقف الحب بين المتحابين والصدقات بين المتصادقين ، فلم أر في حياتي منظرأ أجمل ولا أبهج ، ولا أحلى في العين ، ولا أوقع في النفس ، من منظر الحب والصدقة بين هاتين السيدتين الكريمتين ، حتى كان يحيل إلي أحياناً أن نفسيهما قد استحالتا إلى نفس واحدة يحملها جسدان . وكنت إذا حدثت إحداهما شعرت كأنني أحدث الأخرى معها . وإذا حدثتهما معاً كنت كأني

أحدث نفساً واحدة ذات صورة واحدة ولون واحد فلقد وجدت بينهما الموم والآلام ، ومازجت بين نفسيهما الوحدة والعزلة والفكرة والرأي ، والحاجة والمصلحة ، والذكرى المولدة ، والبؤس المشترك ، فنطقت كل منهما بما نطقت به الأخرى ، وشعرت بما شعرت به ، وفكرت فيما فكرت فيه ، وكان الله تعالى إذ زوى عنهما الأرض الفسيحة ذات الطول والعرض ، وحرهما فيها نعمة العيش الهني ، أهدلها منها بتلك الروضة الغناء من الحب والإخلاص ، لتعيشا فيها ناعمتين هانئتين ، لا تمر بسمأهما غيمة ، ولا ترجف بأرضهما رجفة .

فإن اضطربت بين جوانحهما في بعض الأحياء نار أقوى من نار الصداقة وأشد منها طيباً واستعاراً لا تلبث أن تهب عليها عاصفة من دينهما وتقواهما فتلوي بهما عن سبيلها وتطير بهما إلى العالم الثاني كما تتطاير الشعلة الملتهبة في جو السماء إذا فقدت مادتها التي تنغذى بها على وجه الأرض .

وكان أعظم ما يؤنسهما ويروح عنهما ويمزج بين شعورهما وإحساسهما رؤية طفليهما الصغيرين بين أيديهما يرحان ويلعبان ويعدوان ويطلقان ، وينامان في مهد واحد ، ويستحمان في إناء واحد ، ويطير كل منهما شوقاً إلى صاحبه إذا فقد مكانه وغاب عنه وجهه ، كأنهما أخوان شقيقان ، بل توأمان متشابهان .

وكثيراً ما كانت ترضع إحداهما ولد الأخرى فتمنحه من عطفها وحنانها ما تمنح ولدها ، حتى قالت هيلين مرة لمرغريت : « سيكون لكل منا ولدان ولكل من ولدنا أمان » .

وكان اجتماع ذينك الطفلين اليتيمين على ثدي واحد بعد

ما فجعهما الزمان بأسرتيهما ، وحرهما حنان أبويهما وعطفهما ، سبباً في نموها وترعرعها ، وسرورها وغبطتها ، كالصنوين الباقيين من شجرتين قد عصفت الريح بهما وبأغصانها إذا لُفَّح أحدهما بالآخر أورقا وأثمرأ بأبهي وأجمل مما لو بقي كل منهما في مكانه .

وكان يلد لأميهما كثيراً الحديث عنهما ، وعن مستقبل حياتهما ، وعن اتصالهما بعقدة الزواج متى بلغا أشدهما ، كأنما قد بقيت في زوايا قلوبهما بقية من ذلك الألم الماضي : ألم حرمانها الهناء الزوجي الذي كانتا تتعللان به في مؤلف حياتهما فهما تتعللان عنه بروية ولديهما متمتعين به .

إلا أن حديثهما هذا كان ينتهي أحياناً بكأتهما ونشيجهما حينما تذكران أنهما قد أساءتا إلى نفسيهما بطموح إحداهما إلى منزلة في الحياة فوق منزلتها ، ونزول الأخرى فيها إلى مقام دون مقامها ، فعاقبتهما الطبيعة على تمردهما وشذوذهما بهذا العقاب المؤلم الشديد الذي تقاسيانه وتذوقان مرارته .

ولكنهما لا تلبثان أن تسمعا صوت طفليهما الصغيرين يبغيان في مهدهما ، ويتناغيان حتى تعودا إلى سكوتها واستقرارهما وتشعران ببرد الغزاء يتدفق في صدرهما ، خصوصاً عندما تذكران أن الهناء الذي فاتهما في ماضيها لن يفوت ولديهما في مستقبل أيامهما ، وكانتا تقولان إنهما سيقضيان حياتهما بعيدين عن مفاصد المدنية وشرورها وتقاليدها العمياء ، وأوهامها الباطلة ، فلا ينالهما من أذاها شيء .

(٧)

حياة الطفولة

ولم أر فيما رأيت من عجائب الأشياء وغرائبها أغرب من تلك الصلة التي كانت بين هذين الطفلين الساذجين الطاهرين ، ولا أعجب من ذلك الامتزاج الذي بين روحيهما ، فإذا شكّا بول شكت فرجيني لشكاته ، وإذا بكّا لا ينفض عبرته ، ولا يسري حزنه إلا رويتها باسمه بين يديه ، وكثيراً ما كانت تتألم بينها وبين نفسها لبعض الشئون فلا يدل على ألمها وحزنها إلا بكاءه ونشيجه ، فكانت إذا ألم بها ألم طوت عليه ضلوعها ، وكانت نفسها ، ضناً به أن تراه باكياً أو متألماً .

وما جئت هنا مرة في شأن من الشئون إلا رأيتهما معاً يحبوان ، أو يلحزان أو يتداعبان ، أو يتماسكان ، أو يستبقان إلى غاية ، أو يتخاطفان لعبة ، فلم يكن شيء من الأشياء بقادر على أن يفرق بينهما حتى ظلام الليل ووحشته ، فقد كان لهما مهد واحد ينامان فيه معاً عاريين كمعادة الأطفال في هذه الجزيرة ، وقد تلازما وتأخذا وتوسد كل منهما ذراع صاحبه كأنما يخشيان أن يفرق بينهما حادث من حوادث الدهر .

وكان أول ما نطقا به من الكلمات كلمتا الأخ والأخت ، وهي كلمة جميلة جداً ما خلق الله في الكلم أجمل ، ولا أحل . ولا أشرف معنى ، ولا أطرب نغمة منها ، ويزيدها جمالاً وحسناً

صندوقها من أفواه الأطفال الصغار كأنها عهد يأخذونه على أنفسهم منذ اليوم أن يكون كل منهما لصاحبه غداً ، أو كأنها راية السلام البيضاء يرفعونها على رؤوسهم ، ويلوحون بها في الآفاق .

ثم أخذت تلك العلاقة الطفولية البسيطة تستحيل مع الأيام إلى صداقة جدية يشعر فيها كل منهما بحاجة إلى الآخر ، وإلى معونته ومساعدته ، فبدأ يشتركان في خدمة المنزل ومناظرة شؤونه ، ومعاونة أميهما فيما هما بسبيله من طلب العيش ومعالجة القوت كل فيما هيأته طبيعته له .

فلحقت فرجينى بالزنجية «ماري» تتعلم منها الطبخ والغسل والنسيج وإعداد المائدة وتهيئة الفراش وخياطة الملابس وصنع السلال . إلا أنها كانت تعنى بما يتعلق بأخيها بول قبل كل شيء ، رلحق بول بدومينج يعينه بفأسه الصغيرة التي كانت لا تفارق ماتفه على فلاح الأرض وحرثها ، وتخطيطها وتقسيمها وتحويل مياهها ، وقلع حشائشها ، وتسلق ربابها ، وتقليم أشجارها ، فإذا عثر في طريقه بزهرة جميلة ، أو فاكهة طيبة ، أو طائر في عشه ، أو حشرة في حفرتها ، أو سمكة ملونة ، أو محارة ظريفة ، احتفظ بها في جيبه ليقلعها هدية لفرجينى حين يعود إليها .

وكانا على اختلاف شأنهما واستقلال كل منهما بعمله عن عمل صاحبه على اتصال دائم ببعضهما ، فحيث وجدت فرجينى فقد وجد بول معها ، أو على مقربة منها ، أو منحدرأ إليها ، أو مشرفاً عليها ، أو هاتفاً بها ، ما من ذلك بد .

وأذكر أني كنت منحدرأ ذات يوم من قمة الجبل ، وكان

البحر ماطرًا مكنهراً ، فرأيت فرجينى مقبلة نحو المنزل من أقصى
الحديقة ، وقد رفعت إزارها من خلفها وأسبلته على رأسها لتتقي
به المطر المتساقط ، فهرعت إليها لأساعدها على المسير ، فلما
ذنوت منها رأيت أن ذلك الإزار الذي يضمها لا يضمها وحدها ،
بل يضم معها أخاها بول ، فنظروا إلي صاحبين متهللين كأنهما
مغتبطان باهتدائهما إلى تلك الفكرة الجميلة التي استطاعا بها أن
يلجيا من ذلك الغيث المنهمل إلى نللة واحدة فذكرني منظروهما
هذا ومنظر رأسيهما الصغيرين المتلاصقان في ذلك الإزار بمنظر
طفلي « ليدا » ، وقد حفرا معاً في بحارة واحدة .

وكانت حياتهما بسيطة ساذجة لأن ذهنهما كان بسيطاً ساذجاً
خالياً من مشاغل الحياة المركبة وهمومها ، فلا يفكران في شأن
غير شأنهما ولا يسبحان في محيط غير محيطهما ، ولا ينتقلان
بلذهنهما من الحاضر إلى الماضي أو المستقبل ولا تترامى أبصارهما
إلى ما وراء الأفق المحيط بهما ، كأنما يظنان أن العالم ينتهي حيث
تنتهي جزيرتهما .

ولقد أراحهما من عناء البحث والتفكير جهلهما وأميتهما
وبعدهما عن هموم العلم ومشاعله ؛ فلم يقار لهما أن يسهرا
ليلهما فبكين على المذاكرة والمذاكرة حتى يغلبهما النوم فيناما
في مكانهما ، ولم يلدفا الدروع الغزار يوماً من أيامها أمام معضلة
من معضلات العلم ، أو مشكلة من مشكلاته ، حتى تنقرح
أجفانهما ، ولم يثر غيظهما وحققهما عجزهما عن القلب على
خصومهما في ميدان المجادلة والمناظرة حتى تشقى مرارتهما غيظاً
وحقناً ، وما شعرا في ساعة من ساعات حياتهما بحاجة أن يعرفا
غير ما يعرفان ، لأنهما يعلمان أنهما ما خلقا إلا ليميشا سعيدين

هائنين ، وها هي السعادة تظللها بأجنتها البيضاء ، وتتدفق
بحراً زائخاً تحت أقدامهما ، وإلا ليؤديا واجب الحب والإخلاص
لذئبك الشخصين الكريمين عليهما ، وها هما يقومان بهذا الواجب
بأفضل ما يقوم به عبد لسيدته ، بل عابد لمعبوده .

فما بهما من حاجة إلى من يعلمها أن الكذب حرام ، لأنهما
يكذبان ، ولا أن السرقة جريمة ، لأن جميع ما يقع تحت تناول
يدهما ملك مشترك للجميع ليس أحد أولى به من الآخر ، ولا
أن الخشع رذيلة ، لأن ما يشتمل عليه كوخهما بسيط محدود لا
يحتمل جشعاً ولا نهما ، ولا أن البر بالوالدين واجب ، لأنهما
كانا يعبدان أميهما عبادة هي فوق البر والإحسان ، ولا أن الصلاة
فريضة ، لأنهما وإن لم يذهبا إلى الكنيسة إلا قليلاً . فقد كانا يصليان
في كل أرض وفي كل جو : في البيت والمزرعة ، والقمة والرابية ،
والسهل والجبل ، وفي بكور الأيام وأصائلها ، وأوائل الليالي
وأواخرها .

• • •

وكذلك أشرقت حياتهما الأولى لإشراق الفجر المنير في صفحة
الأفق مبشراً بيوم صحو جميل وأخذت تمر بهما الأيام عذبة
صافية جريان الغدير المترقق على بياض الحصباء سواء ليلها
ونهارها ، وصباحها ومساؤها .

وكان من شأن فرجينى أن تستيقظ صباح كل يوم مبكرة
والطير لم يفارق وكره فتحمل جرتها وتذهب إلى نبع صاف كان
على بعد مرحلة من المزرعة فتستقي منه ثم تعود فتجلس لتهيئة
طعام الإفطار ، حتى إذا برزت الشمس من خدرها وأخذت

تنفض بيدها غبار الظلام عن وجه الأرض ، وتمسح جبين الطبيعة المكتئب بريشة أشعتها الذهبية ، أقبلت مرغريت من كونها هي وولدها فتبادلا جميعاً تحية الصباح ثم اصطفوا لأداء الصلاة وبسطوا أيديهم إلى السماء ضارعين إلى الله تعالى أن يكلاهم بعين رعايته ويبسط عليهم جناح رحمته ، وأن يهيء لهم من أمرهم رشداً ، فإذا انتهوا من صلاتهم خرجوا خارج الكوخ لتناول الطعام على مائدة من العشب الأخضر تحت ظلة دانية من الأغصان المتشابكة تتساقط عليهم قطع النور من فجواتها كأنها النثار الفضي اللامع .

فكان أثر ذلك الغذاء الطبيعي البسيط تحت هذه السماء الصافية وفوق تلك الأرض الندية المخضلة عظيماً في نمو الولدين وترعرعهما ، ونضرة وجوههما ، وحلاوة ملامحهما ، فلم تبلغ فرجينى الثانية عشرة من عمرها حتى استقام عودها ، واعتدل قوامها وتهدل شعرها الأصفر اللامع على كتفيها كأنما قد نسج من خيوط الشمس ، واضاءت عيناها الزرقاوان بنور سماوي غريب كأنه قبس من النور الإلهي فإن ابتسمتا كانتا كأنهما ثغران ضاحكان ، وإن قطبتا سبحتا وحدهما في جو السماء ، حتى تتلقى زرقتهما بزرقتها .

أما بول فقد كانت قامته أطول قليلاً من قامة فرجينى ، ونظرة أحد من نظرها ، وأنفه أكثر شمماً من أنفها ، ولونه أقرب إلى السمرة من لونها أي أن ملامحه كانت تذهب مذهب الرجولة في تكوينها واستدارتها وكانت تنبث من عينيه نار من القوة والنشاط تكاد تلتهب التهاباً لولا تلك الأهداب الندية الحافظة بهما .

وكان لا يزال نائراً مهتاجاً ما يبدأ ولا يسكن حتى تقبل عليه

فرجي وتجلس بجانبه فإذا هو الطفل الصغير بساطة وسذاجة ووداعة ولطفاً .

وكثيراً ما كانا يجلسان معاً صامتين هادئين ساعات طوالاً على ضفة نهر ، أو حافة ينبوع ، أو ربوة عالية أو قمة مشرفة وقد اضطلع كل منهما بجانب الآخر ومد قدميه العاريين فكأنهما تمثال رخامي عتيق من تماثيل أولاد « بينلوب » (١) وكأن حياتهما حياة الملائكة الأبرار في عالمها العلوي لا تشعر بحاجة إلى الحروف والكلمات في التعبير عن شعورها وإحساسها .

ولم يتكلمان وقد قامت لهما نظراتهما المتمازجة وابتسامتهما المتماوجة مقام الألسنة في نطقها وإفصاحها ، ولم يكن جبهما حباً صناعياً ولا متكلفاً فيحتاجا إلى استدائمه واستبقائه وتأريث (٢) ناره في قلبيهما بالملق والدهان والتدليل والترفيه وغلابة الألفاظ وسحر البيان ، لا بل لو سئل أحدهما عن الحب وتعريفه وصفاته لما استطاع أن يجيب بشيء ، لأنه لا يفهم من الحب سوى أنه حاجة إلى بقاء صاحبه بجانبه لا يفارقه ، ولا يغيب عن وجهه ، ولا يزيد على ذلك ولا ينقص شيئاً ، ولقد استقر هذا الشعور في نفسيهما وملك عليهما حواسهما وحوالجهما فلم يفكرا في تشخيصه وتحديدده واستعراض صوره وألوانه ؛ فكان أشبه شيء بالإيمان في قلوب المجائز ، والإلهام في أنفس الحيوان ، والعبقرية في أذهان الخاملين المغمورين ، فهما ينعمان بحب هادئ لطيف لا جلبه فيه ولا ضوضاء ، ولا تجاذب ولا تأخذ ، ولا شكوى ولا عتاب ، ولا سهر ولا قلق ولا خوف من الطوارق ، ولا خشية

(١) بينلوب : زوجة هولس أحد أبطال اليونان في عهده القديم .

(٢) أرت النار : أوقدها .

من الفواجي .

إلا أن هيلين وقد رأت فئاتها تنمو وترعرع ويتألق وجهها بتلك المحاسن الباهرة بدأت تفكر في أمرها وأمر مستقبلها ، وتقول في نفسها : ماذا يكون مصير هذه الفتاة المسكينة غداً إن عدت علي عوادي الدهر ، وفرقت المنية بيني وبينها ، وخلفتها وحدها هنا في هذه القفرة المجذبة بين هذه الخلأق الغريبة وحيدة منقطعة لا سند لها ولا معين ؟

وكانت لها في فرنسا عمة ثرية ثراء واسعاً إلا أنها كانت امرأة متكبرة تياهة شديدة الدهاب بنفسها ، مدلة بجاهها ونفوذها مشردة في آرائها وأفكارها فنقمت عليها أشد النعمة لاتصالها بذلك الفنّي الفقير الذي اختارته زوجاً لها ، واعتبرت حادثتها هذه نكبة من أعظم النكبات ، التي حلت بها وبأسرتها ، فأبت أن تغفر لها زلتها ، وأن تمد لها يد المعونة عندما عازمت على السفر إلى هذه الجزيرة ، واستهانت بدموعها وآلامها ، وضراعتها ومناشدتها ، فسافرت وقد آلت على نفسها أن لا تلجأ إليها في شأن من شئون حياتها ما تردد لها نفس على وجه الأرض ، أما الآن وقد أصبحت أمّاً يعينها من أمر فئاتها ما يعني الأمهات من أمر فتياتهن ، فلم تر بداً من أن تحمل نفسها على ذلك المكروه الذي عافته برهة من الزمان ، فكتبت إلى تلك العمة القاسية كتاباً طويلاً أففست إليها فيه بخاطر نفسها ، ووساوس قلبها ، وقصت عليها قصة حضورها إلى هذه الجزيرة ، وما كان من وفاة زوجها على أثر حضورها ، وحياتها الشقية التي كانت تحياها الآن من بعده وحيدة منقطعة لا ناصر لها ولا معين ، وظلت يتحدثها حديثاً طويلاً عن ابنتها وما تحمّاه عليها في مستقبل حياتها إن نشب بها ظفر جارج من أظفار الدهر

وفرقت المنية بينها وبينها ، ثم قالت في ختام كتابها :

« إن كنت ترين أنني لا أزال سذبة بعد ذلك ، وأن تلك الدموع السخية التي رويت بها ثرى الأرض اثني عشر عاماً لا تكفي لمحو زلي من صحيفة أعمالى ، فارحمى هذه الفتاة المسكينة من أجلها لا من أجلى فهمى حفيدة أخيك وغصن دوحتك ، والبقية من أسرتك » .

لبثت تنتظر رداً على كتابها ، فلم يأتها ، فأتبعته بآخر ، ثم بآخر ، وضرعت فى ذلك ضراعة لم يكن مثلها مما يهون على مثلها لولا عاطفة الأمومة ورحمتها ، حتى كانت سنة ١٧٣٨ أي بعد قدومها هنا بالثني عشر عاماً وبعد مرور ثلاث سنوات على قدوم مسيو « دي لا بوردينه » حاكماً على الجزيرة إذ علمت أن ذلك الرجل يسأل عنها ليسلمها كتاباً ورد عليها من عمتها ، فاستطيرت فرحاً وسروراً ، وعلمت أن أيام شقاها قد انتهت ، وأن الله رحمها ، ورثى لبوسها وشقاها ، وهرعت إلى « بورلويس » لمقابلته فدخلت عليه فى ذلك الثوب البنغالى الخشن الذى اعتادت أن تلبسه فى بيتها غير حافلة بشيء إلا تلك السعادة التى ستقدمها عما قليل لابنتها فاستقبلها الرجل استقبالاً جافاً خشناً ، وهى المرأة الشريفة الطاهرة التى تغضى العيون بين يديها إجلالاً وإكباراً ، والبايسة المسكينة التى تهابها النفوس مرثاة لها ومرحمة لبوسها وشقاها ولم يزد على أن أوماً إليها برأسه لإماعة خفيفة ، ثم تقدم نحوها بعظمة وكبرياء وأعطاه كتابها ، فاختطفته من يده وأنشأت تقروء بلهفة وسرور إلا أنها لم تقرأ منه بضعة سطور حتى امتنع لونها ، وارتعشت يدها ، وترنحت فى مكانها ترنح الشارب الثمل ، فقد كتبت إليها عمتها توثبها وتقرعها تقرعاً مؤلماً مهيناً ، وتشمت

بها وبمبصيرها ، وتقول لها : هذا جزاء تمردك وعصيانك وخروجك
عن أهلك وقومك وانقيادك إلى شهوتك البهيمية واسترسالك
فيها استرسالاً دفع بك إلى أحضان ذلك الفتي الوضع الممين
الذي لا يليق به أن يحل سيور حذائك ، حتى جلبت على نفسك
وعلى أهلك العار الذي لا يمحي ، ولقد أحسنت كل الإحسان
بمغادرتك هذه البلاد وفرارك إلى تلك الجزيرة النائية المنقطعة
لتدفي فيها نفسك وعارك إلى الأبد ، وما موت زوجك ، وولادة
ابنتك وشقاء عيشك والوساوس التي تعتلج في صدرك خروفاً على
فتاتك ، وعلى مستقبلها ، إلا عقوبة أنزلها الله بك ليمحص عنك
ذنوبك ويمهد لك سبيل غفران سيئاتك ، فاصبري ، ولا
تجزعي ، حتى يقضي الله قضاءه فيك .

ثم أنشأت تدل عليها بنفسها ، وتفاخرها بغفتها وطهارتها
وترفعها وإياها ، وأنها قضت أيام حياتها عانساً مبتلة ما تزلق
بها شهوتها في هوة من تلك الهوى التي تزلق فيها أقدم النساء
الجاهلات ، ولا تسلم قيادها إلى رجل من الرجال كائناً من كان
ضناً بحريتها أن تعبت بها أيدي المطامع والأهواء .

وكانت كاذبة فيما تقول فهي امرأة دمية شوهاء غريبة الأخلاق
والأطوار ، ليس لها من المزايا إلا ثروتها الطائلة ، وجاهها الواسع ،
ومكانتها من البلاط الملكي ، وكان كبرياؤها الكاذب يأبى عليها
إلا أن تزوج من رجل من ذوي البيوتات العظيمة والألقاب
الضخمة ، وليس بين هؤلاء جميعاً من يرضى أن يبيعها نفسه
بيعاً مهما بلغ من رقة الحال ، وشظف العيش ، ولم يزل هذا
شأنها حتى تجاوزت سن الزواج وضاعت بين سخافتها وكبريائها .

ثم ختمت كتابها بقولها « لا بد لك أن تعمل لنفسك ، فقد

علمت أنك في جزيرة صالحة للعمل والاستثمار ، وأن جميع المهاجرين الذين يؤمنونها يعودون منها بالثروة الطائلة والربح الكثير ، على أنني قد كتبت إلى مسيو دي لا بوردينه حاكم الجزيرة أوصيه بأش خيراً فاعتمدي عليه ، وعلى معاونته ، ولا تكتفي إليّ بعد اليوم .

وكانت صادقة في كلمتها هذه ؛ فلما كتبت إلى ذلك الرجل كتاباً توصيه بها فيه ؛ إلا أنها ملأته بدمها وثلبيها ، والاستطالة عليها في عرضها وشرفها ، كأنها تلمس لنفسها علماً عنده في سوتها عليها ، وعنفها بها وضنها عليها بالمعونة والمساعدة .

فكان من أثر ذلك في نفسه أن ازدراها واحتقرها ، وتبهم لما حين رآها ثم ودعها بمثل ما استقبلها به ، لم يسألها عن شأن من شئونها ولم يمنحها غير وعود كاذبة كان ينطق بها بلهجة جافة حشنة مملوءة ضجراً وملاً ، فكانما أوصته بقتلها والقضاء عليها .

(٨)

العزاء

عادت هيلين إلى المزرعة ونفسها تسيل لوعة وأسى ، فما بلغت كوخها حتى ألقت بالكتاب على المنضدة وتهافتت على سريرها باكية متتعبة ، فهرعت إليها صديقتها تسألها ما شأنها فأشارت إلى الكتاب وقالت : ها هي ذي خلاصة حياتي من أولها إلى آخرها ، ولم تكن مرغريت تحسن القراءة فأتتها بالكتاب فأنشأت تقرأه عليها وفؤادها يتمزق لوعة وأسى ، فقاطعتها مرغريت وأقبلت عليها تقول لها : متى تحلى الله عنا يا هيلين فنلجأ إلى الناس في شؤنا ، ونتمتع عليهم في رزقنا ، ونحن أغنياء عنهم بما هيا الله لنا من القوت في هذه الجنة الصغيرة التي نعيش فيها ، فما فينا من يشكو جوعاً أو عطشاً ، ولا من يمشي عارياً أو حافياً ، ولا من يبست مغتماً أو محزوناً فروّحي عن نفسك ، فالله أرحم بك وبنا من الأقارب والأصدقاء ، ثم عجزت عن امتلاك نفسها ومتابعة حديثها ، فاختنق صوتها بالبكاء فتهافتت هيلين على عنقها وضمتها إلى نفسها وظلت تقول لها : آه يا صديقتي ! آه يا صديقتي .

وكانت فرجينى واقفة بجانبها فأثر في نفسها هذا المنظر المحزن ؛ فاستعبرت باكية ، وظلت تتناول يد أمها مرة ويد مرغريت أخرى فتقبلهما وتبللهما بدموعها وتقول لهما أرجو أن لا يكون ذلك من أجلي ، وبكى لبكائها الزنجيان وكانا واقفين عند الباب واشتد نحيبهما ونشيجهما ؛ أما بول فقد عصفت في رأسه عاصفة الغضب

وظل يضرب الأرض بقدميه ويشير بيديه متهدداً متوعداً لا يعلم من يهدد ، ولا من يتوعد ، ولا على أي رأس من الرؤوس يرسل صاعقة غضبه ، لأنه لم يفهم مما كان شيئاً ، فكان هذا المآثم الغريب في تلك الساعة الرهيبة مظهراً من مظاهر الإخلاص والولاء بين قوم جمعتهم جامعة البؤس والشقاء ، ووجدت بين قلوبهم الموم والآلام ، واجتمعت القلوب على شيء هو أجمع لشلها وأوثق لرباطها من اجتماعها حول مواقف الموم والأحزان ، فسرى عن هيلين قليلاً ، وضمت بول وفرجينى إلى صدرها وقالت لهما ، إنكما ، وإن كنتما يا ولدي سبب أحزاني وآلامي ، ولكن الشقاء لم يأتني منكما ، فلم يفهما شيئاً مما تقول ، ولكنهما علما بها قد هدأت وسكنت ، وأنها تبسم لهما ، فاعتنقاها وقبلاها .

وما لبثوا جميعاً أن عادوا إلى سرورهم وغبطتهم ولعبهم ومرحهم .

وكانت تلك الحادثة أشبه شيء بسحابة اعترضت وجه الشمس ساعة ثم اضمحلت .

(٩)

الاستعمار الأوربي

مضت على ذلك أيام والولدان ينموان في جوهما نمو النبات المحيط بهما وينمو معهما طيب أخلاقهما وحسن سجاياهما ؛ فبينما فرجيني جالسة في الكوخ ذات يوم تهيء طعام الإفطار لأسرتها كعادتها والشمس لا تزال في خدرها ، وأمّاها قد ذهبتا مع دومينج لأداء صلاة الأحد في كنيسة « بمبلموس » وبول في الحديقة يشدّب بعض أشجارها ، وماري وراء الكوخ تشغل ببعض شؤونها ، إذ دخلت عليها زنجية مسكينة آبهة^(١) كأنها الهيكمل العظمي نحولا وهزالا ليس عليها من الثياب إلا خرقة بالية تدور بحقوقها^(٢) فجثت على ركبتها بين يديها باكية منتحبة وأنشأت تقول لها : الرحمة يا سيدي فإني أكاد أموت جوعاً ، وقد مرّ بي يومان ، وأنا أجوب هذه الأعراس والغابات أنوارى مرة وأظهر أخرى ، وأقتات كل ما هو فوق التراب مخافة أن تقع عيون بعض الفضوليين من الصيادين فيعيدوني إلى سيدي ، والموت أهون علي من أن أعود إليه ، فهو رجل قاس غليظ لا يزال يجلدني ويمزق لحمي بسوطه كلما بدا له أن يفعل ذلك ، ثم كشفت ثوبها عن جسمها وأشارت إلى مواضع الضرب منه فإذا خطوط حمراء ملتفة لا يستطيع نظر الناظر أن يثبت أمامها لحظة احدة ، ثم قالت :

(١) الآبهة : الماربة من مولاها .

(٢) الحقور : المنصر .

ولقد حدثت نفسي كثيراً بالانتحار فما كان يمنعني منه إلا الخوف والجزع ، ثم سمعت الناس يتحدثون عنكم حديثاً حسناً ، ويقولون إنكم ، وإن كنتم من هذا الجنس الأبيض المخيف ولكنكم قوم محسنون راحمون ، فأضرع إليك يا سيدتي أن ترحمني وتعودي علي بلقمة أتبلغ بها ، وأن تحولي بيني وبين الشقاء ، وهنا اشتد بكأؤها ونحيبها فأوت^(١) لها فرجيني وركت لها رقة شديدة ونهضت إلى الطعام الذي كانت أعدته لأسرتها فأنتها به فالتهمته في لحظات قليلة وأخذ وجهها يتطلق فرحاً وسروراً ، فقالت لها فرجيني : أتخمين أن أذهب معك إلى سيدك وأشفع لك عنده عله يغفو عنك ويرحمك ، ويكون لك في مستقبله خيراً منه في ماضيه ؟ وما أحسبه إلا فاعلاً حين يرى بؤسك وشقاءك ومنظر جسمك المعذب المقروح ، فشكرت لها البخارية فضلها ورحمتها ، وقالت لها : سأبعلك يا سيدتي حيث شئت فأنت ينبوع الرحمة والإحسان .

فهمت فرجيني ببول فحضر فحدثته حديث البخارية والرأي الذي رأيته لها ، فوافقتها على رأيها واقترح عليها أن يرافقها في رحلتها . ثم سارا معاً والبخارية تتقدمهما وتحترق بهما الغابات والأجمات في ممرات مستدقة غامضة تعرفها ، وكانت تعرضهما في مسيرهما بعض هضبات عالية كانا يجدان مشقة عظيمة في تسلقها حتى أشرفا وقت الظهيرة على ضفة النهر الأسود حيث مقام الرجل ، فالتحدرا إليه ، وهناك شاهدا أبنية عظيمة فخمة تحيط بها حدائق غناء ، وأدواح ملتفة ومزارع منبسطة ، وعبيد كثيرون منتشرون في كل مكان يحرثون ويحصدون ، ويحفرون وينقبون ، ويخوضون الأوحال ويحملون الأثقال ويقطعون الصخور ولما صاحب المزرعة يتمشى

(١) أوى له وإليه - بالقمر - : رحمه ورث له .

بينهم مشية الخيلاء و « غليونه » في فمه ينث منه الدخان وييده عصا خيزران طويلة ، وهو رجل طويل القامة ، مهزول الجسم ، غائر العينين مقطب الجبين ، كأنما قد جثمت روحه الشريرة بين عينيه واستعدت للوثوب على كل من يدنو منها ، فارتاعت فرجيني لمنظره المرعب المخيف إلا أنها لم تجد بداً من التقدم ، فمشت نحوه خائفة مضطربة تعتمد على يد بول والجارية من خلفهما تتبعهما حتى بلغته فجثت بين يديه وأخذت تضرع إليه أن يعفو عن جاريته المسكينة ويرحمها وتناشده الله والكتاب في ذلك ، فلم يكثر في مبدل أمره لمنظر فتى وفتاة فقيرين زريين في ملابسهما وهما تهما إلا أنه لما وقع نظره على فرجيني ورأى منظرها البديع الجذاب ، وشعرها الأصفر الذهبي المسترسل على ظهرها ، وتلك العصاة الزرقاء التي تدور بجبينها الأبيض المشرق ، ورأى ماء الحياة يترقق في وجهها ترقق الطل في ورقات الورد ، وسمع صوتها الرخيم المتهدج كأنه ينبعث من آلة موسيقية شجية ، بهت رشده ، وأخرج غليونه من فمه ، وابتمس ابتسامة نكراء ، تقدم نحوها قليلاً وألقى عليها نظرة فاجرة مريبة ، وقال لها : قد عفوت عنها أيتها الفتاة الجميلة لا من أجل الله ، ولا من أجل الكتاب ، بل من أجلك أنت .

فأشارت فرجيني إلى الجارية أن تتقدم لشكر لسيدها نعمته وفضله . ثم انكفأت راجعة تركض ركض الهارب وبول يتبعها حتى ارتقيا الجبل الصغير الذي هبطا منه وجلسا تحت دوحة من أدواحه يستريحان ، وكان التعب قد نال منهما مثلاً عظيماً ، فقد قطعاً في ذلك اليوم خمسة فراسخ في أرض صخرية وعرة لا يستريحان فيها . ولا يهدآن ولا يتبلغان^(١) بطعام ، ولا شراب ،

(١) تبلغ بالشئ : اكتفى به وقنع .

فقال بول لفرجينى ها قد مال ميزان النهار وبيننا وبين مزرعتنا مفازة منكرة لا أحسب أننا نستطيع قطعها قبل الغروب ، وليس في هذه البطحاء المحيطة بنا شجرة واحدة ذات بمر صالح نطعمه أو ننعق ظمأنا بعصارته ، وأنت ظامئة جائعة لا طاقة لك بالصبر على ذلك أكثر مما صبرت ، فخير لنا أن نعود إلى مزرعة مولى الجارية ونطلب اليه أن يمدنا بشيء من الطعام والشراب ، وما احسبه ضائاً علينا بهما .

فوجئت فرجينى وقالت : لا يا بول . إن هذا الرجل قد ملأ قلبي خوفاً ورعباً وما أحب أن أرى وجهه مرة أخرى ، واذكر تلك الكلمة التي كانت تقولها لنا أمي دائماً « إن خبز الأشرار يملأ الفم حصى » فلنمض في سبيلنا وما أحسب أن الله يخذلنا ، أو يتخلى عنا .

قال : وما العمل ؟ والشقة بعيدة ، والمنازل وعر ، والأرض قاحلة جدداء لا ماء فيها ، ولا ثمر ، ولا شيء مما يتبلغ به المتبلغ ، أو يتعلل به الظالمى ؟ .

قالت : إن الله الذي يسمع زقزقة العصفور الصغير في عشه فيرسل إليه الحبة التي تشبعه ، سيسمع دعاءنا ، ويرد لهفتنا . وما ذلك عليه بعزير .

ثم سارا في طريقهما فما أبعدا إلا قليلا حتى سمعا خريز ماء على البعد فانتعشا وصاحا بصوت واحد « إن ههنا ماء » وتبعوا الصوت حتى وصلا إلى صخرة عظيمة عالية ينفجر من صدوعها ماء زلال رقيق كأنه ذوب البلور في شقوقه ولعانه ، فشربا منه حتى ارتويا ووجدا من حوله بعض الأعشاب النافهة فأصابا منها

قليلًا ، ثم جلسا في مكانهما .

ولإنهما لكذلك إذ لمحا على البعد نخلة ساحقة من نخيل الجوز ،
والجوز أنواع كثيرة متعددة ، وهذا النوع منها دقيق مستطيل
لا يزيد حجم ساقه عن حجم ساق الإنسان إلا قليلا ، وربما ذهب
في الهواء ستين قدماً أو أكثر ، وله في شعقاته ^(١) لفائف ضخمة
متراكمة أشبه بلفائف الكرب تحمل في جوفها طلعاً أبيض ناصعاً ،
حلو الطعم جيد الغذاء .

فاتجهها بها إذ رأياها ، وهرعا إليها ، وكانا بين أن يصعداها ،
وهو ما لا سبيل إليه ، أو يقطعاها ، وهو ما تعيا به قوتها ، لأن
جذعها على رقتة ونحافته مؤلف من خيوط ليفية متداخلة متينة
النسيج ، سمكة القشرة ، تعيا بها الفؤوس القاطعة ، فلم يبق
أمامهما إلا أن يحرقاها فتهوى بين يديهما فيظفرا بثمرها ، ولم
يكن لذيها نار ، ولا شيء مما تقتدح به النار ، وليس في تلك
المدة جميعها على كثرة صخورها وأحجارها ، واختلاف صورها
وأشكالها حجر من أحجار الاقتداح ففتقت الحاجة لبول حيلة
من أغرب الحيل وأبدعها وقديماً فتقت الحاجات حيل الرجال ،
واستثارت دفائن ذكائهم وفطنتهم ، وما انتفع العالم في جميع
شؤونه وأحواله بمثل ما تفتقه الحاجات والضروريات ، ولا نبتت
أغراس المعارف والعلوم والمستكشفات والمخترعات إلا في تربة
الفقر والإقلال ، فعمد إلى ظر ^(٢) رقيق الأطراف مما يقوم لدى
سكان تلك الأصقاع مقام المدى في منفعتها وجدائها ، فبرى به
طرف غصن يابس متين حتى صيره كالسهم ، ثم عمد الى غصن

(١) شعقاته : أماليه .

(٢) الظر : الحجر الممدد .

آخر من نوع غير نوعه فثقبه ثقباً دقيقاً بحد ذلك الحجر نفسه ، ثم أدخل طرف الغصن الأول في ثقب الغصن الثاني بعد ما شد عليه بقدمه وظل يديره بكلتا يديه بسرعة عظيمة ، فما هي إلا لحظات حتى التهاب الغصنان وانبعث منهما دخان وشرر ، فجمع بضعة أعواد يابسة وأوراق جافة وألقاها على النار فاشتعلت ، فأدناها من ساق النخلة فنشبت بها ، ولم تلبث إلا قليلاً حتى هوت بين يديه هوى الكوكب الناري من سمائه ، فأخذ يفض اللفافات عن طلعه الأبيض الضئير ، وجلس هو وفرجيني يشتران ويأكلان ألد طعام وأهنأ حتى اكتفيا ومرت بهما ساعة سرور وغبطة نسيا فيها بوُسهما وشقاءهما ، ثم ما لبثا أن جمعا شتات نفسيهما وأخذتا يتمثلان حيرتهما وضلالهما ، وبعد الشقة بينهما وبين أرضهما ، وبدكران قلق أميها عليهما وجزعهما لغيابهما ، ويقولان في نفسيهما . لا يد أن تكون الظنون قد ذهبت بهما مذاهب سيئة في شأنهما حينما عادتا من الكنيسة إلى المزرعة فلم تجداهما ، ولم تعرفا الوجه الذي ذهبا فيه .

ثم نهضا من مكانهما وأخذتا يدوران بأنظارهما يمنة ويسرة ليتعرفا الطريق التي أتيا منها فأضلّتاها فسقط في أيديهما ولم يعرفا كيف يعودان وكان بول أهدأ من فرجيني روعاً وأثبت جأشاً ، فظل يعللها ويهدئ روعها ويقول لها : إن كوخنا يكون دائماً في مثل هذه الساعة تحت قرص الشمس ، فإذا نحن اتجهنا جهة الشرق لا نجد عنه يمنة ولا يسرة ، ثم إذا صعدنا هذا الجبل المثلث الرأس الذي نراه أمامنا لا نلبث أن نجد أنفسنا في مزرعتنا .

وأخذتا يسيران في الوجهة التي توهاها فمرا بغابات كثيرة ، وأدواح ملتفة ، وهضاب عالية ، وأنهار جارية ، لم يطل السائحون

لها أرضاً حتى اليوم ، وظلا على ذلك ساعتين حتى اعترض طريقهما
نهر واسع يتدفق ماؤه تدفقاً ، فذعرت فرجيني لمنظره ومنظر
الصخور السوداء الجائعة في مجراه واستحال عليها ان تضع قدمها
فلم ينشب^(١) بول أن حملها على ظهره وخاض بها الماء لا يحفل
بتباره المتدفق ، ولا بصخوره المتزلقة وظل يقول لها وهو سائر
بها لا تخشي شيئاً يا أختاه فلأنني جلد قوي لا يعجزني حمل شيء
من الأشياء كيفما كان شأنه ، وأشعر أنني أزداد قوة وجلداً حين
أكون معك ، وأستطيع أن أقول لك إن نفسي كانت تمحذني بشر
عظيم لذلك الرجل مولى الجارية حينما ظننت أنه احتقرك وازدراك
فلم يحفل بك ولا برجائك ولو أنه فعل لبطشت به بطشة لا أبالي
بعواقبها .

فاضطربت فرجيني وقالت له : ولكنك لا تفعل يا بول إلا
إذا أردت أن تكون غلاماً شريراً ، دع الأشرار يا صديقي وشأنهم ،
لا تهجم ، ولا تعترض طريقهم ، عسى أن يموت شرهم في
صدورهم حينما لا يجد له مهرباً ولا متدحاً ، ثم تنهدت ورفعت
رأسها إلى السماء وقالت : آه يا رب لم لم تجعل طريق الخير سهلاً
لينا كطريق الشر ؟

ولم يزل سائراً بها حتى بلغ الضفة الأخرى ، وأراد أن يستمر
في سبيله حاملاً إياها على ظهره ويصعد بها الجبل المثلث الرأس
اعتزازاً بقوته وبأسه فألحت عليه ألا يفعل فأنزلها .

واستمر سائرين في أرض وعرة كأداء^(٢) كاطراد السيف

(١) لم ينشب : لم يلبث .

(٢) الأرض الكأداء : الشاة العورة .

تخفى فيها النعال ، وتلدي الأقدام ، وكانت فرجني قد نسيت
 نعلها في كوخها حينما ورد عليها من أمر تلك الزنجية المسكينة
 ما أذهلها وطار بلبها ، فأضر بها الجهد ، وأدنى قدميها المسير ،
 فلم تنزل تتحامل على نفسها حتى وصلت إلى جدول ماء جار فترامت
 على ضفته وأخذت تنضح قدميها بمائه ، ثم مدت يدها إلى شجرة
 فرعاء حانية عليها فاقتطعت بعض أعوادها وأوراقها ونسجت
 منها لنفسها ما يشبه النعل ، فانتعلته ، فهدأ بعض ما بهما ؛ وأقبلت
 على بول تقول له : ها هي ذي الشمس قد أشرفت على المغيب ،
 ولا تزال الشقة بيننا وبين المزرعة بعيدة جداً وقد نال مني التعب
 ولم يبق لي جلد على المسير ؛ فتركني وحدي هنا ، واذهب الى
 المزرعة لتخبر أهلنا خبرنا فيطمئنون علينا ، وابعثوا إلي من قبلكم
 من يحملني إليكم ، فأبى بول مستظماً الأمر ، وقال الموت
 أهون علي من أن أتركك وحدك في هذا المكان الموحش المقفر
 فسأبقى معك ما بقيت فإن أظللنا الليل قطعت لك نخلة من نخيل
 الجوز فأطعمتك ثمرها كما فعلت الغداة ثم نسجت لك من أعوادها
 وأغصانها مهاداً لنا تنامين عليه وأنا ساهر بجانبك حتى الصباح .

فأذعنت لرأيه وكانت قد شعرت بشيء من الراحة بعد ما
 خصفت قدميها بتلك الأعواد المخضلة فقامت تعتمد بيمنها
 على فرع قطعته من تلك الشجرة ، ويسراها على كتف بول
 حتى بلغا غابة كثيفة قد أحاط بها من جميع أقطارها كثير من
 الأدواح الباسقة الملتفة فدخلوها ، وما أمعنا فيها إلا قليلاً حتى
 احتجب عنهما وجه الشمس وراء تلك الهضاب الشاخنة ، والأدواح
 العالية ، وغاب عن عينيهما الجبل الثلث الرأس ، وكان علمهما
 الذي يهتديان به ، فإذا هما في مضلة بهما لا يريان فيها غير
 الصخور العالية ، والهضاب الشرفة والأشجار المتشابكة ، والمسالك

المتشابهة والأعماق المتغلغلة ، فذعر بول ذعراً شديداً ووقف في مكانه حائراً ذاهلاً لا يدري ماذا يأخذ وماذا يدع ؟ ثم اندفع يعدو ههنا وههنا هائماً مخبولاً عليه يجد طريقاً أو مسلكاً ، أو دليلاً يهديه الطريق ، فلم يجد فتسلق شجرة عالية ووقف بين فرعين من فروعها وظل يدور بنظره حوله ليرى موضع الجبل المثلث الرأس أو يرى قرص الشمس في منحدرها إلى مغربها ، فلم ير غير ذوائب الأشجار العالية تتلألأ على أوراقها الخضراء أشعة الشمس الذهبية قبل إنحدارها إلى الغروب ، وغير الظلال الممتدة التي يرسلها الليل طلائع لجيوشه الزاحفة المتدفقة ، وكانت الرياح قد هدأت وخفت صوتها ساعة الغروب وساد السكون على كل شيء فأصبحت الغابة كأنها كوكب من كواكب السماء السابحة في أجواز الفضاء لا يدب فيها حيوان ، ولا يخطر لإنسان ، فملك الخوف قلب بول وجن جنونه وأخذ يصيح بأعلى صوته لا يدري من يحدث ومن ينادي : الغوث ، الغوث ، النجدة ، النجدة ، إلى أيها الناس لتنفذوا فرجيتي البائسة المسكينة . فلم يحبه غير الصدى المتردد .

ولم يزل يكرر هذا النداء والصدى يردد صوته حتى خيل إليه أن صوته قد أصبح صدى من تلك الأصداة فنزل من مكانه حائراً متضعضعاً ، ليس وراء ما به من الهم غاية . ثم وقف وأجال نظره في الفضاء فلم ير ماء ولا ثمرأ ولا نجيلأ ولا شجراً ، ولا كنأ ولا مأوى ولا شيئاً مما يقتات به المقات ، أو يتعلل به التعلل فصرخ صرخة عظمى وتهافت على الأرض باكياً منتعجاً ، فذعرت فرجيتي حين رآته على تلك الحال وهرعت إليه وضمته إلى نفسها وظلت تقول له : لا تبك يا بول فإن بكاءك يقتلني همأ وكمدأ ، واغفر لي جريمتي التي أجرتها إليك ، فلولا لي لما قاسيت هذا

البلاء الذي تقاسيه الآن ، ولقد كان خيراً لي ألا أقدم على عمل من أعمال الخير أو الشر إلا بعد استشارة أمي ، ثم قالت له : دع البكاء وتوجه إلى الله تعالى بالصراعة والابتهاال عسى أن يفرج كربتنا ، ويعمل لنا من أمرنا مخرجاً .

وجثيا بصليان صلاة طويلة استغرقت شعورهما ووجدانهما وذهبت نفساهما فيها حيث تذهب نفوس القانتين المتبتلين في مواقف خشوعهم وابتهالم وكانت الشمس قد انحدرت إلى مغربها ولم يبق منها في حاشية الأفق إلا كما يبقى على صفحة البحر الهادىء من آثار السفينة الماخرة ، فلبثا على ذلك هنيهة ثم استفاقا على صوت كلب ينبع نباحاً شديداً فصاح بول : إنه كلب أحد الصيادين الذين يرصدون الأيائل^(١) في أعماق هذه الغابات ليطلقوا عليها كلابهم فتعقرها ، ثم اشتد نباح الكلب وأخذ يدنو منهما شيئاً فشيئاً ، فارتعدت فرجيني وقالت : يخيل إلي يا بول أني أسمع صوت كلبنا « فيديل » لا بل هو بعينه وما ارتبت فيه قط .

وما أتمت كلمتها حتى كان الكلب « فيديل » تحت أقدامهما يتمسح بهما ويحاذبهما أثوابهما ، ويكاد لو استطاع أن يبيكي فرحاً بهما ، ثم ما لبثا أن رأيا الزنجي دومينج مقبلاً عنيهما ، فازداد سرورهما واغتباطهما وما وقع نظر الرجل عليهما حتى هرع إليهما وجثا تحت أقدامهما باكياً مستعبراً وظل يقول لهما : لقد مر بأيكما اليوم يا ولدي يوم ما مر بهما مثله منذ نزلا هذه الأرض حتى اليوم ولقد كان جزعهما عظيماً جداً حينما عادتا من الكنيسة فلم نجدكما ، ولم نعرفا أي سبيل سلكتما ، ولا أي أرض اشتملت عليكما ، ولم تستطع ماري أن تقول لهما شيئاً لأنها كانت مشغلة

(١) الأيائل : جميع أيل - بالتشديد - : حيوان كالولم .

بعض الشؤن وراء الكوخ في الساعة التي خرجتما فيها فلم تراكما ، وقد فتشنا عنكما كل غاد ورائح فلم نجد من يدلنا عليكما ، فرأيت أن أستعين بالكلب « فيديل » على تتبع آثاركم فأحضرت له بعض أثوابكما وألقيتها بين يديه فاشتمها ، وكأنه علم ما يريد منه فألصق خيشومه بالأرض وانبعث في الطريق التي سرتما فيها فعل الدليل الحاذق فتبعته أشرق الغابات والأجمات وأتسلق الصخور والهضاب . وأجتاز الجداول والأنهار وأشعر بجميع ما شعرتما به من المتاعب والآلام حتى بلغنا ضيعة الرجل الأوروبي على شاطئ النهر الأسود ، وهناك حدثني بعض الذين عرفتهم من عبيده وأجرائه أنكما حضرتما إليه لتسألاه العفو عن زنجية مسكينة كانت قد أبت منه وخافت الرجوع إليه فوعدكما بالعفو عنها ، ثم ما لبثتما أن عدتما أدراجكما قبل أن تعلما ما تم في شأنها .

فاضطربت فرجيني وقالت : وماذا تم في شأنها ؟ ألم يعرف الرجل عنها ؟ فابتسم دومينج وقال : نعم عفا عن قتلها وإزهاق روحها ، أما دون ذلك فلا ، فإنه ما لبث على أثر ذهابكما أن أمر بشدها إلى بعض الأشجار عارية ، وظل يجلبها بسوطه حتى تنثر لحمها ، وتدفق دمها ، ثم تركها مكانها تتأوه آهات تستبكي العيون وتذيب الأكباد وقد رأيتها بعيني فلم أستطع البقاء أمامها لحظة واحدة .

وما أتم كلمته حتى صمقت فرجيني وهتفت بكلمتها التي كانت ترددها دائماً : آه يا رب لم تجعل طريق الخير سهلاً ليناً كطريق الشر ؟!

ثم عاد الزنجي إلى حديثه يقول :

ثم انكفأ « فيديل » راجعاً فتبعته فسار قليلاً على شاطئ النهر الأسود ثم صعد الجبل الصغير المشرف عليه فصعدت وراه حتى قادني إلى عين ماء جارية رأيت على مقربة منها نخلة من نخيل الجوز ساقطة محترقة لا يزال ينبعث دخانها ويقايا طلع مشوى متناثر حولها ، فعلمت أنكما جعتما بهذا المكان وأن الجوع قد نال منكما مثلاً عظيماً فتجشمتما في طلب الطعام هذا العناء الكثير ، ثم قادني الكلب بعد ذلك إلى هنا كما تريان ونحن الآن على مقربة من الجبل الثالث الرأس ، وبيننا وبين المزرعة أربعة فراسخ ، وقد أرسلت لكما سيدتاي هذا الطعام فكلاه وخذا لنفسكما راحتها وسكونها ، ثم نرى بعد ذلك كيف نعود ، وأخرج لهما طعاماً كثيراً وأثماراً متنوعة ، وركوة ماء قراح ، وشيئاً من شراب الليمون المحلى بالسكر ، وجلسوا جميعاً يأكلون ويشربون فرحين مغتبطين ، لولا ما كان ينغص على فرجيني أحياناً من ذكرى تلك الزنجية المسكينة الملعوبة حتى فرغوا من الطعام وتهاوا للمسير فإذا بول وفرجيني ضعيفان متضعضان لا يستطيعان الانتقال خطوة واحدة لما نالهما من الآين والإعياء .

فوقف دومينج وقفة الحائر المضطرب لا يدري ماذا يصنع أ يحملهما على عاتقه وهو ما لا طاقة له به ، أم يقضي الليل بجانبهما ووراءهما أمأهما تنتظرانها انتظار الظامئ الهيمان علالة الماء البارد ؟ أم يرجع إلى المزرعة وحده ليعود منها بمن يساعده على حملهما ؟ وكيف له بتركهما وحدهما في هذه القفرة الموحشة التي لا يعلم إلا الله ماذا تضم بين أقطارها من مخاوف وأهوال فتتنفس تنفسة طويلة وأنشأ يقول : أسفي على تلك الأيام المواضي حين كنت أحملكما فيها يا ولدي على ذراع واحدة ما أشكو ولا أتبرم ، أما اليوم فقد وهن عظمي ، وضعف متني وتقاربت

خطاي ولم يبق لي في الحياة إلا هذه الخطوات البطيئات التي أخطوها
إلى قبري .

وإنه لكذلك إذ لمح أشباحاً سوداء تنحدر إليه من قمة الجبل
كأنها قطع الليل فزاعه منظرهم ، ثم تبينها فلماذا قوم من الزوج
السود الآتين من ظلم موابهم البيض في شعاب الجبال ومخارمها
وكانوا قد سمعوا وهم في مكمنهم حديثه مع الولدين ورأوا حيرته
في أمرهما فجاءوا لمساعدته وقال له زعيمهم : إن هذين الأبيضين
الصغيرين من أطيب الناس قلباً وأشرفهم نفساً ، وأدناهم رحمة
فقد جشما اليوم نفسهما عناء عظيمًا في سبيل مساعدة زنجية مسكينة
كان قد بلغ بها الشقاء والبلاء مبلغهما ، فرحماها وأويا إليها وذهب
بها إلى سيدها ليشفعا لها عنده ويسألاه العفو عنها والرحمة بها ،
وقد رأيناها صباح اليوم وهما سائران معها إلى شاطئ النهر
الأسود فشكرنا لهما في أنفسنا فضلهما ونعمتهما وعجبنا كيف
استطاع ذلك الإهاب الأبيض اللدِيم أن يضم بين أقطاره قلباً غير
أسود وقد سمعنا الآن حوارك معهم وعلمنا أنهما في حاجة إلى
من يحملهما إلى مزرعتهم ، فجئنا نتولى ذلك بأنفسنا مكافأة لهما
على نعمتهما التي أسديها إلى تلك الطريدة المسكينة .

ثم أشار إلى أصحابه فاقتطعوا في لحظات قليلة بضعة أعواد
من الأشجار العاتية وصنعوا منها ما يشبه المحفة فصعد إليها بول
وفرجينى وحملها أربعة منهم على عواتقهم ومشى الباقون أمامهم
ينبرون الطريق بمشاعلهم ، ويغنون أغانيهم الخاصة كأنما قد نسوا
جميع همومهم وآلامهم التي يعالجونها في أنفسهم حتى وصلوا
عند منتصف الليل إلى المزرعة .

وكانت هيلين ومرغريت تنتظران ولديهما منذ غروب الشمس

عند سفع الجبل وقد نصبنا حولهما على أبعاد مختلفة بعض المشاعل الكبيرة لتريا على ضوءها وجوه القادمين ، فما لمحتا المحفة على بعد حتى طارتا إليها وضمتا ولديهما إلى صدرهما باكتيتين ، متعجبتين ، فبكى الوردان لبكائهما ، وبكى الجميع لبكائهم والتفتت هيلين إلى ابنتها فقالت لها العفو يا أماه فقد جاءني اليوم زنجية مسكينة آتقة من سيدها تتضور جوعاً ، وتسيل نفسها همأً وكمدأً ، فسألني أن أطعمها وأسقيها ، وأن أنقذها من بؤسها وبلائها فقدمت لها ما شاءت من الطعام والشراب ، ثم حرت في أمرها بعد ذلك فلم أر خيراً لها من أن أصحبها إلى سيدها وأسأله العفو عنها والرحمة بها وأبى بول إلا أن يصحبني ، فذهبنا إلى شاطئ النهر الأسود ، فلما فرغنا من شأننا وأردنا الرجوع ضللنا الطريق ، وظللنا حائرين ساعات طوالاً حتى وافانا دومينيغ ، وكان التعب قد نال منسا منالاً عظيماً ، فمعجزنا عن المسير ، فتقدم هؤلاء الزوج الطيبون لمساعدتنا وصنعوا لنا هذه المحفة وحملونا عليها رحمة بنا ، ووفاء بذلك المعروف القليل الذي بذلناه لمواطنتهم المسكينة ، وكذلك يجزي الله المحسنين خير جزاء بما فعلوا .

فضممتها أمها إلى صدرها ، وقالت : قد عفوت عنكما يا ولدي ، ولا حرمكما الله نعمة العطف على البائسين والمنكوبين .

ثم عادوا جميعاً إلى أكواخهم فرحين مغتبطين وقدموا للزوج كثيراً من الطعام والشراب فشكروا لهم فضلهم وانصرفوا .

(١٠)

السعادة

وهنا تنفس الشيخ الصعداء ثم قال : أستطيع أن أقول لك يا بني إن السعادة ينبوع يتفجر من القلب ، لا غيث يهطل من السماء ، وأن النفس الكريمة الراضية البريئة من أدران الرذائل وأقفلرها ، ومطامع الحياة وشهواتها ، سعيدة حيثما حلت ، وأنى وجدت : في القصر وفي الكوخ ، في المدينة وفي القرية ، في الأتس وفي الوحشة ، في المجتمع وفي العزلة ، بين القصور والدور ، وبين الآكام والصخور فمن أراد السعادة فلا يسأل عنها المال والنسب ، وبين الفضة والذهب ، والقصور والبساتين ، والأرواح والرياحين ، بل يسأل عنها نفسه التي بين جنبيه فهي ينبوع سعادته وهنائه إن شاء ، ومصدر شقائه وبلائه إن أراد ، وما هذه الابتسامات التي نراها تتلألأ في أفواه الفقراء والمساكين ، والمحزونين والمتألمين لأنهم سعداء في عيشتهم ، بل لأنهم سعداء في أنفسهم ، وما هذه الزفرات التي نسمعها تتصاعد من صدور الأغنياء والأثرياء ، وأصحاب العظمة والجاه ، لأنهم أشقياء في عيشتهم بل لأنهم أشقياء في أنفسهم ، وما كثر صفاء هذه النفوس وأزعج سكونها وقرارها ، وسلبها راحتها وهناها مثل عاطفة البغض ، ولا أثار صفحتها وجلى ظلمتها مثل عاطفة الحب ، فأشقى الناس جميعاً المبغضون الذين يضرعون الشر للعالم ، فيجزئهم العالم شراً بشر . وأسعدهم جميعاً المحبون الذين يحبون الناس ويمنحونهم ودهم

وصفاءهم ، فيمنحهم الناس من بنات قلوبهم مثل ما منحوهم .

وكذلك استطاعت تلك الأسرة الفقيرة المسكينة أن تكون سعيدة هائلة على فقرها وإقلالها وجمعية المصائب بها ، فقد كانت تحمل بين جنوبها نفوساً طاهرة شريفة لا تضمر حقداً ، ولا تعرف غلا ، فأحبت القريب والبعيد ، والمحسن والمسيء ، وعظفت على الناس جميعاً ، من تمت إليه بصلة ، ومن لا تمت إليه بشيء .

ولم تحقد على الناس أو تضمر لهم في نفسها شراً ، وما لها إلى الناس حاجة ولا رأي لها في مطالبتهم بشيء مما في أيديهم من مال أو جاه ، أو قوة أو سلطان ، فقد قنعت من عيشها بما قسم الله لها ، ولم تطلب مزيداً ، ورضيت من حياتها بهذه العالة القليلة التي تعمل بها ، فاراحت نفسها من هموم المطامع ومتاعبها .

وكانت أحاديثها التي تجري بينها أحاديث طاهرة بريئة لا تطنى فيها الألسنة والأفكار ، ولا تتناول شيئاً من شؤون الناس خاصها أو عامها والغيبة رسول الشر بين البشر ، بل هي أساس الشرور جميعها قديمها وحديثها ، لأن المرء إذا اعتقد من طريقها الشر في صديقه أو عشيره وملكته فكرة سوء الظن به أبغضه واجتواه ، وحذره واتقاه وكان لا بد له من إحدى اثنتين : إما أن يصارحه ببغضه إياه ، فتصبح حياته معه حياة نكد لا نهاية لهمومها وآلامها ، أو يماذقه ويداوره ، فيصبح رجلاً منافقاً كذاباً ، وخير له من هذا وذلك ألا يسمع عن الناس خيراً أو شراً .

نعم لأنها لم تكن تعتمد في حديثها على العلم والتاريخ كما يعتمد الناس في مجتمعاتهم ، ولا كانت محاضراتها حافلة بالشواهد والأمثال والعظات والعبر ، والمقارنات والموازنات ، ولكنها كانت للذة

شهية رقيقة مستملحة . لأنها كانت تستمد جمالها ورونقها من كتاب الطبيعة المفتوح أمامها ، وكتاب الطبيعة هو الكتاب المشرق المنير الذي لا يقبل تأويلاً ، ولا يحتاج إلى تفسير ؛ والذي يرى فيه قارئة الحياة كما خلقها الله ، فلا حاجة به إلى من يدلّه عليه ، أو يرشده إليه .

وما هي إلا أيام قلائل حتى انتشر لتلك الأسرة الكريمة بين سكان تلك الجزيرة ذكر عطر ، فأخذ الناس يتحدثون بأدبها ولطفها ، ومروءتها وكرمها ، وأيادها الظاهرة والخفية ورحمتها الخاصة والعامة وإن لم يعرفوا لها اسماً ولا لقباً فإذا سأل السائل من السابلة أو الطارئين من هم ؟ كان جواب المجيب : إنهم قوم طيبون وكفى ؛ كشجرات البنفسج المختبئة بين لفائف الأدغال ينشق الناس طيبتها ويحمدون عرفها ، وإن لم يعرفوا مساكنها .

(١١)

العمل

وكان بول وهو في الثالثة عشرة من عمره كأنه في الخامسة عشرة قوة ونشاطاً وهمة وعزيمة وذكاء وفطنة ، فكان لا يمل العمل نهاره ولا ليله ، ولا يتلهى عنه بما يتلهى به أمثاله من الغلمان في مثل هذه السن . وكأنما كان يشعر في نفسه أنه مسؤول عن هذه القفرة الموحشة أن يحيلها إلى جنة فيحاء من جنان الأرض فلا بد له أن يعمل حتى يصل إلى الغاية التي يريد ، وكان لا يعمل قبل أن يفكر ، ولا يفكر إلا تفكيراً صحيحاً مستقيماً ، وقد وهبه الله قريحة وقادة وذهنًا خصباً ، وذوقاً سليماً ، وعجيلة قوية قادرة على جمع شوارد الأشياء والتأليف بين متناقضاتها ، فرسم في ذهنه صورة بديعة لذلك الوادي الجميل كما يفعل المهندس الماهر ، وأخذ نفسه بالعمل لإبرازها وتحقيقها فلم يخطئ ، ولم يضطر ، ولم يلجأ إلى الاستشارة إلا في القليل النادر مما يستعصي مثله على أمثاله فكان لا يراه الرأي إلا غادياً أو رائحاً أو مصعداً أو منحدراً ، أو متسلقاً شجرة أو مكباً على قناة ، أو حاملاً غرساً ، أو خائضاً نهراً ، ودومينج وراه يعينه على ما يعجز عنه من حمل الأنقال وتحويل المياه ونقل الأغراس ، فأنشأ الحظائر المختلفة للحنطة والشعير ، والدخن والذرة والقطن والقصب ، تزرع كل حظيرة بما فيها من ماء وثمر ، وغرس أشجار الليمون والبرتقال والتمر الهندي ونخيل البلح والجوز وألواناً من الأزهار والأنوار

تتألق في أغصانها تألق الأحجار الكريمة في التيجان المرصعة ، وأجرى المياه حول تلك الأغراس ، وفي خللها بنظام دقيق كأنما قد خطها بالبركار وزرع الأكمام والروابي المشرفة على الوادي من جميع نواحيه فراءت لعين الناظر كأنها قباب لطاف أو أهرام صغار مكسوة برقاق الخبز والديباج على اختلاف أصباغها وألوانها ، ولم يترك بقعة جدبة ، ولا أرضاً صلبة إلا هز تربتها ، وأحيى مواتها فاستحالت الى روضة أنف^(١) تتدفق ثماراً وأزهاراً ، وتسيل عيوناً وغدراناً ، وأعجب ما كان يعجب الناظر في هذه الروضة الزاهرة منظر المياه المتدفقة من أعالي الجبال تنثر الحصب حولها نثراً ، وتدور بالربى والمضاب قلائد وعقوداً ، والجمائل والأشجار أوشحة ومناطق وتتلوى في سيرها وتدفعها تلوي الحيات المدعورة المائمة على وجهها ، حتى إذا انتهت إلى السفح مشت برفق وهدوء تنبسط في مذاهبها ومناحيها ، ثم تتلاقى أطرافها فتكون بركاً صغيرة مستديرة تحف الأعشاب المخضرة كما تحف بالعيون أهدابها . فإذا انعكست على تلك البرك زرقة السماء خيل إليك أنها المرايا^(٢) الصافيات في أطرافها^(٣) أو أحجار الفيروز في خواتمها ، ولما كانت الأرض في تلك الدائرة متدرجة غير مستوية فقد راعى أن يغرس الأدواح الباسقة في البقاع المنخفضة ، والأشجار المتوسطة في الأماكن المتوسطة والشجيرات القصيرة في المشارف العالية ، فاستوت رؤوس الأشجار في علوها وارتفاعها كأنما قد قرضت ذوائبها بمقراض ، أو كأنما غرسها غارسها في بطحاء مستوية ، وكان يعمد إلى المضاب العالية ذات الجباه البارزة

(١) الألف من الرياض : ما لم يرعه أحد .

(٢) المرايا جميع مرآة .

(٣) الأطر : جميع إطار ، وهو ما يحيط بالشيء .

فيغرس بين يديها الأشجار العظيمة المورقة فتتلاقى ذؤابة الشجر بذؤابة النهضة فتتكون منهما قبة جوفاء تشرف على مجلس رطب ظليل كانوا يفتنون إليه من حر الهاجرة فإذا هم في روضة يانعة من رياض الجنة تزخر أشجارها ، وترن أطيارها وترف ظلها ، وتتهادى نساتها ، وأجمل من هذا وذاك أنه غرس صفين متقابلين من الأشجار الوحشية الضخمة يمتدان على مدى بعيد فتتألف منهما دهليز ضيق مستطيل لا تنفذ إليه أشعة الشمس ، ولا تكاد تصل إليه أضواء النهار ، فإذا دخله الداخل خيل إليه أنه يسير في نفق مظلم تحت الأرض وشعر بوحشة غريبة أشبه بتلك الوحشة التي يشعر بها سكان السرايب في سراديبهم ، أو عملة المناجم في أعماق مناجمهم .

في أحضان ذلك الوادي الجميل ، وفي ذمة تلك الجنة الزاهرة وبين أعطاف تلك الدائرة الواسعة المخضرة من الربى والهضاب كان يعيش هؤلاء القوم في أكواخهم البسيطة عيشاً سعيداً هانئاً متمتعين بما لا يتمتع به الأترياء ، في قصورهم وبساتينهم والسعداء في جناتهم وعيوبهم ، فإذا انقضى النهار وأوت الشمس إلى خدرها صعدوا إلى صخرة عظيمة تشرف على ذلك الوادي جميعه فيتجلى أمامهم منظره العام بعبونه وغدرايه ، وأعشابه وأشجاره وخمائله وكرومه ومروجه وحرجاته ، وظلاله وأضوائه ؟ فإذا ألقوا بأنظارهم في جو السماء المائج فوق رؤوسهم بأضوائه وأنواره ، خيل إليهم أنهم بين سماءين متقابلتين : سماء تبت الكواكب والنجوم ، وأخرى تبت الأزهار والأنوار ؛ أو روضتين مترائيتين : تتألق في إحداهما الزنابق البيضاء على ديباجة زرقاء ، وفي أخراهما الورود الحمراء على قطيفة خضراء .

(١٢)

التاريخ

وكانوا يسمّون هذه الصخرة « اكتشاف الصداقة » لأن بول غرس في قمته شجرة الأثل زرع في أعلاها منديلاً أبيض يشبه العلم وناطه بخيوط مختلفة تسرسل في أسفل الشجرة ، فإذا لمحي مقيلاً على البعد شد الخيط فانتشر المنديل واضطرب في الهواء ، وكان ذلك إعلاناً للأسرة بقدمي كما يرفع العلم على قمة الجبل علاناً بقدم سفينة إلى الشاطئ .

وكذلك كان شأنهم دائماً في تسمية الأماكن والبقاع والحدود والأشجار التي يحبونها بأسماء لطيفة يرمون بها إلى غرض ، ويسجلون بها فكرة معينة ، فكان يخيل إلي أنهم يلقون عليها أشعة أرواحهم النورانية السامية فتدب فيها حياة جديدة فوق حياتها الأولى ، فأطلقوا اسم « ميدان الاتفاق » على بساط من العشب الأخضر مسور ببضع شجيرات متسقات من أشجار البرتقال كان بول وفرجين يرقصان عليه معاً في ضوء القمر ، وأطلقوا اسم « الدموع المسوحة » على شجرة عتيقة جلست تحتها هيلين ومرغريت لأول عهدهما باللقاء وأخذت كل منهما تقص على صاحبتها وتبشها أحزانها وآلامها فتضمها الأخرى إلى نفسها وتعزيها عن همها وتمسح لها دموعها ، وسما حقلًا من القمح باسم « نورماندي » مسقط رأس هيلين وآخر من الأرز باسم « بريتانيا » مسقط رأس مرغريت ، إلى كثير من أمثال تلك الذكريات القديمة ، كأنما

أرادوا ، وقد هجروا بلادهم إلى الأبد وحالت الحوائل بينهم وبينها أن يستصحبوها معهم تصوراً وخيالاً ، بعد ما فقدوها سكناً وموطناً ليأنسوا بها بعض الأئس ، ويلطفوا من حرارة شوقهم إليها .

وأغرب من ذلك أن الزنجيين « ماري ودومينج » لم يكن قلبهما خالياً من ذلك الشعور الطيب الشريف ، شعور الوفاء للوطن والحنين إليه فأطلقوا اسم « أنغولا » و « فول بودانت » على بعض حقول اللخن ومنابت القرع شغفاً بأوطانها وعهود صباها وضناً بذكرها أن تزول .

وكانت تعجبي من هؤلاء القوم كثيراً تلك الروح الأثرية الغالبة على شعورهم ووجدانهم لأنني أعتقد أنها هي بعينها روح الوفاء والإخلاص ، وأن من لا خير فيه لماغنيه فلا خير فيه لحاضره ومستقبله .

وما زلت منذ نشأت لا أؤثر منظراً من مناظر الحياة ، ولا مشهداً من مشاهد الحسن والجمال على منظر أثر قديم أعثر به في سفرة من أسفاري في بادية منقطعة أو صحراء شاسعة فأقف بين يديه ساعة من نهار وأرى في نؤيه وأحجاره وصخوره المبعثرة وأعمدته المتناثرة ونقوشه المحفورة على بقايا جدرانهِ صورة أولئك القوم البائدين الذين كانوا يسكنونه ويعمرون عرصاته ومغانبه ، وكأني أسمع في صفير رياحه وعزيف جنه وغيلانه صائحاً يصيح بي : لقد كان يعيش في هذا المكان عالم مثل عالمكم ، يشعرون كما تشعرون ويفكرون كما تفكرون ، ويأملون في الحياة الطيبة الهائلة كما تأملون ، وهم وإن ذهبوا بأجسامهم ، وبخلا وجه الأرض

من سميهم وأنيسهم ، فهم باقون بينكم بأرواحهم وآثارهم ، وما أنتم يا أبناءهم وأحفادهم وحملة أسرار حياتهم إلا أرواحهم وآثارهم التي بقيت على الأرض من بعدهم .

هنالك أشر أنني قد انتقلت من حاضري إلى ماضي ، وأنني أعيش في تلك العصور القديمة بين آبائي وأجدادي ، أحدثهم ويحدثوني ، وأقضي إليهم بذات نفسي ، ويفضون إلي بذوات أنفسهم ، فأقضي على ذلك ساعة من الزمان ، ثم أذهب لشأني وقد فاضت نفسي شعوراً بأن النفس الانسانية خالدة باقية لا تنال منها دعايات الزمان ، ولا تعبث بصورتها الأيام والأعوام .

وكنت لذلك شديد الشغف بحفر الكلمات أو نقشها على كل ما يقع عليه نظري من الجذوع والأشجار ، والصخور والأحجار ، وكل ما أسر به في طريقي مما أحبه وأرضاه ، وأعني له الخلود والبقاء كأنني كنت أريد أن أمد الأجيال المقبلة بالذكريات العظيمة ، كما أمدتنا الأجيال الماضية بذكراياتها وعهودها ، فحضرت على ساق شجرة العلم كلمة « هوراس » اللاتيني « وقالك الله شر العاصفة ، ولا عبث بك إلا أيدي النساء » وعلى جذع شجرة كان بول يجلس تحتها أحياناً ليشاهد منظر البحر الهائج قول الآخر « ما أعظم سعادتك لأنك لا تعرف إلهاً غير إله النبات » وعلى باب كوخ هيلين ، وكان هو مجتمع الأسرة ومتنهداها هذه الكلمة « وهنا ضمير صالح ونفس لا تعرف الخداع » .

وكانت فرجيني تستثقل هذه الكلمات وتراها غامضة ومتكلفة ، وقالت لي مرة . حبذا لو أنك كتبت على شجرة العلم « ثابت دائماً رغم اضطرابه » بدلاً من كلمتك التي كتبتها ، فأجبتها :

ذلك إنما يقال في موقف الحث على الفضيلة ، فاحمر وجهها
خجلاً وصمتت .

ذلك كان شأن هذا الوادي فيما مضى ، أما اليوم فقد عفا فيه
كل شيء ، ودرس كل أثر ، ولم يبق من تلك الرسوم الماضية
إلا كما يبق من الوشم في ظاهر اليد ، وأصبحت أعيش في هذا
المكان كأنني أعيش بين خرائب أثينا أو أطلال منف ، وما مضى
على تاريخنا أكثر من عشرين عاماً .

(١٣)

مخدع فرجيني

ولم أر فيما رأيت من المناظر الجميلة والمشاهد الفاتنة المؤثرة
منظراً أبعد ، ولا أجمل ، ولا أعلق بالقلوب ، ولا أشهى إلى
النفوس من منظر ذلك المكان الذي كانوا يسمونه « مخدع فرجيني » ،
وهو كهف صغير منحوت في أصل الصخرة الكبرى كأنه مضجع
النائم يتفجر بين يديه نبع غزير صاف تحف به نخلتان من نخيل
البحوز كانت مرغريت قد بذرت بذرة إحداهما منذ أربعة عشر
عاماً يوم ولادة ولدها بول ، وبذرت هيلين بذرة أخرى منذ
ثلاثة عشر عاماً يوم ولادة ابنتها فرجيني ، فنبتتا مع الولدين وسميتا
باسميهما ، وما ذهبتا مذهبهما في جو السماء حتى تدانت سعفاتها
واشتبكتا كأتهما تيمانقان ، وكانت نخلة بول أطول قليلاً من نخلة
فرجيني لأن بول كان أسن من فرجيني لعام واحد وأطول قامة
منهما .

وربما كان هذا المكان هو المكان الوحيد الذي تركوه للطبيعة
تذهب في شأنه حيث شاءت من مذاهبها دون أن يتناولوه بهذيب
ولا تنسيق فنبتت من حول المياه المتبسطة بضع شجيرات مختلفة
الألوان والأشكال والأحجام والأطوال ما بين ضخم الجذوع
ودقيقها ومنتشر الفروع ومجتمعها ، وضارب في أعماق الأرض ،
وذاهب في جو السماء ، فاختلفت ثمراتها وزهراتها ، وطعومها
ومذاقاتها وروائحها ونفحاتها ، ودب بعضها إلى ظهر تلك الصخرة

المشرقة فنشر عليها غلالة رقيقة من أزهاره ورياحينه ، ثم انحدر عنها خيوطاً دقيقة ناعمة ترفرف في الهواء كما ترفرف شعور الحساء على ضفاف الماء .

ولم يكن شيء من الأشياء أحب إلى فرجيني وأشهى إلى نفسها من أن تأوي في أوقات راحتها وفراغها إلى هذا المكان الجميل لتمتع نظرها بمرأى تلك المياه الدلجية البيضاء المتفجرة من ذلك النبع الغزير ومرأى تينك النختين البديعتين المتعاقبتين على ضفته ، ومنظر تلك المروج الخضراء المنبسطة من حوله ، وكانوا لذلك يسمونه « مخدع فرجيني » .

وكانت تستصحب معها كلما ذهبت إلى هناك غنيماً وأعزها فتتركها ترعى بين يديها ، ويعجبها أن ترى واحدة منها قد وثبت إلى ظهر الصخرة ووقفت على مؤخر أطرافها واثرت بعنقها لتتناول بقمها بعض الأغصان فتقضمها قضمًا ، فكأنها معلقة في الهواء ، أو كأنها تمثال مائل في الفضاء .

وربما أخذت معها ملابسها وملابس الأسرة فغسلتها على حافة النبع أو جلست ناحية تحلب ألبان ماشيتها ثم تمخضها .

وكان بول يختلف إلى هذا المكان من حين إلى حين كلما أمكنته الفرصة فيجلس إلى فرجيني جلسة هائلة سعيدة يغتبطان فيها بتلك العزلة الحادة الساكنة وذلك المنظر الساحر البديع .

وكان أعظم ما يروقهما ويستثير سرورهما وغبطتهما منظر الطيور البحرية وهي مقبلة من شاطئ البحر الهندي، مع الظلام زمراً ترسم في صفحة السماء خطوطاً مستقيمة ومتعرجة ودوائر

تامة وناقصة وتغرد أغاويدها المختلفة الألحان والنغمات حتى تنزل بهذا المعتزل الساكن الظليل لتقضي فيه سواد ليلها ، فإذا انقضت دولة الغلام ونشر الفجر رايت البضاء في آفاق السماء طارت مع أضوائه وذهبت من مذاهبها حيث تشاء وكأن يول قد عز عليه ألا تتمتع فرجيني بذلك المنظر البديع الرائق في جميع أوقاتها فأخذ ينقل إلى الأشجار المحيطة بهذا المكان من الغابات القريبة فراخ الطير في أعشاشها فيتبعها أمهاتها وما هي إلا أيام قلائل حتى اتخذت لها في الروض الأربض موطناً جديداً تروح إليه وتغدو فأنست بها فرجيني أنساً عظيماً ، وعطفت عليها عطف الأم الرؤوم على صغارها ، فكانت تطمعها وتسقيها وتحمل لها في حجرها حبوب القمح واللدة فينثرها بين يديها فإذا رأتها الطيور مقبلة من بعيد تطايرت إليها من أوكارها وأعشاشها صادحة مترنمة وحامت فوق رأسها تلقط الحب من يدها مرة ومن الأرض أخرى فيكون منظرها في اختلاف ألوانها وتمعجها واضطراب حركاتها أشبه شيء بمنظر الثوب الملفوف قد عثت أشعة الشمس بخيوطه الحريرية فماج بعضه في بعض فتظل فرجيني لاهية بهذا المنظر مفتتة به ، وبول مفتبط باغتهاطها راض عن نفسه برضاها حتى يعودا معاً ساعة الغروب إلى كوخهما .

وهنا تنفس الشيخ الصعداء وألقى أمامه نظرة بعيدة جامدة كأنما ينظر إلى شيخ مقبل عليه فألقت نظري حيث ألقى نظره فإذا هو عندق في تلك البقعة التي سماها « مخدع فرجيني » وأخذ بهمهم كأنما يتحدث نفسه ويقول :

أيها الولدان العزيزان ، إن أنس شيئاً فلاني لا أنس أيامكما العذبة الجميلة التي ملأتما فيها حياتي سروراً وغبطة ، وكنتما لي

صديقين حميمين ما أنكر منكما ولا تنكران مني شيئاً ولا أنكما
كنتما أبرّ الناس بي وأحدهم علي حتى أصبحت أشعر أنني أعيش
بجانبيكما في أسرتي بين أهلي وقومي ، وأن أيام صباي قد عادت
لي بوجهها الطلق النضير ، فسلام عليكما حيث كنتما ، وسلام
على عهدكما البائد الدارس ، عهد الصلاح والبر والفضيلة والشرف
والحب والوفاء .

(١٤)

ليالي الشتاء

وكان إذا جاء الشتاء وسالت الأجواء برداً وقرا . وأوت الطيور
إلى أوكارها ، والوحوش إلى أحجارها ، قضوا داخل أكوأخهم
ليالي سمر جميلة يجمعون فيها حول منضبتهم العارية على ضوء
مصباح ضئيل يلقي أشعته الصفراء الخفاقة على ما نيط بجدران
الكوخ من معاول وفؤوس وقواطع ومناشير ، وما كدس في
أركانها من حقائب وجوارق وقرب وروايا ، فترى كأنها الأشباح
الجاثمة ، أو الوحوش الرابضة ، فيتحدث بول عن حقوله وأغراسه ،
وخلاته وثمراته وأحواضه ومستنباته ، وما نضج من أزهارها ،
وما لم ينضج ، وما نقل منها إلى الظل ، وما أبقى تحت أشعة الشمس
وعن الكروم وعناقيدها والقمح وسنابله والذرة وأعوادها وتخلطهم
فرجيني عن عصارة القصب ومنقوع الشعير وشراب الليمون
وأمثال ذلك من الأشربة التي تعلمت من أمها صنعها واعتادت
أن تقدمها لأسرتها صباح كل يوم ومساءه ، وقد تملأهم أحياناً
عن حديقته الصغيرة فتظل تصف لهم نبعها المتفجر الججاج ،
وتخلطها الباسقتين المتعاقبتين ، وما نبت حولها من ألوان الزهر
وصنوف العشب ، وما يختلف إلى خمالها وأشجارها من أسراب
الطير وجماعاتها ليلاً ونهارها صابحة مترنمة كأنها فرقة موسيقية
تتحد نغماتها وتختلف رفاتها ، وتقص عليهم مرغريت بعض القصص
الغريبة المملوءة هولاً ورعباً كقصص السائح المسكين الذي ضل

به طريقه في إحدى الليالي الداجية الملحمة في بعض غابات بريطانيا الموحشة فخرج عليه بعض اللصوص من مكنهم فسلبوه ماله وراحلته ، ثم خافوا جريرتهم فقتلوه وألقوه في أحشاء الغابة أو قصة السفينة التي عصفت بها الريح في بحر الشمال وأحاط بها الموج من كل جانب وأخذت عليها جميع السبل ففرقت وغرق معها ركاياها ، ولم يبق من آثارها إلا بعض ألواح ألقاها الموج على جوانب بعض الصخور الناتئة فيتأثر بول وفرجيني لسماع أمثال هذه القصص تأثراً شديداً ، ويتفجر في قلبيهما ينبوع صاف من الرقة والرحمة بهؤلاء البائسين المنكوبين ، ويتمنيان بكل ما تملك أيديهما أن لو وفقاً في يوم من أيام حياتهما إلى هداية سائح ضال عن طريقه ، أو لإنقاذ غريق من مخالب الموت .

وكثيراً ما كانت تقرأ عليهم هيلين شيئاً من قصص «العهد القديم» وبعض آيات من «العهد الجديد» فيسمعها الآخرون ساكنين خاشعين تسيل نفوسهم أسى ، وعيونهم آدمعاً ، إنهم ما كانوا يحفلون كثيراً بتفهم مضامينها ، واكتناه أسرارها ، كأنما كانوا يشعرون أنفسهم أنهم أغنياء عن هذا كله بما وهبهم الله من إيمان فطري بسيط لا يحتاج إلى تفسير ، ولا توضيح ، ومن يقين راسخ في أعماق قلوبهم يثلج صدورهم ويملأ فضاء نفوسهم راحة وسكينة . حتى كان يُحبل إليهم أحياناً أن الفضاء الذي بين أيديهم إنما هو معبد مقدس يصلون الله في أية بقعة من بقاعه شاءوا ويرون الله في أي مطلع من مطالعه أرادوا وكأن الطبيعة بين أيديهم إنجيل مفتوح تقوم فيه الآيات المنظورة ، مقام الآيات المتلوة والبراهين الحسية مقام البراهين التوفيقية المقررة ، وهل للرحمة الإلهية إلا تلك الثمرات التي نبتت لهم في أرض مفرقة مجدية لا نبت مثلها غير الجهد والشقاء ؟ وهل القدرة الربانية إلا تلك

الجنة الأرضية الزاهرة التي اختلفت أوضاعها وأشكالها وطوعها وروائحها ، وقد سقيت بماء واحد ، وأشرقت عليها شمس واحدة ؟ وهل العناية الصمدانية إلا ذلك التوفيق الغريب الذي ضم بعضهم إلى بعض على بعد داورهم واختلاف مواطنهم ؟ فتكوت منهم أسرة واحدة متحابّة متألّفة يغنيها اجتماعها واتفاقها عن الأهل والوطن والمال والنسب .

وكانت تجري بينهم تلك الأحاديث والطبيعة خارج الكوخ هائجة صاخبة ، تجلجل رعوذها ، ونعصف رياحها وتندفق سيوها ، وتصخب أمواجها ، فيحملون الله تعالى على أن كفاهم شيرورها وويلاتها ، ومنحهم هذا الملجأ الأمين الذي يفزعون إليه من كوارثها وأرزائها ، ثم لا تلبث السنة أن تخالط أجفانهم ، فينسولوا إلى مضاجعهم وينامون نوماً هادئاً ساكناً لا قلق فيه ولا اضطراب ، ولئن كان صحيحاً ما يقولون من أن لكل امرئ في الحياة يومين : يوم بؤس ويوم نعيم فلقد كان لهؤلاء القوم من دون الناس جميعاً يوم واحد لا يرون فيه غير وجه النعيم ، ولا تطلع عليهم شمس إلا بنا يحبون ويرتضون .

وكان الدهر يأبى عليهم أحياناً إلا أن يجري حكمه فيهم كما يجريه على الناس جميعاً فيأذن لبعض غيومه القائمة أن تلم بسماتهم الصافية فتغشى صفحتها ، وتكدر صفاءها ، فإذا نزلت بأحدهم نازلة مرض أو هم رأيت الباقيين قد أحاطوا به وبسطوا عليه جناح عطفهم ورحمتهم ، وكأنما قد أصيبوا من دونه بالذي أصيب به ولا يزالون يلاطفونه ويداورونه حتى ينزعوا الهم من بين جنبه انتزاعاً ، فإذا هو باريء سليم كان لم يشك قبل اليوم همّاً ولا ألماً .

وكانوا يذهبون أيام الآحاد لأداء الصلاة في كنيسة « بلمبوس

ذات القبة العالية التي تراها هناك في وسط ذلك السهل الفسيح مشاة على أقدامهم لا يشكون تعباً ولا نصباً ، فإذا وصلوا إليها رؤا كثيراً من الأثرياء وأرباب النعمة مقبلين في هوداجهم المحمولة على أعناق عبيدهم في رونق بديع يملأ العين بهجة ، والقلب روعة ، فلا يحفلون بهم ولا يكثرثون ، ولا يحسدونهم على ما آتاهم الله من نعمة ، بل كانوا يتجنّبون جهدهم أن يخالطوهم أو أن يجيبوا داعي مودّتهم لأنهم كانوا يعتقدون ان القوي لا يمنح الضعيف وده وعفته إلا لبيتاع منه ماء وجهه وكرامة نفسه ولا يبدل له القليل من بره ومعروفه إلا ليستعبده ويستأثره ويملك عليه زمام حياته ، وهم لا يريدون أن يبدلوا من ذلك شيئاً ، كما أنهم يتجنّبون جهدهم مخالطة الهمج والرعاع وأسقاط الناس وأشرارهم ضناً بنفوسهم أن يسري إليها من طريق المخالطة الساقطة ما يشوه جمالها ويغشي لألآمها فاتهمهم الناس بالضعف مرة وبالكبرياء أخرى ومضوا معهم على ذلك عهداً طويلاً حتى عرفوهم حتى المعرفة واستشفوا سريرة نفوسهم فعلموا أنهم أشرف من هذا وذلك فإنهم ما كانوا يضمنون بأنفسهم أن يقفوا الوقفات الطوال مع من يترض طريفهم من الناس فيسألهم حاجة من الحاج ، أو يستعين بهم على كاترثة من كوارث الدهر ، أو يدعوهم إلى زيارة مريض أو مساعدة منكوب ، ولا يأبون أن يدخلوا الأكواخ القلدة الويشة لزيارة المرضى ومواساتهم ، وتفقد حالة المنكوبين والبائسين .

فإذا دخلوا على مريض جلسوا حوله طويلاً وعلّوه كثيراً واحاطوه بعطفهم وعنايتهم فتقدم له مرغريت الدواء وفرجيني الابتسامات ، وهيلين التعزية ، وبول النصائح الطيبة ، فكانوا يعالجون في آن واحد نفسه وجسده ، ثم يعودون وقد خالطت

نفوسهم عاطفتان مختلفتان : عاطفة الحزن على أولئك المعذبين المتألمين ،
وعاطفة الغبطة بما وفقهم الله إليه من تسرية مومهم ، وتهوين آلامهم .
وكان منزلي على مقربة من تلك الكنيسة ليس بينها وبينه
إلا طريق واحد يمتد بجانب الجبل صعداً حتى يصل إليه ، فإذا
قضوا حاجتهم من مؤساة البائس وتعليل المريض وتعزية المنكوب
سلكوا تلك الطريق إلى منزلي ليقضوا عندي بقية يومهم ، فكنت
أعد لهم الغذاء على شاطئ جدول صغير تحت ظلة دانية من شجر
المور ، وكان غداؤنا بسيطاً جداً ، لا يزيد على ما يقذفه إلينا البحر
من أسماك ، وما يسقطه علينا الشجر من أثماره ، وما نظفر به
في فضاء الجو من سارح أو بارح ، وربما ضمنا إليه شيئاً من
التوابل والأفاويه المركبة من الأعشاب الهندية الحارة ، فإذا قضينا
غداؤنا جلسنا للراحة فوق هضبة عظيمة على شاطئ البحر لنمتع
أنظارنا برؤية أمواجه ، وهي مقبلة علينا بتلو بعضها بعضاً حتى
تنكسر تحت أقامنا ، ثم تنبسط قليلاً على ذلك الشاطئ الرملي
القمي ، ثم تتلاشى كأنها لم تكن . وكان بول إذا رآها مقبلة
فرّ من بين يديها كأنه طريدها الذي تطلبه . وربما تلكأ في جريه
عمداً حتى تتركه فإذا هو مكفن في كفن صاف من نسيجها الأبيض ،
فتصرخ فرجيني حين تراه على هذه الحالة صرخة عظمى كأن
الأمر قد بلغ عندها مبلغ الجلد أو كأنها ترى من وراء حجب
الغيب منظرًا مخيفاً يروعها ويزعجها ، فتظل تقول بينها وبين
نفسها : يخيل إلي وأنا أنظر إلى هذا البحر المائج المصطخب
أنني أرى بين كل موجتين قبراً محفوراً ، ثم لا تلبث أن تعود
إلى نفسها ، وتثوب إلى رشدتها وتستأنف سرورها ومرحها ،
فيدعوها بول إلى الرقص معه فيرقصان معاً على بساط الرمل
الأصفر تلك الرقصة الزنجية البسيطة التي لا هجر فيها ، ولا

يشوبها عار ، ولا لثم ، ثم يغنيان بعض قطع جميلة لا أزال أذكر منها حتى اليوم قطعة « البحر الزاخر » التي يثني فيها قائلها على الحياة المادئة البسيطة فوق ظهر اليبس ، ويذم الحياة القلقة المضطربة على سطح الماء ، وينعي نعيًا كثيرًا على أولئك الذين يدفعهم شرمهم وطمعهم إلى ركوب البحر واحتمال مخاطره وكوارثه طلبًا للثراء الواسع ، والمال الكثير بدلًا من بقائهم في أوطانهم بين أهليهم وعشيرتهم ، والقناعة بما قسم الله لهم من الرزق ، وكان يخطر لفرجيني أحيانًا أن تمثل بعض الروايات القصيرة التي سمعتها من أمها فتظهر على مسرح الشاطئ الرملي حاملة جرتها على رأسها كأنها ذاهبة إلى بعض الآبار للاستقاء حتى إذا بلغت مكان البئر وقف دومينج وماري ومرغريت في طريقها كأنهم رعاة مدين يحولون بين ابنة شعيب وبين البئر ، فيلمسها بول على البعد فيسرع لنجدها ويحمل على الرعاة حملة شديدة حتى يمزقهم كل ممزق كما فعل موسى ، ثم يضع لها فوق رأسها طاقة جميلة من الزهر الأحمر ليضع الحرة فوقها فكانه يكللها بأكلیل الزواج فأقوم أنا بتمثيل دور « شعيب » وأزوج ابنتي « صفورة » من الفتى « موسى » .

وأحيانًا كانت تمثل دور البائسة « راعوث » حينما عادت إلى بلدها بعد غياب طويل فترى نفسها غريبة منقطعة لا أهل لها ولا رحم ، فتظل سائرة في طريقها مطرقة الرأس ساهمة الوجه حتى تلمح جماعة الصيادين ، وكان يمثلهم دومينج وماري ومرغريت يحصدون في مزرعتهم فتتبع خطواتهم وتلتقط بعض السنايل الساقطة لتبلغ بها فيراها بول ، وهو يمثل دور « بوغز » أحد نبلاء المدينة فتتركه رقة لها فيتقدم نحوها ويسألها عن شأنها فترتد بين يديه وتجيبه على أسئلته بصوت خافت متهدج فتلرف عيناه

الدموع رحمة بها وورثة لها ويأخذ بيدها حتى يقف بها أمام
شيوخ المدينة في متداهم ويعلن زواجه منها رغم فقرها وإقلالها .

وهنا تذكر هيلين حياتها الأولى ، وأنها كانت أشبه شيء
بحياة تلك الفتاة الإسرائيلية المسكينة ، وأنها لقيت من أهلها وجفائهم
وغلظتهم مثل ما لقيت ، وكابدت من آلام الحياة وهمومها
مثل ما كابدت ، فتبكي بكاء طويلاً .

ثم لا تلبث أن تصل بخيالها إلى النهاية الطيبة التي ختمت بها
تلك الرواية فتهدأ نفسها قليلاً ، وتتفأل خيراً لابنتها أن يكون
مصيرها هذا المصير السعيد .

وجملة القول أننا كنا نتمتع في ذلك اليوم بجميع ما يتمتع به
السعداء في مندياتهم ومجتمعاتهم ، ومعاهد أنسهم وهوهم من
أكل وقصف ، ورقص وتمثيل ولعب ومزاح ، لا فرق بيننا
وبينهم إلا أننا لا نزخرف المسرح الذي تنتقل عليه بالصور
الكاذبة للبحر والشاطئ والصحراء والسماء والكواكب والنجوم
والنبات والعشب وهدير الأمواج وزفيف الرياح ودمدمة الرعود
كما يزخرفون ، فكل ذلك حاضر بين أيدينا حقيقة لا خيالاً .

ولا نزل هكذا حتى تدنو ساعة الاصيل ويقف قرص الشمس
وقفة الوداع على قمة الجبل متوهجاً كالذهب الأحمر فيظل ينثر
ذراته الذهبية في عرض الفضاء وتظل قطع الأنوار تتساقط من
بين فجوات الأغصان، كأنها الدنانير المبعثرة ، وتستحيل أوراق
الزهر في سكون ذلك الجو وهدوئه إلى أحجار جامدة من الزمرد
والياقوت والماس والفيروزج ويخيل للناظر إلى الجدوع المائلة كأنها
بقايا بركان قديم قد غمرها في سالف العهد ، ثم انحسر عنها فإذا

هي أعمدة صلبة من البرونز القائم ، ثم لا يلبث الظلام أن يمتد وينبسط فإذا بالنضاء سكين ووحشة ، وإذا البحر خشية وجلال ، وإذا الطير جاثمة على أوكارها تفر إليها من وحشة الظلام وهوله ، وإذا كل شيء صامت جامد إلا مسا كان من جرجرة الأذى^(١) تصل إلى آذاننا من حين إلى حين كأنها الزفير المتبعث من حلق الوحوش الضارية ، فنجمد أمام هذا المنظر الرهيب ساعة ذاهلين مستغرقين ، وكأننا قد انتقلنا إلى عالم آخر من عوالم الملأ الأعلى حافل بعجائب المنظورات ، وغرائب المشاهدات ، ثم نعود إلى أنفسنا فيودع بعضنا بعضاً ، ثم نفرق إلى أكوامنا .

(١) الأذى : موج البحر .

(١٥)

آدم وحواء

نشأ بول وفرجينى في هذه اللجنة الأرضية ، منشأ أبوينسا الأولين في جنتهما السماوية ، فكان بول مثال آدم ، له قامة الرجل وشطاطه ، وبساطة الطفل وسذاجته ، وكانت فرجينى مثال حواء لها جمال الأنوثة وحلاوتها ، ودعة النفس وعدوبتها .

وكانا يعيشان في معزلهما هذا حرين مطلقين لا يسيطر عليهما مسيطر من تلك القيود التي تسيطر على عقول الناشئين وضمايرهم في تلك البلاد التي يسمونها بلاد الحرية والطلاقة ، ولا تسجنهما العلوم والمعارف في سجنها الضيق المظلم الذي يحول بينهما وبين التبسط والاضطراب في فضاء الكون كما يشاءان .

ولم تكن لديهما ساعة لمعرفة أوقات الليل والنهار ، ولا تقويم لمعرفة الفصول والأعوام ، ولم يتلقيا درساً واحداً في علم الحياة ، ونظام الكواكب والنجوم . ولكن الطبيعة استطاعت أن تمنحهما من نفسها ما تمنح العلوم والمعارف أمثالهما فاستعانا بالأشعة والظلام على معرفة الأوقات ، وبنضوج النبات وظهور الأثمار وتلون الأزهار على معرفة الفصول ، وبعدد ما غرسا من الأشجار على عدد ما مر بهما من السنين والأعوام فكانا يقولان « قد حان وقت الغداء » إذا انقبضت ظلال أشجار الموز وتضاءلت تحتها و « قرب الليل » إذا التفت أوراق التمر هندي على أثمارها ،

وكانا إذا وعدنا أحداً بزيارة جعلنا ميمادها ظهور قصب السكر
أو نفصوج النارج ، وإذا سألت فرجيني عن عمرها أجابت :
قد أثمرت الكروم مذ ولدت أربع عشرة مرة وأشجار البرتقال
ثمانية وعشرين ، وإذا سئل بول بكم يكسب فرجيني^(١) أجاب
بمقدار ما بين النخلتين المائلتين على حافة النبع كان حياتهما
متصلة بحياة النبات ، أو كأنهما لسان من آفة الحقول التي
تعيش بينها وترعاها .

فكانا لا يعرفان تاريخاً غير تاريخهما ، ولا يطالمان مصوراً
غير مصور جزيرتهما ، ولا يقرآن كتاباً غير كتاب الطبيعة
المفتوح أمامهما ، ولا يفهمان فلسفة غير أن عمل الخير سعادة ،
وعمل الشر شقاء ، ولا يحفظان آية غير آية التفويض إلى الله
تعالى في كل ما يأخذان ، وما يبدعان .

وكانا إذا خلوا بأنفسهما جرت بينهما أحاديث بسيطة ساذجة لا
يتكلفان فيها ولا يتعملان ، ولا يحاولان أن يضعا حججاً بين ما
يدور في سريرتهما ، وما ينطق به لسانهما .

ولقد سمعتهما مرة يتحدثان من حيث لا يشعران بمكاني ،
وكان بول قد عاد من عمله ساعة الغروب ، فرمى بفأسه
وحقيقته إلى الأرض وجلس إلى فرجيني يقول لها :

إني لأراك يا فرجيني وأنا متعب مكثود ما أكاد أتماسك ،
فأنسى تعبى وشقتي ، وكأنني لم أحمل في يومي فأساً ، ولم
أفطح أرضاً ، وربما وقع نظري عليك وأنا على قمة الجبل وأنت

(١) يكسب فلان فلانا ، يزيد عليه في العمر .

في سفحه فيخيّل إلي أنك وردة بين الورود النابتة حولك . إلا
أنك أنضر منها حسناً . وأطيب اريجاً ، فإذا غبت عن ناظري وراه
أكمة من الأكمت أو تحت ظلة من الظلل استطعت أن أعرف
المكان الذي أنت فيه ، لأنني أشعر أن موجة من النور تحيط بك
حيثما ذهبت وأنى حللت فإذا برق لي شعاعها علمت أين تحلين
من بطن الوادي . فلا احتاج سؤال عنك فإذا رأيتك وأنت
عائدة الى المنزل خيل الي جمال مشيتك ورشاقة حركاتك كأنك
قطاة تتنقل على بساط الخضرة وانك موشكة ان تستقلي بمناحك
في جو السماء .

انك كل شيء يا فرجيني انك حيائي التي لا تستطيع ان اعيش
بدونها بل لا استطيع فراقتها لحظة واحدة . ان زرقه عينيك اصفى
من زرقه السماء ، وإن نضارة وجهك أجمل من نضارة الربيع ،
وإن ماء الحسن الذي يحول في أديمك هو الكوثر الذي يصفه
الكتاب المقدس فيما يصف من بدائع الجنسان .

أسمع صوتك السدي هو أشبه شيء بصوت الطائر الفرد
فيخفق قلبي خفقان أجنحة ذلك الطائر ، وأضع يسدي في يدك
فتنبعث في جسمي رعشة شديدة كرعشة الخائف المذعور ، وما
أنا بخائف ولا مذعور ! .

أتذكرين يا فرجيني يوم حملتك على ظهري واجتزت بك
ذلك النهر المتدفق ونحن عائدان من زيارة ذلك الرجل الشرير ؟
لقد كنت في ذلك الوقت تعباً واهناً ، ولكنني ما شعرت بملامة
جسمك بلجسمي حتى نبيل إلي أنني قد استحللت إلى طائر خفاف
الجناحين ، ولو أنك اقترحت علي في تلك الساعة أن اطيّر بك
في آفاق السماء لفعلت .

لا أستطيع أن أفهم ما هذا الذي يؤثر علي منك يا فرجيني ؟
لا أخافك ولا أخشاك ، بل أحبك وأنس بك ، فلم أضطرب
حين أراك ، ولم أرتعد حين يلمس جسمي جسمك ؟!

إنك لا تستطيعين أن تحبيني كما تحبني أمي ، أو تعطيني علي
عطفها أو تقاسميني همومي والآلمي مقاسمتها ، ولكنني أشعر
أن الذي أضمره لك من الحب والعطف فوق الذي أضمره لها ،
ولقد عدت الآن من المزرعة وكان أمامي الطريقان : طريقي إلى
الكوخ فلم أنتبه إليه ، وطريقي إليك فجئتك دون أن أشعر بما
أفعل أو أعرف لذلك سبباً .

ما أحسب إلا أن حادثة الجارية الآبقة كانت هي السبب في
ذلك ، فإني أنس لا أنسى صورة ذلك الألم الشديد الذي ارتسم
علي وجهك يوم جئت لك البائسة المسكينة تحت قدميك وقصت
عاليك قصتها ، ولا تلك الدموع الغزار التي ذرفتها رحمة بها
واشفافاً عليها ، ثم ما خاطرت به بعد ذلك من راحة نفسك
وهدوئها في سبيلها .

إنك طيبة القلب يا فرجيني ، إنك تحبين الخير للخير لا
تطلبين جزاءً ولا أجراً ، إنك تتألمين لمصاب المساكين والبائسين
أكثر مما يتألم جميع الناس .

تعالي إلى جانبي وخذلي هذا الغصن الأخضر الذي قطعته
لك الساعة من شجرة الليمون الكبرى وضعيه حين تنامين تحت
سريرك فإنه يملأ لك فضاء الكوخ عطراً وشدي ، وخذلي هذا
القرص من العسل فقد عثرت به في جوف صخرة عالية في
قمة الجبل ، وسيكون فطورنا في الصباح شهياً جميلاً .

تعالى إلى يا فرجينى وضعى رأسك على فخذى لأشعر بالراحة
من جميع متاعبي وآلامي ، وتحذني إلى قليلاً فحديتك غداء
نفسى وراحة ضميري .

فتخرج منديلها من جيبها وتمسح له عرق جبينه ثم تضطجع
وتضع رأسها على فخذها وتظل تقول له :

أترى يا بول بمنظر هذه الأشعة الصفراء الساقطة على رؤوس
الصخور وذوائب الأشجار ، ومنظر ذلك الشفق الأحمر الممتد
على حافة الأفق ، وتلك اللائىء اللامعة الجميلة المنتثرة على سطح
الماء ؟!

إنها جميلة جداً ، ولكنها لا تستطيع أن تبعث السرور إلى
نفسى كما يبعثه جلوسى بجانبك ، وامتزاج أنفاسى بأنفاسك .

إننى أحب والذى حباً جماً ، ولكنى أحبها أكثر من كل
وقت فى الساعة التى أراها تحنو عليك فيها وتضمك إلى نفسها
وتدعوك يا ولدى ! وربما غفرت لها إغضاءها عني أحياناً ،
ولكنى لا أستطيع أن أغفر لها إغضاءها عنك .

إنك تتساءل فى نفسك : لم تحببني أكثر من كل شيء فى
العالم ؟ أما أنا فإني أحبك هذا الحب نفسه ، ولكنى لا أسأل
نفسى عن سبب ذلك ، لأنى أعلم أن الطائرين اللذين يشآن فى
منشأ واحد ، وجو واحد ، يتعاطفان ويتآلفان حتى ما يكاد
يصبر أحدهما عن صاحبه لحظة واحدة .

انظر إليهما ! هاهما يتصايحان ويتهافتان على بعد ما بينهما ،

كان كلاً منهما يقول لصاحبه : تعالى إلى جانبي ولا تفارقني ،
فلأنني لا أستطيع أن أجد للذة الحياة بعيداً عنك .

كذلك نحن يا بول نشأنا في منشأ واحد ، ورضعنا ثدياً واحداً ،
ونمنا في مهد واحد ، وابتدنا في حوض واحد فأصبحنا شخصاً
واحداً ، فإذا افترقنا ساعة ظل كل منا يهتف بصاحبه ويتأججه :
أنت بمزمرك على قمة الجبل ، وأنا بأنشودتي في سفحه ، كما
يفعل ذلك الطائران المتناحيان على أفنانهما حتى نلتقي .

تقول إنك أحببني منذ ذلك اليوم الذي رأيتني فيه أعطف
على تلك الجارية المسكينة ، وأنا أقول لك إنني أحببتك من ذلك
اليوم نفسه ، فلأنني لا أستطيع أن أنسى أنك أوشكت أن تخاطر
بنفسك في سبيلي حينما عازمت على مقاتلة الرجل الشرير من
أجلي ، بل خاطرت بها فعلاً حينما حملتني على ظهرك وأنت
تعب مكدود واجتزت بي ذلك النهر الزاخر المتدفق لا تعلم
أنصل إلى ضفته أم تسقط دون ذلك .

لأنني أجتو كل يوم بين يدي ربي أسأله الرحمة لأمي وأمك
وماري ودومينج حتى إذا مر ذكرك على لساني ارتعشت شففتاي
وشعرت كأنني أرتشف على الظمأ جرعة باردة ما خلق الله أنها
ولا أطيب منها .

لم تتسلق الصخور من أجلي يا بول ؟ ولم تجشم نفسك هذا
العناء الشديد فوق عنائك الذي تكابده طول يومك ؟ لأنني لا
أفكر في شيء وأنت غائب عني سوى أن تعود إلي سالماً موفوراً ،
فلذا رأيتك كنت أنت الهدية الثمينة التي تقدمها إلي ، وتستحق
من أجلك شكري وحمدي .

(١٦)

الخلفة الأولى

ما لفرجيني حزينة مكتسبة لا تضيء الابتسامات ثغرها كما
كانت تضيئه من قبل ١٩.

ما لها واجمة صفراء تمشي مطرقة ، وتجلس واهنة ، وكان
هما من هموم الحياة الثقال يملأ ما بين جانحتها ولاهم هناك ولا
حزن !. ما لها تلجأ إلى الخلوات والعزلات وتتجنب جهدها
أن تخالط الناس حتى أسرته وقومها ، وحتى صديقها الوحيد
الذي هو أعز عليها من نفسها التي بين جنبيها ١٩

ما لهذه الخصرة الزاهية البديعة ، ولتلك السماء الصافية المتألقة ،
ولذلك المنظر البديع الجذاب ، منظر الشمس في طلوعها وغروبها
والطير في غدوها ورواحها ، لا يروقها ولا يستثير سرورها
وبهجتها ، ولا يسري عنها همومها ، كما كان شأنها قبل اليوم ١٩.

ذلك لأن قلبها قد خفق الخلفة الأولى ، والحب إذا خالط
قلب الفتاة لأول عهدا به نقلها من حياة السرور والبهجة إلى
حياة الموم والأكدار .

نعم قد تحولت الصداقة في قلب فرجيني إلى حب ، وللحب
شأن غير الصداقة وحال غير حالها ، وشعور وإحساس غير
شعورها وإحساسها ، وكما أن المرأة الفارغة تشعر بتغيير في

جميع حالاتها الجنسية إذا بدأت بلذة الجنين تنمو في أحشائها ،
 كذلك الفتاة الخالية تشعر بتغير في جميع حالاتها النفسية إذا
 أحست بدبيب الحب في قلبها . وربما كان هذا الشعور هو دليلها
 الوحيد على أنها قد أحبت قبل أن تعرف ما الحب وما الغرام .

لقد كانت فرجيني تجهل في مبدل أمرها حقيقة الحال التي
 طرأت عليها ولا تفهم منها شيئاً سوى أنها قلقة مستوحشة ،
 لا تأنس بالناس أنسها الأول ، ولا تجد في الجلوس إلى أسرتها
 ولا في الذهاب إلى « نخلها » الراحة التي كانت تجدها من
 قبل ، فكانت تهم على وجهها في القفار والغابات وضفاف
 الأنهار وقمم الجبال ، ما تكاد تستقر في مكان واحد ، فإذا
 وقع نظرها على بول في بعض غدواتها أو روحاتها طارت إليه
 فرحاً وسروراً ، ويسقط إليه يدها لتعانقه ، فإذا دانتها انقلبت
 فجأة من سرور إلى حزن ، ووقفت في مكانها جامدة جمود
 الدمية في محرابها يتلهب وجهها حمرة ، ويرفض جبينها عرقاً ،
 فيعجب بول لشأنها ، ويظل يقول لها : إن الخضرة اليوم زاهية
 جداً ، وإن الشمس ساطعة متألثة تضيء كل شيء حتى الأنفاق
 والأغوار ، وكل ما في الوجود ضاحك مستبشر ما عدالك يا
 فرجيني ، فهل لك أن تحدثيني ما الذي ألم بك ؟ وما هذه الغيرة القائمة
 التي تلبس أديم وجهك ؟ ثم ينقض عليها ليضمها إلى صدره
 كمعادته فتجلس من بين يديه املاساً ، وتركض هاربة إلى أمها
 لتضع رأسها في حجرها ، فيظل بول واقفاً مكانه يعجب لأمرها
 عجباً شديداً ، لا لأن الذي يضمها من الحب أقل من الذي
 تضمه له ولا لأن نفسه خالية من المم الذي يخالط نفسها ، ولكن
 المرأة ضعيفة خائفة لا تملك من الصبر والجلد بين أيدي التكببات
 النفسية التي تنزل بها ما يملك الرجل فإذا أحبت لأول عهدها

بالحب ، وكانت شريفة فاضلة خرج بها الحب إلى حالة أشبه
بالجنون والخليل ، وما هي بجنون ولا خبل ، ولكنها حيرة النفس
وضلالها .

ولم يزل هذا شأنها حتى جاء شهر ديسمبر وهو الشهر الذي
تشتد فيه حرارة الشمس في تلك المنطقة اشتداداً عظيماً ، وتظل
تصب عليها أشعتها عمودية كأنها سهام المنبثقة من أقواسها ،
وتنقطع عنها ريح الجنوب التي تعادها طول العام ، وتهب عليها
بدلاً منها أعاصير شديدة تزلزل أرضها زلزلاً ، وتطير بما
شاءت من معالمها ومجاهلها ، وتشقق ما أرادت من أطرافها
وأركانها ، فيثور الغبار ملتقاً في جو السماء ثم يجمد في مكانه
ما يزعزع ولا يتحلل كأنه العمدة المنتصبة ، وتصبح سفوح
الجبال وجوانب المضارب كأنها آبن مشتعلة تنفث أوارها من
حولها فتلتهم الأجواء بالتوائها حتى ما يستطيع متنفس أن يتنفس
إلا زفيراً ، ولا مستنشق إلا شواظاً ولهباً ، وحتى ما يجد المبرد
ضحضاح ماء في غدير من الغدر أو خليج من الخليجان يترد
فيه ، ويزعزع عن عاتقه ذلك القميص الناري اللاصق به ،
وتساقط الماشية في ظلال الأشجار وفي سفوح الجبال واهنة
متضعضة مادة ألسنتها إلى السماء كأنها أيد مبسوطة بالدعاء
إلى الله تعالى أن يجود عليها بقطرة تبل غلتها ، وتطفئ لاعجها ،
وكان نغاءها وعجيجها وصفير الرياح السافيات من حولها وطنين
البعوض الحائم عليها مناحة قائمة على هذه الطبيعة الميتة فإذا أقبل
الليل عجزت يده الباردة الندية أن تخفف شيئاً من هيب ذلك
الأتون المستعر ، وظهر القمر في أفق السماء أحمر كامداً كأنه
الوجه المخضب بالدم ثم يمشي في طريقه مثاقلاً متطالماً كأنما
هو يسبح في بلعة عميقة من السحب المحيطة به .

في ليلة من تلك الليالي الداجية السوداء عجزت فرجيني عن أن تأخذ لنفسها راحتها في مضجعها وعجز الكرى عن أن يلم بأجفانها فتارت من مكانها متململة وأخذت سمتها إلى غنصها ، صاها أن تجد فيه ما يروّج عن نفسها ، وكان القمر لا يزال يرسل ذلك النزر القليل من أشعته الكامدة ، فأزعجها أنها لم تجد من جدوها المترع المتدفق إلا خيطاً دقيقاً يلعب في ضوء تلك الأشعة الباهتة كأنه ثعبان ممدود يتقلب على حرة سوداء ، ثم مشت إلى حوضها الصغير التي اعتادت أن تستحم فيه فلم تجد فيه إلا ضحوضاً من الماء ما يكاد يغمر جسمها ، فخلعت ملابسها ونزلته فاستطاعت أن تجد قليلاً من الراحة ، وكان أول ما مر بخاطرها في تلك الساعة بعد أن عادت إليها نفسها ذكرى تلك الأيام الماضية التي كانت تستحم فيها مع بول وهما طفلان صغيران في هذا الحوض الصغير وذكرت كيف كانا يقضيان الساعات الطوال على ضفافه عارين يرقصان ويمرحان ، ويعتليان الهضاب والرمي ويتسلقان النخيل والأشجار ليقطعا أغصانها أو يجنبا ثمارها ، ثم ألقت رأسها على صدرها فرأت بين ثدييها وفوق ذراعيها المارين ظل النخلتين المسامتين باسمها وامم بول ، وقد طالت عثاكيهما ، وانتشرت سعفاتها ، وكبر جيزهما ولصقت كل منهما بالأخرى لصوقاً شديداً ، فأثار ذلك المنظر في نفسها شعوراً غريباً لم تستطع أن تفهمه ولا أن تفهم ما الذي يلقاها منه ، فلم تطق البقاء في مكانها لحظة واحدة ، فنهضت إلى ثوبها فأسلته على جسمها ، واندفعت راكضة إلى كوخها ، وأيقظت أمها من منامها واضطجعت بجانبها ، وأخذت بيدها وظلت تضغط عليها ضغطة شديداً ، كأنما تريد أن تبشها ألمها وتفضي إليها بسرهما فلا تستطيع ، وتحاول أن تتنطق باسم بول فيحبس لسانها في

فمها ، ثم لا يلبث ذلك السعير المتأجج في صدرها أن يستحيل إلى زفير فشقيق فبكاء فتذرف من دموعها ما شاء الله أن تذرف حتى يهدأ ما بها ، وأمها صامئة ساكنة تفهم كل شيء ولا تقول شيئاً سوى أن ترفع نظرها إلى السماء سائلة الله تعالى بنظرانها السابحة في ذلك الفضاء أن يمنح ابنتها الهدوء والسكينة وأن يقيها العثرات والزلات .

ولم يزل الحر آخذاً في اشتداده حتى استثار من مياه البحر أغبرة عظيمة ما زالت تتكاثف وتتجمع حتى انعقدت في سماء الجزيرة ظلة سوداء فاحتجب قرص الشمس وتلفتت الجبال والمضاب والربى والآكام بأردية بيضاء من الضباب ، فما تكاد تقع عين الناظر على منظر مستبين ، ثم ما لبث الرعد أن قصف قصفاً شديداً دوت به أرجاء الجبال ، وأخذ البرق يرسل شرارته الحمراء في خلال السحب الكثيفة المتراكمة ، فأثار بعضاً منها وعجز عن بعض ، ثم انفجرت السماء عن أمطار غزار سالت بها الأودية والقيعان ، وسبحت فيها الربى والمضاب وما هي إلا لحظات قليلة حتى أصبح ذلك الخوض الواسع بمرأ عجاجاً يعب عبابه وتصطبب أمواجه ، اختفى كل شيء من هواديه وأعلامه وأطمه وذراه ، ولم يبق طافياً منه على سطح الماء إلا تلك الربوة العالية التي يرفرف فوقها العلم الأبيض ، علم الاستكشاف فكان منظرها في وسط ذلك البحر العجاج منظر السفينة المضطربة ، في أيدي الأمواج السائرة ، فصعدت إليها تلك الأسرة المسكينة تنتظر قضاء الله فيها وفي زروعها وضروعها .

وظلت الحال على ذلك عدة ساعات ثم هدأت العاصفة وركت

السحب واستطاعت الشمس أن ترسل من خلالها بعض الأشعة البيضاء في أنحاء الفضاء وأخذ بول ودومينج يفتحان للمياه المتراكمة شعباً ممتدة في أطراف الحوض تنحدر منها إلى البحر حتى لم يبق منها بعد ساعة إلا ما ركذ في الحفائر والأغوار ، والبطون والوهاد ، فذعر بول وفرجيني لمنظر الأشجار الساقطة ، والجلوع المتهاةة والأغصان المتناثرة والأزهار المبعثرة كأنهم يشهدون أطلالاً بالية قد عصفت بها وبساكنيها أيدي الخلدان ، وعوادي الزمان .

وخطر لفرجيني أن تذهب لزيارة حديقته لترى ما فعلت تلك الحوادث بها ، فعرض عليها بول أن يصحبها فسارا معاً حتى أشرفا عليها فإذا هي قفر يباب لا شجر ، ولا طيور ، ولا أعشاب ، ولا جداول ، ولا غدران ، إلا ما كان من تلك البلبل الضاوية الواقعة على ذوائب بعض الأشجار ترعد برداً ، وتفرد تغريداً شجياً ، هو بالأتين والبكاء أشبه منه بالترجيع والغناء . فأطرقت فرجيني لإطراقة طويلة ، ثم رفعت رأسها والتفتت إلى بول ، وقالت له : لقد ضاعت كل آمالي في الأرض يا أخي فلم يبق لي إلا أمني في السماء لقد غرست تلك البنة الزاهرة ، وأجريت في خلالها الجداول والغدران ، وأنشأت في أنحائها ما شئت من الحظائر لماشيتي ، والأعشاش لطيوري ، وكانت أنسي وراحتي وملجأ همومي وأحزاني .

وها هي ذي أيدي الخلدان قد عصفت بها وعفت رسومها ومعالمها ومحت سطورها من كتاب الدهر كأن لم تغن بالأمس ، فلم يبق لي ما آنس به في هذا العالم ، ولا ما أسكن إليه ، فلا أطلب لنفسني سعادة غير هذه السعادة في عالم غير هذا العالم لا تعصف به العواصف ، ولا تبتاحه السيول ، ولا تنال منه

أيدي الصروف والغير .

فاضطرب بول عند سماع هذه الكلمات وسرت في نفسه
 رعدة شديدة ملكت ما بين أقطاره فصمت هنيهة ، ثم التفت
 إليها وقال لها : هوتي عليك الأمر يا فرجيني فكلما بعرض
 الموت على الحياة تعرض الحياة على الموت وأعدك وعداً صادقاً
 أن كل شيء سيعود إلى ما كان عليه ، وسترين عما قليل خمائلك
 وأشجارك ومياهك وظلالك ، وأطيارك وأعشاشك ، عائدة إلى
 شأنها الأول فيعود لك أنسك واغتيابك وسرورك . وابتهاجك ،
 فرفعت طرفها إلى السماء وظلت على ذلك ساعة كأنما تحاول
 أن تطير بروحها إلى ذلك الملاء الأعلى ، ثم وضعت يدها على
 عاتقه وقالت له : أتدري ما هو خير من هذا كله يا بول ؟ قال :
 لا ، قالت إن لسميك « بول » الرسول عندي منزلة لا تعدلها
 منزلة أخرى . وقد رأيت له صورة عندك تحفظ بها في أطواه
 ثيابك فرجاني إليك أن تهديني إياها ، قال : لا أحب إلي من
 ذلك وانطلق يعدو إلى كوخه علو الظلم ليأتي بها ، وهي صورة
 أثرية قديمة كانت تحملها مرغريت في قلادتها منذ زمن بعيد ،
 فلما ولدت ولدها بول ورأت في ملامح وجهه ما يشبه ملامح
 ذلك القديس العظيم سمته باسمه وناطت تلك القلادة بعنقه كتميمة
 تحفظه من عاديات الدهر ، وغوائل الأيام ، ولم يزل حاملاً
 إياها حتى كبر وأبنع فاحتفظ بها في صندوقه بين ملبسه كأعز
 شيء لديه حتى سمع فرجيني تقترح عليه أن يهديها إياها فلم
 يكن شيء من الأشياء أحب إليه من أن يفعل راضياً مغتبطاً ،
 وما هي إلا ساعة أو بعض ساعة حتى عاد بها طائراً فرحاً فقدمها
 إليها فسرت بها سروراً عظيماً ، وجرى ماء البشر في وجهها
 طلقاً غداً ، وقالت له : ستبقى هذه الصورة تذكارك الدائم

هندي ما حيت ، ولن تفارق عتقي قط حتى الساعة الأخيرة من ساعات حياتي ، ولن أنسى أبد الدهر أنك قد أهديت إلي الشيء الوحيد الذي تملكه ، فحنا عليها ، وهم أن يحتضنها إلى صدره فأفلتت من يده برفق وركضت هاربة إلى حجر أمها كعادتها .

فوقف بول في مكانه حائراً مكتئباً مذهوياً به كل مذهب تعبت بعقله الوسوس والأوهام .

ولقد طال هذا الأمر بينهما وأصبحت حياتهما غريبة مضطربة لا عهد لهما بمثلها من قبل ، فخلت مرغريت يوماً من الأيام بهيلين وقالت لها لم لا تزوج بول من فرجينى فقد بدأ يشقيان في عيشهما ، وأخاف أن يمتد بهما الأمر إلى ما هو أعظم شراً من ذلك ، وعندي أنه متى تكلمت الطبيعة وجب الإصغاء إليها والإذعان لها ، وما شقي الناس هذا الشقاء الذي نراهم يعالجونه كل يوم إلا لأنهم تمردوا على الطبيعة وخلعوا طاعتها وسولت لهم نفوسهم السير في طريق غير طريقها فقالت هيلين : إن الولدين لا يزالان صغيرين وفقيرين ، فماذا يكون شأنهما غداً إن قسم لهما أن يلدأ أولاداً كثاراً في قفرة مثل هذه القفرة لا يعين المرء فيها على العيش غير المال ؟ إننا كابدنا أعظم ما يكابد امرؤ في العالم من عناء وشقاء في سبيل تربيتهما وتغذيتهما ، فمن لهما — وهما ضعيفان ساذجان ، وقد رحلنا عنهما إلى عالمنا الآخر الذي ينتظرنا ورحل معنا دومينج وماري — بقوة تعينهما على أمرهما وأمر حياتهما العائلية المستقبلية ، وإن الزمان قد دار دورته ، وقد أصبحت أشعر منذ أعوام بالآلام شداد تخالط كل جزء من أجزاء جسمي ، وأرى أنني أسير سيراً حثيثاً في تلك

الطريق التي يسير فيها الزاهيون إلى حفائهم ، وأن ليس بيني وبينها إلا خطوات قليلة ، وقد أصبح دومينج شيخاً هرمًا لا يكاد يحمل عبء نفسه ، وأصبحت ماري مقربة من ذلك فلا يبقى لهما مساعد ، ولا معين .

والرأي الذي أراه أن تباعد بينهما ، فترسل بول إلى بعض أصقاع الهند ليتجر فيها بما يتجر به الأوروبيون المنتشرون في تلك البلاد ، عله يتلهم عن فرجينى بشواغله وأعماله ، وربما عاد عليه من ذلك ما يعينه على أمرها وأمره غدا .

ثم اتفقتا على أن تستشيراني في هذا الأمر فأشرت عليهما بما رأتا ، وقلت لهما : إن في هذه الجزيرة وفيما حولها من الجزر كثيراً من السلع التي تنفق نفاقاً عظيماً في الأسواق الهندية كالقطن والآبنوس والأصباغ وما إليها ، فلماذا سافر بول بها فباعها هناك ، ثم عاد يبيع السلع الهندية الغريبة فباعها هنا ، وطال مرانه على ذلك واعتباده رجوت له في مستقبل حياته خيراً كثيراً .

فمهدتني إلى أن أفاتحه في هذا الشأن فخلوت به ذات يوم وأنشأت أحدثه حديثاً طويلاً عن التجارة وفضائلها ومزاياها ، وعن الضرب في آفاق الأرض وثمراته وفوائده ، ثم أفضيت إليه بذلك المقترح فأصغى إليه وهو صامت واجم لا يقول شيئاً حتى انتهيت من حديثي ، فرفع رأسه إلي وقال : وهل يوجد عمل أعظم ثمرة وأعود فائدة من عمل الفلاح الذي يقوم بزراعة حقول من الحبوب لا يعطيه إلا القليل من جهده وأقل من القليل من ماله فيعود عليه منه ضعف ما بذل له خمسين أو ستين مرة ! ومتى كانت البحار يا سيدي وطاء ليناً أخطر فيه بنفسه لأربح شيئاً

أستطيع أن أربحه من بيع ما فضل عن حاجتنا من حبوب وأثمار
 في أسواق هذه الجزيرة ، وما حولها من الجزر . وأية حاجة
 بنا إلى المال الكثير ، ونحن والحمد لله في سعة من العيش لا نشكو
 جوعاً ، ولا ظمأً ، ولا بيقاً ، ولا ضجرأً ، ولا نطلب لأنفسنا
 منزلة في الحياة فوق المنزل التي نحن فيها ؟ ولا أكملك يا سيدي
 أنني أخاف المال وأخشاه خشية شديدة ، وأقشعر من ذكره
 كلما سمعت به ، وأعتقد أننا لا نزال سعداء في هذه الحياة
 ما دمنا بعيدين عنه ، وعن التفكير فيه ، فإن قدر لنا يوماً أن نشقى
 فيها ، فلأنما شقاؤنا يكون على يده وبشؤم طالعه ، فلنستمتع بالسعادة
 التي قسم الله لنا ، ولا نجني على أنفسنا بالتكليف ، والمحاولة ،
 وركوب الطريق الموهجاء التي لا نعرفها ، ولا نعرف غايتها ،
 ولا متنهاها ، والله أعلم بنا منا ، وأحنى علينا من آباءنا وأمهاتنا .

فوقفت بين يدي هذه الكلمات الحكيمة المملوءة شرفاً وفضيلة
 موقف الجمود والصمت ، لا أستطيع أن أقول له شيئاً ، ولا
 أنكر عليه امرأً ، ولا أفضي إليه بسر ذلك المقترح الذي اقترحته
 عليه ، ضناً به أن يهلك بأساً وجزعاً .

(١٧)

الرسالة

وهنا وصلت سفينة من فرنسا تحمل كتاباً لهيلين من عمته
تقول لها فيه إنها ندمت على ما كان منها في الماضي من قسوتها
عليها ونبوها بها واطراحها لياها ، وأنها قد بلغت السن التي
تحتاج فيها إلى قلب رحيم من قلوب أهلها أو ذوي رحمها يخفف
بجانها لأنها تعيش في بلد لا أهل لها فيه ولا رجم ، فهي تقترح
عليها أن تحضر إليها بنفسها ، فإن حال دون ذلك حائل أرسلت
إليها ابنتها. بدلاً منها لتكون بجانبها في ساعتها الأخيرة ، وقالت
لها إنها قد عازمت على أن توصي لفرجينى بجميع ثروتها من بعدها .
فوقع ذلك الكتاب من نفوسهم جميعاً موقع الدهشة والعجب
وكأنما قد نزلت بهم كارثة من أعظم كوارث الدهر ، فقد تمثل
لهم أن هيلين ستفارقهم وينقطع انسها عنهم ، وأن ذلك الوادي
سيفقر منها ، ومن فواضلها وأيادها بعد ما عمرته أعواماً طوالاً ،
فوجئت مرغريت وأطرقت فرجينى ، وجدد بول مكانه جمود
الصم ، واستعبر دومينج وماري ، ومرت بهم على ذلك ساعة
لم تمر بهم مثلها مذ وطئت أقدامهم هذه الأرض حتى اليوم ،
ثم التفتت هيلين إلى مرغريت باسمه وقالت لها : هدي روعك
يا صديقتي فلأنني لن أفارقك قط ، وما أحسبني مستطاعة ذلك
لو أردته ، فقد سعدت بك برهة من الزمان لا أستطيع أن أنساها
أو أنسى يدك البيضاء فيها ، ثم أقبلت عليهم جميعاً وقالت لهم

كونوا مطمئنين يا أولادي ، فسأبقى معكم حتى أموت بينكم وأدفن في التربة التي تعيشون فيها ، ولقد جرح الدهر قلبي فيما مضى جرحاً دائماً فكنتم أنتم أطباءه وأساته ، وما زلت به تنفون عنه غثائته وتنضحونه بالبارد العذب من وركم وإخلاصكم وعطفكم ورحمتكم حتى التأم أو كاد فلن أكفر بنعمتكم قط ، ولن أجازيكم على إحسانكم شر الجزاء ، ولئن كانت قد بقيت في أعماق قلبي بقية من ذلك الشجن القديم ، والذكرى المؤلمة ، فذلك ما لا يد لكم فيه ، ولا حيلة لكم في أمره ، ولا توجد قوة في العالم سواء أعشت في هذا الكوخ الحقير أو في ذلك القصر العظيم تستطيع أن تشفيني من دائي إلا أن يمد الله إلي يد معونته ورحمته .

فما سمعوا منها ذلك حتى استطبروا فرحاً وسروراً وداروا بها يقبلونها ويعتقونها ويهثونها بوفائها وإخلاصها ، الله ما أشرهم وأكرم نفوسهم ، إن الثروة الطائلة التي يقتل عليها الناس اقتتالا وينحر بعضهم بعضاً في سبيلها ، تعرض نفسها عليهم عرضاً فإبونها ويطيرون فرحاً بالخلاص منها .

ولأنهم لذلك إذ سمعوا ضوضاء خارج الكوخ وأصواتاً غريبة فدخل عليهم دومينج وأخبرهم أن سيداً عظيماً يركب مركباً فارهاً ووراءه عبيد كثيرون يقصد هذا الكوخ ، وما أتم كلمته حتى دخل ذلك السيد العظيم ، فإذا هو حاكم الجزيرة المسيو «لابوردينه» فنهضوا له لإجلالاً وإعظاماً وحياه بتحية الحاكمين وقدمت له مرغريت كرسياً من القش فجلس عليه ، وقدمت هيلين شراب الأرز في إناء بسيط من القرع فتناوله مغالباً نفسه على كتمان ما شعر به من التفزز حينما شربه ، ثم دار بعينه في أنحاء الكوخ ، فعجب لحفارته

ورثائه ، وبساطة ما يشتمل عليه من الآنية والأثاث ، وبدأ حديثه بمعاناة هيلين في انقطاعها عن زيارته تلك المدة الطويلة ، وأنها لم تلجأ إليه في ساعات شدتها ويومها ليمدها بالمعونة التي تحتاج إليها ، وكان بول واقفاً بجانب الباب يسمع حديثه ويلقي عليه نظرة شذراء وكأنما قد ألهم ما يدور في نفسه ، وما قدم من أجله ، فتقدم نحوه خطوة وقال له : إنك لست بصادق فيما تقول يا سيدي ، لأن أمي ذهبت إليك في بيتك منذ أعوام فازدريتها واحتقرتها ، ولم تأذن لها أن تجلس على كرسي بين يديك ، ولقد أراد الله بها خيراً إذ كفها مؤونة حمل متلك أو مئة أحد من الناس غيرك ؛ فالنفت الحاكم إلى هيلين وقال لها : ألك ولد أيضاً يا سيدتي ؟ قالت : لا ، ولكنه ولد صديقتي مرغريت ، وهو يسميني أمه لأنه ربي مع فرجيني في مهد واحد ورضع معها ثدياً واحداً ، وأحبها حباً لا يحبه الأخ أخاه ، فنظر إليه الحاكم ، وقال له : ادن مني يا ولدي ، فدنا منه ، فمسح بيده رأسه ، وقال له : إنك لا تزال صغيراً يا بني فاذا بلغت مبلغ الرجال ، وفهمت ضرورات الحياة وأحكامها ، أدركت مبلغ شقاء هؤلاء القوم الذين تسمونهم حكاماً ، وعلمت أن أعظم ما يشقون به في حياتهم أنهم ليسوا أحراراً في إجراء العدالة بين الناس وإراحة الحقوق على أهلها . وتحري الصدق فيما يقولون والفضيلة فيما يفعلون .

فتناول بول يده وهزها هزاً شديداً ، وقال له : أشكر لك صدقك وصراحتك يا سيدي ، وإن كنت قد أسأت إلينا فيما مضى ، وأظن أنني أستطيع أن أتخذك صديقاً لي منذ اليوم ، فابتسم الحاكم ، وقال : ولي الشرف العظيم بذلك يا ولدي .

ثم أشار إلى هيلين أنه يريد محادثتها على انفراد ، فأشارت

إليهم جميعاً فانصرفوا ، فأقبل عليها يقول لها : لا بد أن تكوني
 قد قرأت الكتاب الذي أرسلته إليك عمتك اليوم ، وقد جاءني منها
 كتاب في البريد نفسه تطلب إلي فيه أن أزورك ، وأبذل كل ما
 املك من الجهد في حملك على السفر إليها ، وأرسل ابنتك فرجينى
 بدلا منك ، وأرى أن ترسلي إليها ابنتك ، فهي فتاة ناشئة فنية
 ذات نظرة وجمال ، وليس من الرأي أن تدفني مثل هذه الحياة
 الغضة الندية في مثل هذه التربة القاحلة المحرقة ، والحياة السعيدة
 هنالك تنتظرها وتمد ذراعيها لاستقبالها ، وإني وإن كنت أعلم أنني
 أطلب إليك ما يشق عليك ، ويفت في عضدك ، ولكنني أعلم أيضاً
 أنك أرحم بابنتك وأحنى قلباً عليها من أن تحولي بينها وبين تلك
 السعادة التي تنتظرها هناك من أجل متعة نفسك برويتها جالسة
 بين يديك ، وأعتقد أنك لا ترين بأساً من التضحية بشيء من عواطفك
 النفسية في سبيل راحتها وسعادتها ، وهناءة عيشها طول أيام حياتها ،
 لقد كتب لي وزير المستعمرات أن أعني بهذه المسألة عناية كبرى ،
 وألا أدعها تغفل من يدي ما وجدت إلى ذلك سبيلاً ، ومعنى ذلك
 عنده أن آخذك بالشدة في هذا الأمر ، وأكرهك منه على ما لا
 تحين ، ولكنني لم أحفل بكلامه ، ولم أكره له ، بل جئت إليك
 بنفسى لأعرض عليك الأمر عرضاً ، لا لألزمك به إلزاماً ، وإني
 أكل إليك ، وإلى رحمتك وشفقتك ، ولعقلك ورزانتك ، مستقبل
 هذه الفتاة المسكينة ، فاختراري لها ما يجب أن تختاره الأم الريموم
 لابنتها ، على أن صلتها بك لن تنقطع في مستقبل الأيام ، وستسمعين
 غداً من أحاديث هناءتها ورغدها ورفاهيتها ونعمتها ، ما ينير لك
 ظلمة الوحشة التي تشعرين بها بعد فراقها ، على أنها ربما عادت إليك
 بعد قليل من الأيام ، فإن عمتك على ما أعلم في الدور الأخير من
 أدوار حياتها ، وهي هامة اليوم أو غد .

فقال له هيلين : لأنني ما تمنيت على الله في حياتي شيئاً سوى أن أرى ابنتي سعيدة في حياتها ، هائلة بعيشها ، إلا أنني لا أحب أن أفات عليها في أمر من أمورها ، فلا بد لي من أخذها بالرفق واللين حتى تدعن لما أريد ، وأرجو أن يعينني الله على ذلك وأظن أنني أستطيع أن افضي إليك بالأمر غداً أو بعد غد ، قال . أرجو أن تعجلي بقدر ما تستطيعين ، فالسفينة موشكة على السفر ، ولا أحسبها باقية عندنا أكثر من ثلاثة أيام ، ولا أعلم متى تعود بعد ذلك .

ثم نهض قائماً وأخرج من جيبه كيساً كبيراً مملوفاً بالقطع الذهبية ووضعها على المائدة وقال : هذه هدية عمك إليك لتستعيني بها على شأنك وشأن فرجينى ، وودعها ومضى .

(١٨)

الوداع

لم يثقل هذا الأمر كثيرا على نفس هيلين ؛ بل صادف هوى من قلبها ولم تكن كاذبة في قولها للحاكم إنها لا تتمنى على الله في حياتها شيئا سوى أن ترى ابنتها سعيدة في حياتها ، هائلة بعيشها ؛ إلا أنها لا تحب أن تفتت عليها في أمرها فان الحاكم لم يتجاوز عتبة باب الكوخ حتى دعت إليها ابنتها وخلت بها وأنشأت تحدثها حديثاً طويلاً قالت لها فيه إنني أصبحت يا بنيتي امرأة عليلية منهوكة ، لا قوة لي ولا عزيمة ، وما مرغريت بأحسن حالا مني ؛ وقد صار دومينج وماري شيخين ضعيفين والشيخوخة أسرع إلى سكان هذه المناطق الحارة منها إلى سكان المناطق الأخرى ، وبول لا يزال فني عريرا عاجزا عن أن يستقل بنفسه فيما يعالج من شؤنه ، فماذا يكون حالكما غدا لو أنكما أصبحتما تحملان وحدكما عبء هذه الحياة الثقيلة على عاتقكما ؛ وكيف يهون عليكما أن تريا أولادكما الصغار غدا بائسين أشقياء لا يملكون لأنفسهم ولا تملكون لهم نفعا ولا ضرا ؟ وقد مثلت لنفسي بين أن تعيشي بمجانبي فأراك فقيرة معوزة تشقين ليلك ونهارك في جمع قوتك كما تشقى الأجيراة العاملة ، وبين أن تفارقيني بضعة أعوام أسمع في اثناها على البعد من أنباء سعادتك وهناءتك ونعمتك ورغدك ، ما يثلج صدري ، ويذهب بوحشة نفسي ، فوجدت أنني أستطيع احتمال الثانية ، وأعجز عن احتمال الأولى ، فسافري يا بنيتي ؛

وكوني غداً عكاز شيخوختي وعماد حياتي ، ومعينتي على دهري .

فرفعت فرجيني رأسها إليها فلماذا دمة رقاقة تتلأأ في عينها
ونظقت بتلك الكلمة التي عجزت عن أن تنطق بها قبل اليوم
فقالت : « وكيف لي بترك بول يا أماه ؟ » .

قالت : إنما أطلب إليك السفر من أجل بول ، لا من أجل
غيره فهو غلام مسكين يبذل من راحته وقوته في سبيل العمل
ما أحسب أنه قاتله وذاهب بحياته إن طال عليه أمره فارحمه
واشفقي عليه وأنقذه من بؤسه وبلائه ، ولقد أثرت أن أفارقك
وأحتمل كل مكروه في سبيل ذلك حتى الموت ضناً بك وبسعادتك
فكرني مثلي وفارقه رحمة به وإبقاء عليه ، وليكن حبك إياه
عظيماً مجيداً كحبي إياك ، ولن يعظم الحب ولن يجد إلا إذا
بنى على أساس من التضحية والبلد .

قالت : ألم تقولي لي يا أماه قبل اليوم أن للكون لهما يتولى
شأنه ويرعاه ؟ وقد رعاننا وتولى شأننا بالأمس ، فلم يتخل عنا غداً ؟

ألم تقولي لي إننا ما خلقنا إلا للعمل ، وأن العمل هو ينبوع
الحياة ومادتها التي لا تفنى ، فلم تطلبين إلي اليوم أن أعتد في
حياتي على غيره وألتمس الرزق من سبيل غير سبيله ؟

دعيني أعيش بجانبك يا أماه ، وبجانب بول ومرغري
ودومينج وماري ، وعلى مقربة من شوباتي وأغنزي ، وطيوري
وعصافيري وبين أحضان هذا الوادي الجميل الذي أنست به
وأحبته وألفت ليله ونهاره وكواكبه ونجومه ، وظلاله ، فإنني
لا أستطيع أن أعيش بين قوم لا أعرفهم ولا أفهمهم ، ولا

أحسبني أحمدهم إن عرفتهم وفهمتهم .

«عيني أعيش مما قسم الله لي من الرزق ، ولقد رزقني الجرم
الكثير الذي لا أطلب فوقه مزيداً ، ولا ابتغي به بدلاً !

لقد عشت في هذا الوادي خمسة عشرة عاماً ما شكوت
ولا تأملت ، ولا بت ليلة جائعة أو ظامئة أو ساخطة أو ناقمة ،
فلم تطلبين إلي أن أترك ما لا يرييني إلى ما يرييني ، وأن أبيع
هذا الحاضر المعروف ، بذلك الغائب المجهول ؟ وإن نفسي
لتحدثني بشر عظيم في هذه السفرة التي تدعوني إليها ، وما
أزعم لنفسي علم ما في الغيب ، ولكني أشعر بخوف شديد لا
أعرف له سبباً ، وحسبي أن أعلم أن لا سبيل لي إلى الوصول
إلى ذلك العالم الثاني إلا إذا ركبتي تلك المطية الوعرة التي يسمونها
البحر حتى تسيل نفسي رهبة وجزعاً .

فأطرقت هيلين صامئة ، ولم تستطيع أن تقول شيئاً لأنها
وإن كانت من أشهى الأشياء إليها أن ترى ابتها بعيدة عن بول
في تلك الأيام ، وأن تراها آخذة بحظها من تلك السعادة التي
تنتظرها هناك ، إلا أنها رحمتها وأشفقت عليها فلم تستطع
أن تجادلها فيما تقول .

ثم قالت بعد قليل : إنني لا أحب أن أشق عليك يا بنيتي
في شأن من شؤونك الخاصة بك ، فاختاري لنفسك الحياة التي
تحبينها وتؤثرينها ، غير أنني أضرع إليك في أمر أرجو ألا يثقل
عليك . قالت : وما هو ؟ قالت : أن تكتمني سر الذي تعالجنه
بين جنيتك ، فلا تبوحني به لأحد الناس كائنات من كان حتى لبول
نفسه ، وأن تجعلني القضيلة والطهارة والشرف والعفة رائدك في

كل ما تقولين وما تفعلين ، وأن تأخذني نفسك بالأناة والرفق في جميع خطواتك وتصرفاتك اتقاء العثرة والزلة ، وأن تجعلني نصب عينيك دائماً أن الرجل لا يحترم إلا المرأة التي تضن بنفسها عليه ، ولا يحتقر مثل المرأة التي تبذل نفسها له أي أنه يجب المرأة الفاضلة أكثر مما يجب المرأة الجميلة ، بل لا يعرف للمرأة جمالاً غير جمال الأدب والعفة وإن زعم في نفسه غير ذلك ، قالت : ذلك ما أعرفه يا أماء ، ولا أعرف شيئاً سواه .

وما أتى المساء حتى وفد إلى الكوخ كاهن الجزيرة وهو رجل من أولئك الدعاة الماكرين الذين تستعين بهم الحكومات الاستعمارية على غزو القلوب الضعيفة وحيازتها بلا سفك دم ، ولا إنفاق مال ، والذين يكونون دائماً في حاشية حكام المستعمرات ليعينوهم على ما هم آخذون بسبيله من الفتح والغزو ، وكان هذا الكاهن يختلف إلى هذه الأسرة من حين إلى حين ليرشدها ويباركها فلما رأوه قادماً إليهم ظنوه أنه إنما جاء لزيارتهم كماداته التي اعتادها ، فأحسنوا استقباله وتحيته ، ورأت هيلين أن تكاشفه بذلك الأمر الذي كان يشغلها ، فكاشفته به فلم يلبث أن قضى فيه قضاء مبرماً ، وأعلن أن الله يأمر هيلين بالبقاء في الجزيرة ويأمر فرجينى بالسفر إلى فرنسا ! وأنهما إن لم تفعلتا فقد تخالفتا لإرادة الله وبأمتا بسخطه وغضبه ، فلدعت فرجينى ذعراً شديداً ، ولم تجد بداً من الخضوع والإذعان ، فانصرف الكاهن عائداً إلى قصر الحاكم ليرفع إليه ما تم من الأمر على يده .

وما أصبح الصباح حتى علم سكان الجزيرة أن تلك الأسرة الفقيرة الخاملة التي تسكن ذلك الوادي المقفر الموحش قد أمطرتها السماء فضة وذهباً ، فوفد إليه الوافدون من كل مكان ما بين

مستمنح يطلب حاجة ، ومستعين يطلب معونه . وتاجر يعرض سلعة ، فأعطت السائل . وأعانت المسترفد ، وابتاعت من الانسجة والشفوف وصنوف الديباج والخز وأنواع الأثاث والرياش ما يزيد عن حاجتها ، وما يضيق به كوخها ، وخلع جميع أفرادها أسماهم القديمة النالية وقمصهم البنغالية الخشنة ، وارتدوا ملابس جديدة بدبعة الشكل والمهلام ، ولبست فرجينى ثوباً حريريا أزرق مطرزاً بالقصب ، واعتصبت بعصابة وردية زاهية ولصق ثوبها بجسمها فمثله تمثيلاً بديعاً ، ووصفه وصفاً دقيقاً . وبول يرى كل هذا ولا يفهم منه شيئاً ، لأن أحداً منهم لم يجرؤ أن يكشفه الأمر ، إلا أن يظن ذلك ظناً ، فعظم حزنه واكتنابه وساورته الوسوس والمهموم ، فرحمته أمه مما به ، وكانت تمسك في نفسها شيئاً من العتب على صديقتها هيلين في رضاها بسفر ابنتها وتضحيتها بابنها في سبيلها ، فدعته إليها وخلت به وقالت له : لم تمل نفسك يا بني بالآمال الكاذبة والأمانى الضائعة ، ولم تتطلع إلى ما تقصر عنه يدك ويضيق به ذرعك ؟ ولقد آن أن أكشف لك حقيقة أمرك الذي كتمته عنك زمناً طويلاً لتعلم من أنت ؟ ولتقدر آمالك على مقدار حقيقتك ، لا على مقدار تصورك فاعلم أن أمك امرأة فلاحه وضيعة لا حسب لها ولا نسب ، وأن قدراً من الأقدار الجارية بين الناس قد نزل بها في صباها فحاد بها عن طريق الشرف والاستقامة ، فحملت بك من سفاح ، أي أنك لا أب لك يعرفه الناس ، ولا لقب لك غير لقب أمك ، فلا تقس نفسك بفرجينى ، فهي فتاة شريفة نبيلة من أسرة كريمة مشهورة ، ولها عمة مثرية كانت قد أغفلت أمرها حقبة من الزمان لأمر ما ، ثم ذكرتها اليوم فأرسلت في طلبها لتعيش معها في باريس متمتعة بثروتها الطائلة ، حتى إذا ذهبت لسبيلها ورثت

عنها هذه الثروة من بعدها ، فلا تطمع في أن تتصل بها يوماً من الأيام إلا أن تكون فلتة من فلتات الدهر ، أو أعجوبة من أعاجيب الأيام ، وأرح نفسك من هموم الأماني ومتاعبها ، والله أولى بك وبى من كل مخلوق .

واعلم يا بني أنني لم أقترف هذا الجرم الذي ذكرته لك ، وأنا أعلم أنني آثمة أو مذنب ، ولكنه قضاء الله قد جرى بما لا حيلة لي ، ولا لأحد من الناس في أمره ، فاغفر لي خطيئتي إن كنت نرى أنني مخطئة أو أنني الجالبة لك هذا الشقاء الذي تكابده في حياتك .

ثم أسلمت رأسها إلى ركبتيها وبكت بكاء طويلاً .

فحنى عليها بول وطوق عنقها بيديه وقال لها : لا تبك يا أماء ، فما أنت بائسة ، ولا شقية ما دمت معك ، أما هفوتك التي تتحدثين عنها فما أحسب إلا أن الله سبحانه قد غفرها لك ، نعم سوف يغفرها لك لأنك قد كفرت عنها بدموعك ، وآلامك ، وشقائك الذي كابده زمناً طويلاً ، وكوفي على ثقة من أنك أجل في عيني وأكبر في نفسي من أن أعد عليك أمثال هذه الهفوات والعثرات ، وأنني لا يعنيني أكان أبي معلوماً أم مجهولاً ، شريفاً أم وضيعاً ، لأنني ما فكرت يوماً من الأيام أن أخفر به أو أعتمد في حياتي عليه ، أما تلك التي حدثتني عنها فسأحمل نفسي ظلي نسيانها وسلوتها وأرجو أن يعنيني الله على ذلك ، ولقد شعرت قبل اليوم بانقباضها عني وتجهها لي ! ولا بد أن تكون قد وقفت من بضعة شهور على هذا السر الذي أطلعني عليه اليوم فإزدرتني واحترتني ونقضت يدها مني إلى الأبد ،

والآمر لله وحده .

ثم نهض قائماً ، وقد ظن أنه قد شفي مما به ، فتنفس نفس الراحة ومضى لسبيله .

إلا أنه لم يبعد إلا قليلاً حتى شعر بوخزة في قلبه فلم يبيل بها ، ثم تابعت الوخزات فخيّل إليه أن قلبه يرفرف ما بين أضلاعه رفرقة الطائر بأجنحته ، وأنه يحاول أن ينبعث من مكانه ويطير في أجواز الفضاء فصرخ صرخة عظمى وظل يهتف : آه يا فرجيني .. آه يا فرجيني ، حتى وصل إلى صخرة عالية على شاطئ البحر فتهاوت عليها وأسلم رأسه إلى ركبتيه وذهب به نفسي مذاهب لا يعلمها إلا الله . وظل على حاله ساعة حتى انحدر قرص الشمس إلى مغربه وبدأ كوكب الليل يخطر في جو السماء مخفواً بحاشية من سحبه وغيومه ، فلا يكاد يلمحه اللامع من خلاله إلا كما يلمح وجه الحستاء من وراء خمارها ، ثم أخذ يرسل أشعته الباهتة الخضراء على ما تحته من صخور وهضاب ورمال وتلال فأضاءتها وأضاءت فيما أضاءته ذلك الشبح الضئيل الجاثم على تلك الصخرة المنفردة .

وإنه لكذلك إذ شعر بيد قد وضعت على عاتقه وبأخرى ترفع رأسه فانتبه فإذا فرجيني واقفة أمامه ودموعها تترقرق في عينيه ، فلعر إذ رآها وظل ينظر إليها نظراً حائراً مضطرباً ، فقالت له : ما بقاؤك هنا وحدك في هذا المكان يا بول ؟ فقال لها : لقد حدثتني عنك أنك مسافرة بعد يومين أو ثلاثة ، وأنت ذاهبة تنفتشي لك عن أخ آخر غيري يصلح لك وتصلحين له لأنك عرفت أنك فتاة شريفة ثرية لا يعمل بك أن تتصلي بفتى وضيع مسكين مثلي ،

فأحزنني ذلك حزناً عظيماً ، وكنت أظن أنني أستطيع أن أحمل نفسي على الصبر عنك واليأس منك فعجزت ، فلم أر بداً من أن أروح عن نفسي ببضع قطرات من الدمع أذرفها في هذا المكان الحالي .

ثم أشار إليها أن تجلس بجانبه وأقبل عليها وظل يقول لها :
إلى أين تريدان أن تذهبي يا فرجينى ؟ وأي أرض تلك الأرض التي اخترتها وآثرتها على أرضك التي نشأت فيها ، وألفت ماءها وهواءها ، وظلالها وأفياءها ، وخضراءها وغبراءها ؟ وأي قلب ذلك القلب الذي رأيت أنه يحمل لك في سويدائه من الحب والعطف أكثر مما يحمل لك قلب أمك فاستبدلته به وسكنت إليه من دونه ؟!

لمن تتركين تلك المرأة المسكينة وأنت أنس وحشتها وسمير وحدتها ، وعماد حياتها ، وكل أملها ورجائها في هذا العالم ؟ .
وكيف تستطيع أن تهأ بنومها حيثما تمد بدها في ظلال الليل وسكونه إلى مضجعك فلا تراك بجانبها ، وكيف تستقبل وجه النهار إذا فتحت عينيها في الصباح ، فلا تقعان على وجهك المشرق بالجميل ، أو تجد لذة الطعام والشراب إذا جلست إلى المائدة فلا تراك بين الجالسين إليها ، أو تصغي إلى أصوات الطبيعة المترنمة وصوتك لا يجلجل بينها ، ولا تنبث رنته بين رناتها ؟!

وكيف لي بتعزيتها ، تعزية أمي عن همومها وأحزانها إذا دخلت إليهما فرأيتهما باكيتين متحبتين تسألان عنك الليل والنهار ، والأصائل والأسحار ، والطباء السانحة ، والطيور البارحة ، فلا تسمعان ملياً ولا مجيباً ولا تقبلان عزاء ولا سلوى ؟!

وصمت هنيهة ثم قال وعيناه مخضلتان بالدموع : وماذا

اصنع أنا من بعدك أيتها العادرة القاسية إذا ظلت أفتش منك
في كوخك ومخدعك ، وتحت ظلال الأشجار ، وعلى ضفاف
الأنهار ، وفي جميع الأماكن التي أعلم أنك تأوين إليها لأجلس
إليك ساعة أتمتع فيها بلذة حديثك وحلاوة سمرك ، فلا أراك
في واحد منها ؟ ومن لي بمن يستقبلني حينما أعود من المزرعة
تعباً لاغياً ، فيبتسم تلك الابتسامة العذبة الجميلة التي تذهب
بجميع أوجاعي وآلامي ، ومن ذا الذي يصحبني في هدوء الليل
وسكونه إلى شاطئ البحر وقد بسط القمر أشعته على أمواجه
المنبسطة وصبغها بلونه الفضي الجميل فيجلس بجانبني على رملة
من رماله الميثاء فيسمعني تلك الأناشيد الساحرة الخالدة التي تستغرق
شعوري ووجداني ، وتملك على مداركي وعواطفني . ويخيل إلي
حين أسمعها أنها هابطة من الملأ الأعلى ، وأنها نغمات الحور
الحسان ، في فراديس الجنان ؟!

إنني لا أستطيع أن أعيش من بعدك يا فرجينى ، ولا أستطيع
أن أسألك أن تصحبيني معك في سفرك ، فأنت أجل من ذلك
شأناً ، وأعظم خطراً ، ولقد أنفست إلي أمي اليوم بسر حياتك
وسر حياتي فعلمت أنك فتاة شريفة جداً ، وأنني فتي وضعيف
جداً ، لا أصلح أن أكون أخاً لك ، بل لا أصلح أن أكون
عشيرك وجليسك ، وإنما أسألك أن تأذني لي بركوب السفينة
التي تركبونها لأكون ملائحاً من ملائحها أو خادماً من خدمها ،
فأراك على البعد فأجد في رؤيتك راحتي وسلوتي ، وأعدك وعداً
صادقاً لا أغدر فيه ولا أخنت ، أنني لا أجالسك ، ولا أدنو
منك ولا أتصل بك بوجه من الوجوه إلا إذا عرض لك خطر
من الأخطار ، فإنني أبذل لك في تلك الساعة جميع ما تملك
يدي ، وما تملك يدي غير حياتي ، فأبذلها لك طيب النفس عنها .

ما الذي طرأ عليك يا فرجيني ؟ وما الذي نال من نفسك
هذا المزال كله حتى استحالت حالتك إلى حالة أخرى أكاد أنكرها
ولا أعرفها ؟

كنت تخافين البحر أشد الخوف ، وتجزعين لرؤية عواصفه
وأوائه جزع الأطفال الصغار ، وتعجبين كل العجب للذين
يخاطرون بأنفسهم في ركوبه ، فإذا أنت مزعة أن تعبره ،
وأن تلبثي بين أمواجه الثائرة تسعين يوماً كاملة !

كنت تتألمين أشد الألم لفراق أملك يوماً واحداً ، فها أنت
تريدين أن تفارقيها فراقاً طويلاً لا يعلم مداه إلا الله تعالى ،
ومالك حيث تذهبين من الأرض أم سواها !

كنت تقولين إنني لا أجد للذة الحياة بعيدة عنك ، فها أنت
تجديها بعيدة عني جداً بين أقوام لاتعرفهم ، ولا تمتين إليهم
بصلة من الصلات ، أو سبب من الأسباب .

لقد شعرت بهذا الطارئ الجديد الذي طرأ على نفسك منذ
رأيتك تلبسين هذا الثوب الضيق اللاصق بجمسك ، وعهدي
بك أنك تضيقين ذرعاً بالريح العاصفة إذا مدت يدها إليك ،
وحاولت أن تعبت بذيل ردائك ، أو تدور بقميصك حول
جسمك ، ولا أدري ماذا يكون شأنك غداً إذا فارقت هذه
القفرة الموحشة إلى ذلك العالم المزدهم الهائل الذي يتدفق حرية
واستهتاراً ، ويسيل نعمة ورغداً ؟

نعم إنك قد مللتني يا فرجيني ، ومللت الحياة بجانبني ، وأصبحت
تشرعن بالحاجة إلى المال الذي لا أستطيع تقديمه لك ، وإلى العيش

الرغد الذي تقصر يدي عنه ، فلا ألومك ولا أعتب عليك ،
ولكنني أسألك هل أنت على ثقة من المال هو السبيل الوحيد
إلى السعادة التي تنشدينها ، وأنتك تكونين في ذلك الفناء الواسع
أسعد منك في هذه الزاوية الضيقة ؟ إنني أخاف أن تكوني مخطئة
فيما تظنين .

إنني لا آمي على نفسي يافرجيني ، فقد عرفت من أنا ،
وعرفت من أنت وأصبحت لا أمل لي في أن أعيش في دائرة
أوسع من الدائرة التي خلقت لها ولكنني أضن بك على الدهر
وأرزائه أن يمتد إليك ظفر من أطفاله الجارحة فأهلك على أثرك
هماً وكمداً .

فإما أن تعدلي عن السفر ، أو تأذني لي بالسفر معك فلأنني
لا أستطيع أن أحول بين قلبي وبين القلق عليك ما دمت غائبة
عني ، فإن أبيتها فودعيني منذ الساعة الوداع الأخير ، فلا
أمل لي في الحياة من بعدك .

فلم تستقبله إلا بدموعها تنحدر على خديها تحدر حبات
العقد وهي سلكه فانتثر ، وأنشأت تقول له :

إنني إنما أسافر من أجلك يا بول لا من أجل نفسي ، لأنني
أصبحت أشفق عليك الإشفاق كله من هذا الشقاء الذي تكابده
في سبيلي وسبيل هذه الأسرة المسكينة ، وطالما بكيتك بيني وبين
نفسي كلما رأيتك صاعداً شرفاً ، أو عابراً نهراً ، أو سالكاً
وعراً ، أو حاملاً ثقلًا ؛ حذراً عليك أن تزل بك قدمك في
هوة من الهوى فتهلك فأهلك على أثرك ، فأنا إن فارقتك فلنما
أفارقك يسمي لا بنفسه لأعود إليك بعد قليل من الأيام بالراحة

الطويلة من آلام هذه الحياة ومتاعبها ، ولنستطيع أن نتمتع غد
في هذا المعزل الساكن الجميل متعة لا يكدرها علينا مكدر
حتى الموت .

ورجائي إليك ألا تعود مرة أخرى إلى ذلك الحديث المزعج
الذي حدثتني الساعة ، فلنأمن نحن أخوان توأمان ، نشأنا معاً ،
ودرجنا معاً ، وشربنا الحياة من كأس واحدة ، وسلكتنا سبيلها
من طريق واحدة ، هذا هو نسبنا ، وهذا هو حسنا ، لا نعرف
غيره ولا نفهم شيئاً سواه ، وإني قائلة لك كلمة ما كان ينبغي
مني أن أقولها لك قبل اليوم إلا الحجل والحياء : لو أن الدنيا
عرضت عليّ بمخاديرها على أن أتناعها بشوكة تشاكها أو لحظة
تتألم فيها ، لأبيتها غير آسفة ولا نادمة .

على أنني لا ذنب لي فيما كان ، فقد أمرني أمي بالسفر ولا
أستطيع أن أخالف لها أمراً ، وأبلغني الكاهن أن تلك إرادته
ومشيئته ، ولا قبل لي بالخروج عن إرادته ، وبعد : فهأنذا
بين يديك فمرني بما تشاء من أمرك أطعك وأذن إليك ، غير مبالية
بشيء بعدك ، فكل ما في الحياة هين إلا أن أراك جازعاً أو متألماً .

فصباح بول صبيحة الفرح والسرور وقال : سافري يا فرجيني
وسأسافر معك لأقيلك بنفسى عاديات الدهر ، وطوارق الحدثنان ،
فلأن حيناً حيناً معاً ، وإن هلكنا هلكنا معاً ، ثم دنا منها وضمها
إلى صدره فشعر بالراحة التي يشعر بها الملقى عشاء بعد سفر طويل .

وكنا نفتش عنهما في تلك الساعة أنا وهيلين ومرغريت ولا
نعرف لهما مكاناً ، حتى سمعنا صبيحة بول حين صباح فقصدنا
إليه ، فما وقع نظره علينا حتى انتفض من مكانه ومشى إلينا ، ثم

الفتت إلى هيلين وألقى عليها نظرة ما ألقى عليها مثلها قبل اليوم وقال لها بنعمة الهازيء الساخر : نعمت الأم أنت يا سيدتي ، ونعم ما تسدينه إلى ولديك الكريمين عليك من نعمة سابقة ، ويد بيضاء ، إذ تريدين أن تفرقي بينهما وتمزقي شمل حياتهما ، وتعذبي قلوبهما الناشئين الضعيفين بصنوف العذاب ، وألوان الآلام ، وأنت تعلمين أنهما متحابان متآلفان ، لا يستطيع أحدهما أن يصبر عن صاحبه لحظة واحدة ، وأن افتراقهما هو القضاء عليهما معاً .

لقد كنت يا سيدتي أزهد الناس في المال وأشدهم نقمة عليه ، وزراية به ، وزهداً فيه ؛ فما الذي بدا لك في شأنه حتى أصبحت تخاطرين بولديك العزيزين عليك في سبيله ؟ بل تخاطرين بكرامتك وعزة نفسك ؟ لأنك تريدين أن ترسلي ابنتك إلى تلك الأرض التي أمانتك واحترمتك ، وأبت أن تسمح لك بالبقاء فيها ، والعيش تحت سماتها ، عقاباً لك على هفوة صغيرة ما كان مثلها جديراً بمثل هذا العقاب المولم الشديد ؟

نعم لأنها ابنتك وأنت صاحبة الشأن فيها ، ما ينازعك في ذلك منازع ولكنني أنا أيضاً أخوها وصديقها وعشيرها فصلتي بها عظمة جداً لا تفرق عن صلتك إلا قليلاً ، ولئن فرق بيني وبينها النسب فلقد جمعنا الحب والإخاء ، والود والوفاء والولادة في مهد واحد ، والرضاع من ثدي واحد ، وبكائي عليها إن مسها ألم ، وبكاؤها علي إن نالني وحسب وخاطرة كل منا بنفسه في سبيل صاحبه حتى يستنفد حياته من يد أجله أو يهلك دون ذلك ، واشتركتنا معاً في الخير والشر ، والنعم والبؤس ، والجوع والشبع ، والري والظلم ، وخوض الأنهار واجتياز القفار ، وتسلق الجبال ومقاساة الأهوال ، فكيف لي بالصبر على فراقها ،

أو لها بالصبر على فراقى ؟

أبعديها عني ما شئت ولكنني سأبقيها ، وأترسم آثارها حيثما حلت من الأرض ، فإن أبيت إلا أن تقفوا في وجهي ، وتحولوا بيني وبين ركوب السفينة التي تحملها خضت البحر وراها خووضاً ، لا أبا لي بالمخاطر التي تعترضني في طريقي ، فإن قدرت لي النجاة فذاك ، أو لا ، فحسبي منها أنها تلقي علي في الساعة الأخيرة من ساعات حياتي نظرة من نظراتها ، وأن تلدف في سبيلي دعة من مدامعها ، فيكون شخصاً آخر ما أرى من الأشياء وصوتاً آخر ما أسمع من الأصوات .

فاستعبرت هيلين وقالت : وماذا يكون حالنا من بعدك يا بول ؟

قال : وهل تظنون أنني أبقى من بعدها إنساناً تستطيعون أن تتفهموا بي في شأن من شؤونكم ؟ أو أن يبقى لي من الفهم والإدراك ما يعينني على مأرب من مأرب هذه الحياة ؟ إنها فكري وعقلي ، وتصوري وإدراكي ، وقوتي وعزيمتي وحياتي من مبدئها إلى منتهاها ، فإن أردتم أن تفقدوني إلى الأبد ، فأبعدوها عني ، وودعوني الوداع الأخير قبل أن تودعوها .

ثم اختنق صوته بالبكاء وحاول أن يلدف دعة واحدة يروح بها عن نفسه فلم يستطع ، فارتعد جسمه ، واستحال لونه ، وشاعت نظراته ، ولعت عيناه ، ولبس وجهه أغرب صورة لبسها في حياته وظل يهذي ويقول :

أيتها المرأة القاسية ! لا متعك الله بروية ابتكت بعد اليوم ولا أعادها البحر إليك إلا جثة باردة طافية على أمواجه ، ولا وقعت عينك عليها إلا محمولة على الأيدي إلى مقرها الأخير ،

ونتكن ذكرها مبعث ألم دائم لك لا يفارقك حتى الموت .

ثم دار على نفسه دورة سريعة وسقط مغشياً عليه : فبكيت هيلين ومرغريت وبكيت أنا أيضاً على جفاف دمعي ونضوب مادة حياتي لأنني أصبحت والداً لهذا الولد المسكين ؛ وأي والد يستطيع أن يملك نفسه ومدامعه أمام دموع ولده المنهلة بين يديه ، وظللت أقول في نفسي : ويل لك أيتها القارة المشؤومة ، لا خلاص منك ولا نجاة من يدك أبد الدهر ، فقد فرت منك تلك الأسرة المسكينة ، وبلغت إلى أقصى مكان يمكن ان تناله يد في العالم فما زلت بها ترسلين وراءها عقاربك واحدة بعد أخرى حتى أزعتها من مستقرها ، واستطعت بحفنة واحدة من الدنانير أن تفسدي عليها حياتها وتبدي ما اجتمع من أمرها ، وأن تعيدها إلى حيائك المنصوبة التي ظنت أنها قد أفلتت منها أبد الدهر ، فواشقاءك وواشقاء العالم بك !

وهنا تقدمت فرجيني تمشي بخطوات خفيفة مختلطة حتى جلست إلى جانبه ، وقد تلاً وجهها بنور سماوي غريب لا يشبه نور القمر ولا نور الشمس ؛ ولا نور أي كوكب من كواكب الأرض والسماء بل هو مبعث ذاته ، ومنيع نفسه ، وأكبت على أذنه تقول له : سواء بقيت هنا يا بول أو رحلت فلاني أقسم لك بدموعي ودموعك ، وآلامي وآلامك وبما قدر لنا أن نلقاه في حياتنا من شقاء ولوعة ؛ أنني أكون لك ما حيت ولا أكون لأحد غيرك ، أقسم لك على ذلك بين يدي أمي وأمك ؛ وبين يدي هذا الشيخ الجليل ، فهم شهودي على ما أقول ، والله من ورأهم عيظ .

فكأنما صبت على جسمه سجلاً من الزلال البارد ، فانتفض

ورأراً بمقلتيه واستوى جالساً ، وظل يدور بنظره حوله ثم أسبلت
 عيناه الدموع في هدوء وسكون فاحتضنته أمه إلى صدرها ويكت
 حتى امتزجت دموعه بدموعها ، فهمست هيلين في أذني : إن
 المرقف مؤلم جداً ولا صبر لي على مشاهدته ؛ فنقدمت نحو بول
 وجذبت يده وقلت له : هيا بنا يا ولدي إلى المنزل . وقد انتصف
 الليل ، فمشى معي صامتاً لا يقول شيئاً ولا يلوي على شيء مما
 وراءه ، حتى بلغنا الطريقين طريقي إلى كوخني ، وطريقه إلى
 كوخه ، فقلت له : هل لك أن تترك أهلك الليلة يستريحون
 من آلامهم ومتاعبهم ؛ وتذهب معي إلى كوخني لتبيت عندي
 ثم تعود في الصباح ؟ وكن على ثقة أن فرجيني لا تسافر بعد اليوم
 فقد عازمت عدداً أن أكلم الحاكم في أمرها ، والحاكم لا يرد
 لي رجاء وما أحسب إلا أن الأمر سينتهي على ما تحب وترضى ،
 فأسلم لي يده فقدته كما تفاد السائمة البلهاء حتى وصلنا إلى المنزل ،
 ففضى ليلته قلقاً مروعاً لا يذوق النوم إلا لماماً حتى أصبح الصباح .

(١٩)

السفر

وهنا صمت الشيخ وأطرق برأسه فدنوت منه وقلت له :
بك يا سيدي ؟ قال : بي أن هذه الذكرى تهنيني ، وتبعث
شجوتي وأحزاني ولا أرى لك يا ولدي فائدة من ذكرها ، فالحياة
كما تعلم ذات لونين أبيض وأسود ، وأنتم معشر المتمدنين لا
تحبون منها إلا لونها الأبيض ، فلا أريد أن انحرف بك إلى ما لا
تحب من لونها ، قلت قل يا سيدي فنحن أبناء الدموع والآلام ،
وسلائل البؤس والشقاء ، وما لنا أن نبرأ من أصولنا وأعراقنا ،
أو نذهب في حياتنا مذهباً غير مذهب آبائنا وأجدادنا ، وهل
يظهر معدن النفس من انحلاطه وشوائبه وينقيه من أدرانها وأكداره ،
غير تلك الألسن النارية التي تنبعث من صدور المتألمين ، وقلوب
المحزونين ؟ على أننا لا بد لنا أن نفهم الحياة كما خلقت خيرها
وشرها سعودها ونحوسها ، ولا بد لنا حين ننظر إلى نصف
الكرة الذي يقابل وجه الشمس أن نعلم أن نصفها الآخر مظلم
قاتم ، وأننا ونحن في ضوء النهار سيدور الفلك دورته فنصبح
في ظلمة الليل اليهم ، فرفع رأسه واستمر في حديثه يقول :

جاء الصباح فنهض بول من مضجعه قلق المضطرب ، ومشى
في طريقه إلى كوخه ، ومشيت وراءه أرقيه على البعد من حيث
لا يشعر بمكاني ، فلم يزل سائراً حتى لمح الخادم « ماري »
واقفة على رأس هضبة عالية تنظر جهة البحر ، فذعر إذ رآها ،

وناداهما : أين فرجيني يا ماري ؟ فأطرقت برأسها وبكت ، فجن جنونه ، وعلم بما كان ، وهرع إلى شاطئ البحر يعدو عدو الظلم ؛ فلم ير أمامه على سطح الماء شيئاً ، وحدثه الناس هناك أن السفينة قد أفلعت قبيل الفجر ، وأنها قد تجاوزت مدى البصر فلا سبيل إلى رؤيتها ، ففكر راجعاً حتى وصل إلى ذلك الجبل العظيم الذي يسمونه جبل الاستكشاف ، فارتقاه بأسرع من لمح البصر على وعورته وتشعب مسالكه حتى بلغ قمته العليا وضرب الفضاء بنظره ، فلم يرَ في عرض البحر إلا نقطة سوداء صغيرة تتلاشى شيئاً فشيئاً ، فعلم أنها السفينة التي تحمل فرجيني ، فاستمر نظره عالقاً بها لا يفارقها حتى غابت عن عينيه ، فظل واقفاً حيث هو ، ينظر حيث ينظر ، كأنما يظن أنها لا تزال باقية في مكانها ، وظل على ذلك ساعة حتى نشأت أمام عينيه سحابة سوداء حجبت عنه كل شيء فلولى رأسه وانفجر منه باكياً ، وأنشأ يعج عجيباً محزناً يرن في أجواف الغابات والأدغال وتردد صدهاء أكناف الجبال ، فصعدت درجات من الجبل حتى كنت منه بحيث يسمع صوتي ، وظللت أناديه وأصرع إليه أن ينزل فلم يفعل إلا بعد لأي ، فتناولت يده وذهبت به إلى كوخه ، فبكت أماء إذ رآته ، وكانت صورته قد استحالت إلى أغرب صورة لبسها في حياته ، وكأن بوُس الحياة جميعه قد تجمع واتخذ له مكاناً بين حاجبيه ، فظل ساعة صامتاً لا يقول شيئاً سوى أن يلور بطرفه ههنا وههنا كاللاهل المختبل ؛ ثم أخذ يتكلم كأنما يحدث نفسه ويقول :

ولم لم يبنثوني بالساعة التي تسافر فيها لأقضي حق وداعها قبل أن تفارقي ؟ لأنهم لو فعلوا لما زدت شيئاً على أن أدنو منها وأقبلها قبلة الوداع ، ثم أقول لها : إن كنت تذكرين يا فرجيني أنني أسأت إليك يوماً من الأيام أو بليت مني بادرة آلتك وجرححت

نفسك . فاعصري لي ذنبي قبل أن تفارقيني ، وإن كنت عزمت
على أن تجعلي فراقك هذا الفراق الأخير الذي لا لقاء بعده ، وأن
تتخذ لك في المكان الذي تذهبين إليه آخر غيري ، تمنحينه من
عطفتك وودك . بل ما كنت تمنحينني فأنت في حل من ذلك .
وهيأ لك ما يختارين ، وما تؤثرين ، فلا تكن ذكراي سببا في
نفيص سيشك المستقبل ، ونكد بر حياتك الجديدة ، ثم أنصرف
بعد ذلك لشأني ، وقد هدأت نفسي وبرد غليلي ، ولكنهم لم
يشفقوا علي ، ولم يرحموني ، لأنني ولد مسكين لا شأن لي في
الحياة ، بل لا مكان لي بين الأمانة التي يجلس فيها ذوو الأصول
والأنساب .

فدنت منه هيلين . وما بين القلوب قلب أكثر من قلبها
لوعة وأسى وتناولت يدها ، وقالت له : كن رجلا يا بني كما
كنت طول أيام حياتك . واعلم أننا ما كنا نعرف الساعة التي
تسافر فيها فرجيبي . وطرق بابنا بعد عودتنا إلى الكوخ ،
وفي هدوء الليل وسكونه . اكتم الجزيرة ووراء أعوانه وجنوده
وقال لنا : إن الريح قد اعتدلت والسفينة على وشك السفر ،
فلتستعد الفتاة ، فأبته فرجيبي أن تسافر قبل أن تراك ، وظلت
تهتف باسمك وتناديك ، تنكي بكاء مرأ ، فلم يجد الحاكم بدا
من أن يأمر رجاله بشملها فاحتملوها إلى هودج كانوا قد أعدوه
لها وساروا بها إلى شاطئ البحر ، وهي لا تنفك عن ذكرك
وبالكاء عليك حتى ألتفت السفينة .

فرفع بول إليها يده وظل يردد بينها وبين أمه ، ثم قال
لها : فتشا لكما الآن عن ولد غيري يدعوكما بأمه ، ويحمل
عنكما همومكما وآلامكما ، فقد فقدتاني إلى الأبد ، ثم انفتل من

مكانه مسرعاً وخرج هائماً على وجهه يمر بكل مكان كانت تجلس فيه فرجيني فيجلس فيه ؛ وبكل شجرة كانت تستظل بظلها فيقف تحتها ، وبكل جدول كانت تنام على صفته فينام مكانها وأخذ يخاطب الماشية التي يجدها في طريقه كأنها تعقل منه ما يقول فيقول لها : مسكينة أنت أيتها السائمة الضعيفة ؛ من ذا الذي يرحمك ويعطف عليك بعد صاحبك ؟ ويقول للطيور التي تغرد في أعشاشها : لا تنتظري بعد اليوم من يحمل إليك الطعام في حجره ، والماء في يده فقد سافرت فرجيني ، ورأى الكلب « فيديل » سائراً في طريقه يسوف التراب ويشتمه كأنما يفتش عن شيء ضاع منه ؛ فقال له : فتش ما شئت فإنك لن تراها بعد اليوم ؛ ورأى عزة تتبعه حيث سار فالتفت إليها وقال لها : أنا سائر وحدي ، وليست فرجيني معي ، فانصرفي لشأنك .

ولم يزل هذا شأنه حتى بلغ الصخرة التي جلس عليها معها ليلة الأمس فارتقاها ورمى بنظره في الفضاء حتى استقر في المكان الذي شاهد فيه تلك النقطة السوداء من البحر في الصباح فلم يزل نظره عالقاً به كأنما يظن أن السفينة لا تزال باقية فيه ، وظل على ذلك ساعات طوالاً .

وكنا ننتبه على البعد من حيث لا يشعر بمكاننا ؛ ونترقب مداهبه ومراميه ونرثي له بما به ؛ وقد أصبحتنا ، ولا شأن لنا غير رعايته وملاطفته وتهوين خطبه عليه ، وتسرية همومه وأحزانه ، ما وجدنا إلى ذلك سبيلاً ، حتى استطعنا بعد لأي أن نعود به إلى الكوخ ، واستطاع هو بعد مرور يومين كاملين لم يلق فيهما طعاماً ولا شرباً أن يصيب شيئاً من الطعام ، فكان إذا جلس على

المائدة خيل إليه أن فرجيني لا تزال بجانبه ، فيظل يحادثها ويلطفها كما كان يفعل من قبل ، ويضع بين يديها أصناف الطعام التي يعلم أنها حبتها . ثم لا يلبث أن يتنبه لنفسه فيطرق برأسه خجلاً وحياء ، وتظل عيناه تنهلان بالدموع ، ثم ينهض من مكانه وينصرف لشأنه .

وكان لا يعجبه من الأحاديث مثل الحديث عنها ، ولا يطربه خطاب مثل خطاب هيلين حين تناديه : يا زوج ابنتي أو يا صهري العزيز ، فاستطاع الملهو أن يجد شيئاً فشيئاً إلى نفسه سيلاً ، فأخذ يجمع آثار فرجيني من جميع أماكنها ومظانها ، فجمع طاقة من الزهر كان قد أهداها إليها قبل سفرها بيوم واحد ، وعصابة حمراء كانت تعصب بها في أيام الأعياد ، وكأس الشاي التي كانت تشرب بها ، وزجاجة العطر التي كانت تحفظها في صندوقها ، ومشط الآبنوس الذي كانت تمشط به غداثها ، وأمثال ذلك من الأدوات والآنية ووضعها في مكان واحد سماه « متحف فرجيني » فكان يختلف إليها من حين إلى حين ليشمها ويقبلها ويضعها إلى صدره كأنما هو يضم صاحبته .

وما هي إلا أيام قلائل حتى عادت إليه تلك الروح العظيمة الشريفة التي كانت تملأ ما بين جنبيه : روح الرجولة والهمة ، والعزة والأنفة ، فعر عليه أن يرى أميه ، وهما ضعيفتان منهوكتان تختلفان إلى المزرعة لمناظرتها والقيام عملها ، فأخذ يحمل عنهما ذلك العبء شيئاً فشيئاً حتى استقل به فعاد له جده ونشاطه وأصبح العمل ملهاته الوحيدة التي يلجأ إليها من همومه وأحزانه ويعتصم بها من وساوسه وبلائه .

وكان يأنس في ذلك الحين أنساً عظيماً ويقضي ممي جميع

أوقات فراغه لأنني كنت أعزيه وأهون عليه مهمومه وآلامه ،
لا بالدموع والبكاء ، كما كانت تفعل أماء ، بل بالحديث والسر ،
وسرد القصص ، وضرب الأمثال ، واستخراج العبر والعظات
من مشاهد الكون ومناظره ، فاقترح علي يوماً من الأيام أن أعلمه
الكتابة والقراءة ، ولعله كان يضمّر في نفسه أن يعرف السبيل
إلى مراسلة فرجيني ، فأعجبني مقترحه هذا وأخذت أعلمه ما
أراد ، وأقسم لك يا ولدي أنني ما رأيت في حياتي ذهنًا أحدًا
ولا أمضى ، ولا فطرة أقوم ولا أسلم من ذهن هذا الغلام وفطرته .

فقد استطاع بعد بضعة شهور لا تزيد على تسعة أو عشرة
أن يقرأ فصلاً طويلاً من كتاب أدبي بسيط ، وأن يكتب مسودة
رسالة لفرجيني .

وما هو إلا عام وبعض عام حتى طلب إلي أن أعلمه فن
الفلاحة ولعله أراد أن يصل من طريقه إلى الثروة الواسعة لإرضاء
لفرجيني ، وعلم تقوم البلدان ليعرف النقطة التي تحملها فرجيني
من سطح الأرض ، وعلم التاريخ ليعرف شيئاً من شؤون أولئك
القوم الذين تعاشرهم فرجيني ، فعلمته من ذلك ما يستطيع أن
يقوم به مثلي ، ولم يلبث إلا قليلاً حتى استطاع أن يستقل بنفسه
في دراسة تلك العلوم وغيرها مما بدا له أن يعرفه ويزاوله ،
فأصبح يشعر بلذة عظمى ما كان يشعر بمثلها من قبل ، وسمت
نفسه إلى درجة عالية من الفهم والإدراك لم يسمح الدهر بمثلها
لنبي في مثل سنه ، وفي مثل الزمن الذي قضاه في الدراسة ،
وأصبح ينظر إلى الحياة وشؤونها نظرة الفيلسوف الحكيم ، ففهمها على
حقيقتها ، واستشف الكثير من بواطنها وخفاياها ، وعرف الفروق
الدقيقة بين الخير والشر والصالح والفساد والإساءة والإحسان ،

فلم يشبه عليه مملك من المسالك ؛ ولا سبيل من السبل ؛ وكان السبب في ذلك أنه تعلم العلم لا ليتخذ آلة يتوصل بها إلى غرض من أغراض الحياة ، أو مطعم من مطاعمها ؛ ولا ليتجمل به بين الناس كما يفعل أولئك الفناخرون المغرورون الذين يعتبرون العلم حلية من الخلى يفناخرون بها كما يفناخرون بأنوابهم القشبية ، وجواهرهم الثمينة ، وقصورهم الشائعة ؛ ومراكبهم الفارحة ، بل ليفهم الحياة على حقيقتها ويراهما كما خلقها الله لا كما عبث بها يد الإنسان ، فكان له ما أراد .

وكذلك استطاع الحب أن يخلق من هذا الغلام الممجي المتوحيش إنساناً كاملاً مستنير الذهن مستوي العقل فياض الشعور والإحساس ، واستطاعت شمسه المشرقة أن ترسل أشعتها الوضاعة إلى أعماق ذلك القلب المظلم القاتم ، فتثير جوانبه ، وتبدد ظلماته ، واستطاعت شعلته الملتتهبة أن تطهر بنارها تلك النفس الصدئة المتبدلة ، وتستخلصها من أخلاطها وشوائبها ، فإذا هي سبيكة صافية من الذهب تتوهج توهجاً وتلمع تلمعاً ، إلا أنه لم يمض على ذلك زمن طويل حتى بدأ يمل التاريخ لكثرة ما يشتمل عليه من وصف المجازر البشرية والمصارع الإنسانية ، الآخذ بعضها بأعناق بعض ، ومن تلك الجداول المستطيلة الخافلة برذائل الملوك والأمراء وفظائع الأشراف والنبلاء ، وما سودوا به صحائف حياتهم وحياة العالم أجمع من عار وشعار ، كما مل تقويم البلدان لكثرة ما يحتويه من أسماء الأمكنة والبقاع ، والجبال والتلال والأنهار والنهيرات التي لا نهاية لها ، ولا فائدة منها ، وشغف الشغف كله بالأدب شعراً ونثراً ، قصصاً وروايات ، وأمالى ومحاضرات ؛ لأنه خلاصة العقل البشري وزبدته الأخيرة التي تمخض عنها ، لأنه المرأة الصافية التي تراءى فيها صورة الحياة على حقيقتها

ومشاعر النفوس بكل ما تشتمل عليه من حب وبغض ، وسرور وألم ، وطمع ويأس وارتياح وانقباض ، وكان خير ما يعجبه من الشعر شعر « هوميرو » ومن النثر قصة « تليماك » لأنها تصور حياة الفطرة والبساطة ، وتمثل المشاعر النفسية بدقائقها وأجزائها ، وترسم مزالق الشهوات التي تزل فيها أقدام البشر من فجر التاريخ حتى اليوم ، فإذا جلس لقراءتها ووصل إلى قصة أنتنوت وأوخاريس خيل إليه أن فرجينى مثال الأولى في إياها وعزتها ، ومثال الأخرى في رقتها وعلوبتها ، فتهيج أشجانه ، وتسيل عبراته ، فيلقي كتابه جانباً ويسبح في فضاء الخيال سباحاً طويلاً .

وكان من أبغض الأشياء إليه مطالعة تلك الروايات الغرامية التي وضعها واضعوها لا ليهذبوا بها الطباع البشرية ، ولا ليصوروا فيها الحياة الاجتماعية على حقيقتها ، بل ليستثيروا بها شهوات الناس وفضول أطماعهم ويلهبوا بنارها ما يرد من عواطفهم . وهذا من لواصعهم ، وليزولوا بالحلب من سمائه الرفيعة المقدسة إلى تلك الحماة القادرة من الرذائل والمثالب ، وكان يقول في نفسه كلما قرأ شيئاً منها : ليت شعري هل تستطيع فرجينى أن تنجو بنفسها من شرور ذلك المجتمع الخبيث الذي تتحدث عنه هذه الروايات ؟ إنني أخاف عليها خوفاً شديداً .

(٢٠)

أوروبا

مرت ثلاثة أعوام ، ولم يرد على هيلين كتاب من ابنتها ولا من عمتها ، فقلقت لذلك أشد القلق لأنها لم تعرف عن ابنتها شيئاً منذ سافرت حتى اليوم ، سوى ما كانت تسمعه من حين إلى حين من أفواه بعض الطارين على الجزيرة أنها وصلت سالمة إلى بيت عمتها ، وأنها تعيش في ذلك البيت عيشاً سعيداً يحسدها عليه الحاسدون ، ثم ورد عليها منها بعد حين ذلك الخطاب ، ولا أزال أحفظ صورته حتى اليوم :

والسدي :

كتبت إليك قبل اليوم كتباً كثيرة ، ثم علمت من عهد قريب أنها لم تصلك فأرسلت إليك هذا الكتاب من طريق آخر غير الطريق الذي كنت أرسل إليك منه .

لا أحدثك كثيراً عن سفري وأدواره سوى أن أقول لك إن فراقك كان له تأثير على نفسي عظيم ما كنت أقدره من قبل ، فقد بكيت كثيراً وتألّمت كثيراً ، حتى رحمني من كان معي ، وكان يميل إلي والسفينة تمخر بي في عباب البحر أنني إنما أفارقك فراقاً لا رجعة لي منه أبد الدهر ، ولقد شعرت بوحشة عظمى في الساعة التي دخلت فيها قصر عمتي ، فقد خيل إلي أنه على جماله ورواقه ، وحسن نظامه وبديع هندامه . وكثرة الذاهين

والآتين في أهبائه وحجراته ، مقبرة موحشة لا نأمة فيها ، ولا حركة ، ولقد سألتني عمتي حين وقفت بين يديها بصوت خشن جاف لا تجول في أديمه قطرة واحدة من الرحمة : ماذا تعلمت في صغري ؟ فلما عرفت أنني لم أتعلم شيئاً حتى القراءة والكتابة قالت : إنك لا تريدن في شأنك على شأن هؤلاء الخدم الوقوف بين يدي ، ولم تتشئي منشأ خيراً من منشئهم ، ثم أمرت بإرسالني إلى دير في ضواحي باريس أتعلم فيه أنواع العلوم فعملوني القراءة والكتابة ، فسرني منهما أنني أستطيع مراسلتك وقراءة رسائلك ، ثم أخذوا يعلمونني التاريخ وتقويم البلدان والحساب والهندسة والرسم والعلوم الدينية وبعض الألعاب الرياضية ، فلم أحفل بشيء من هذا كله ، لأنني شعرت بيفضه والنفور منه ، واعتقدت أن لا فائدة لي فيه ، فوصفني أساتذتي ورفيقتي بالبلادة وعسر الفهم ، فلم أبل بذلك ، لأنني ما دخلت الدير لأرضيهم ، ولا لأنال الخطوة في عيوسهم ، على أن عمتي تعني بي عناية كبرى . وتبدل في سبيل راحتي ورفاهيتي وتيسير جميع مرافقي وحاجاتي مالا كثيراً ، وقد خصصت لخدمتي فتيات متأنقتين ، من وصافها لا عمل لهما نهارهما وليلهما إلا القيام على زينتتهما وحليتهما وقضاء ما يتبقى من أوقات فراغهما في أحاديث تافهة مردولة لا لب لها ولا ثمرة ، كأنما تمثالان على مسرح أو تلعبان في ملعب ، ويخيل إلي أن عمتي قد أوعزت ليلهما ألا تدعواني بلقي الذي أحبه وأثره ، فهما تسميانني دائماً « الكونتة فرجينى » بدلاً من « فرجينى دي لاتور » أي أنها تأبى علي أن أحمل اسم والذي الذي أحبه وأعطف عليه وأفخر به كل الفخر ، ولا أستطيع أن أنسى ما كابده في حياته من شقاء وألم في سبيلك وسبيل سعادتك حتى سقط في مصرعه المحزن المولم في صحارى مدغشقر غرباً

وحيداً لا يعطف عليه عاطف ، ولا يبكي عليه باك ، ويخيل
إلي فوق ذلك أنها أمرتهما ألا تسمحا لي بالتحدث عنك ، عن
حياتي الماضية معك . فإذا ذكرتك أو ذكرت شيئاً عن تلك
الجزيرة التي قضيت فيها زهرة حياتي نظرنا إلي نظرات الهزم
والسخرية ، وقالتا لي : إنك بباريسية يا سيدتي فلا يعمل بك أن
تتحدثي أمثال هذه الأحاديث عن تلك الأصقاع المتوحشة ،
وأغرب من هذا أنها على جودها وسخاؤها وبسطة يدها وإحاطتها
لإيادي بجميع صنوف الرعاية والإكرام لا تسمح ببقاء درهم
واحد في يدي ، كأنها تخشى أن أبعث إليك بشيء من المال ،
ولا أدري ماذا يعنيها من ذلك ، على أنني أعترف لها بأنها قد
صدقت في فراستها ، فلإني ما كنت أتأخر عن أن أبعث إليك
بجميع ما يصل إلى يدي ، لو وصل إلى يدي شيء ، ولكن
ماذا أصنع ، وأنا فقيرة معوزة لا أملك شيئاً ، بل أنا الآن أفقر
مني في كل عهد مضى لأنني عاجزة عن أن أمد يدي بالمعونة
إلى من تهمني معونته ، ولقد سألتها مرة لم لا ترسل إليك شيئاً
من المال تستعينين به على عيشك في تلك البلاد المقفرة ؟ فكان
جوابها : إن الحياة في تلك البلاد لا تحتاج إلى كثير من المال ،
وأن المال يفسدها ويربكها ، ويحولها من حياة بسيطة هادئة ،
إلى حياة مركبة مزعجة ، مملوءة بالمتاعب والشواغل فلم أستطع
أن أفهم شيئاً مما تقول ، ولكنني فهمت أنها لا تكثر بك ،
ولا تحفل بشأنك ، وما كنت أريد أن أقص عليك شيئاً من هذا
لولا أنك أوصيتني أن أصدقك الحديث عن كل ما أراه وأشعر
به من خير أو شر . فليتك تحضرين إلي يا والدتي لتعيني بجانبي
وتحملي عني بعض ما أكابده من الرحشة والكآبة في هذه البلاد ،
فإن حياتي على رغدها ورخاؤها وتوفر أسباب النعمة فيها ، شقية

جداً ، لا أجد فيها أنساً ، ولا اغتباطاً ، فلا الرياض الزاهرة ،
ولا القصور الشائعة ، ولا الأنواب الجميلة ، ولا الجواهر الثمينة ،
ولا المراكب الفارحة ، بقادرة على أن تذهب بشيء من وجشتي
وضجري لأنني لا أجد حولي تلك القلوب الطيبة الرحيمة التي
ألفتها وأحببتها ، وامتزج شعوري بشعورها ، فأنا أعيش من
بعدها في ظلمة حالكة لا يلمع فيها نجم ، ولا يضيء كوكب ،
ولولا أنني أعلم أن بقائي هنا إنما هو تنفيذ لإرادتك ، ونزول
على حكمك ما أطق البقاء ساعة واحدة .

ولقد كنت أجهل في مبدلٍ أمري أخلاق سكان هذه البلاد
وطبائع نفوسهم ، وأعتقد أن ظواهرهم مرآة بواطنهم ، وأن
الله قد منحهم من الفضائل النفسية بمقدار ما منحهم من جمال
الصور ونضرة الأجسام حتى تكشف لي أمرهم ، فرأيت أنني
أعيش بين قوم ممثلين ، لا علاقة بين قلوبهم وألسنتهم ، ولا
صلة بين خواطر نفوسهم ، وحركات أجسامهم ، فهم يكذبون
ليلهم ونهارهم ، في جميع أقوالهم وأفعالهم ، لا يرون في ذلك
بأساً ، كان الكذب هو الأساس الأول لحياتهم الاجتماعية ،
وكان الصدق عرض من أعراضها الطارئة عليها ، وكان لهم
نظاماً خاصاً بهم يختلف عن نظام البشر جميعاً في كل . كان
وزمان .

ولقد لبثت زمناً طويلاً أكتب إليك الكتاب بعد الكتاب ،
ثم أنظر رده فلا يرد إلي شيء ، وكنت أعجب لذلك كل العجب .
وأذهب في تأويله مذاهب مختلفة ، حتى علمت منذ أيام قلائل
أن الوصيفة التي كنت أعتمد عليها في حمل كتيي إلى البريد كانت
تحملها إلى عملي فتقروها وتمزقها ، فأحزني ذلك حزناً عظيماً ،

ثم أفصيت بالأمر إلى صديقة لي من طالبات المدرسة كنت ألقى بها كثيراً فأخذت على نفسها أن تتولى إرسال ما أريده من الكتب إليك ، وما هو ذا عنوانها مرسل مع هذا فأبعثني إلي برسائلك من طريقها .

وبعد : فليس في هذه الحياة التي أحيانا هنا ما يروقني ويعجبني فإني لا أزال حتى الساعة أعيش في قفرة موحشة لا يؤنسني فيها غير أولئك الوصيفات السخيفات اللواتي لا أطيق رؤيتهن ، ولا سماع أحاديثهن ، وغير شيخ هرم من أصدقاء عمتي يزعم أنه يحبني ويعطف علي وأحسب أنه كاذب فيما يقول ، لأنني لا أشعر بحبه ، ولا العطف عليه . فأنا أقضي جميع أوقاتي مكبة على منسجي ، أروح عن نفسي بالنسج والتطريز ، وستجدين في الحقبة المرسلة إليك مجموعة من الجوارب والمناديل والعصائب والأحمره هي قسمة بينك وبين أمي ومرغريت وغلنسوة لدومينج وثوباً لماري ، وكنت أود أن أرسل إليها كثيراً من أثوابي الخليفة لولا أن الوصائف هنا لا يسمحن لي بذلك ، لأنهن يتقاسمن ملابسني ويقررن مصيرها قبل أن أخلفها .

تحيتي إلى أمي مرغريت ، والدي دومينج ، ومريتي ماري ، وأستاذي الشيخ الجليل ، وكلبي الأمين « فيديل » وإلى جميع شويباتي وأعزتي وطبوري وعصافيري ، واعلمي يا والدتي أنني في أشد الحاجة إلى بقائي بجانبك ، وإلى الرجوع إلى تلك الحياة الطيبة السعيدة التي فقدتها ولا أزال أبكي عليها ، وأني أعيش كما تعيش النبتة الغريبة في أرض غير أرضها ، ومناخ غير مناخها . فهي صائرة إلى الدبول والاضمحلال ، وأرجو أن أراكم جميعاً عندي قريباً أو أراني عندكم والسلام . « فرجينى دي لاتور »

وكانوا جميعاً يصغون إلى الكتاب عند تلاوته وينرفون الدروع
ملدراً حتى فرغت هيلين من قراءته ، فعجب بول أنها لم تذكر
اسمه في كتابها ، ولم ترسل إليه تحيتها كما أرسلتها لخل من
في الجزيرة حتى لطبورها وعصافيرها ، ولم يعلم أن الفتاة تؤجل
دائماً الحديث عن أهم الأشياء لديها وأجلها شأناً عندها إلى آخر
كتابها ، فقد لمحت هيلين بعد ذلك حاشية منفردة في زاوية
الكتاب فقرأتها فإذا هي تقول :

« بلغي أخي بول تحيتي وشوقي ، وقولي له إنني قد أرسلت
باسمه حقيبة صغيرة تشتمل على بضعة أنواع من البذور الأوروبية
التي يفرسونها هنا ويحتفلون بها احتفالاً كثيراً معنونة بأسمائنا ،
فإنني أرغب إليه أن يعني عناية خاصة بزهرة البنفسج فيغرسها
تحت نخلي الجوز المسماين باسمي واسمه ، وأن يحبها كما
أحببتها ، لأنها على جمالها ورقتها حية خجولة ، لا تألف إلا
المخابيء والمكامن ، ولا تحب أن تقع عليها عيون الناس ، إلا أن
رائحتها تنم عليها أكثر مما تنم أية رائحة على زهرتها ، وأوصيه أيضاً
أن يفرس الزهرة السوداء التي يسمونها « زهرة الحداد » في ظل
الصخرة التي جلسنا عليها معاً « ليلة الوداع » وقد سموها بهذا
الاسم لأنها تشتمل على نقطة صفراء فاقعة تدور بها دائرة سوداء كما
يدور الخمار الأسود بوجه الفتاة الحزينة في موقف الثكل ، وأن
ينقش على تلك الصخرة كلمة « صخرة الوداع » ويحببها عني
كما يحببي جميع الأمكنة والبقاع التي يعلم أنني أحبها ، وبلغه
أيضاً أنني لا أزال أذكره وأنتني لن أنسى قط أيادي البيضاء التي
أسداها لي فيما مضى من أيام حياتي ، وإنني دائماً عند ظنه بي » .

فاستطير بول فرحاً وسروراً ، وتناول الكيس الصغير الذي

أرسلته إليه فوجد على نسيجه الرقيق الأبيض الحروف الأولى من اسمه واسمها مطرزين بالقصب على شكل زهرتين متعاقبتين فسر بذلك سروراً عظيماً وكان اغتباطه بالكيس أكثر من اغتباطه بما اشتمل عليه .

وقد كتبت هيلين إلى ابنتها كتاباً قالت لها فيه : إنها وجميع أفراد الأسرة أصبحوا بعد فرقتها في وحشة مخيفة لا يهونها عليهم شيء من الأشياء ، وإن الموت أهون عليهم من أن يعيشوا بعيدين عنها منقطعين عن رؤيتها ، وإنها لا ترى بأساً من رجوعها إلى الجزيرة متى أرادت ذلك .

وكتب إليها بول يشكرها هديتها ، ويقول لها : إنه قد أصبح الآن عالماً عن علماء الفلاحة ، وأنه سيقوم بغرس تلك البذور في أماكنها المناسبة لها حسب القواعد التي يرسمها ذلك الفن ، وإنها ستراها حين عودتها زاهرة نائمة ، تحيها بابتساماتها اللطيفة وتشر عليها ظلالها وأفياءها . ثم أخذ ييها آلام نفسه ولواعجها التي قاساها من بعدها ، ويشكو لها شكاة لم تترك دمعة في محاجرها عندنا قرأتها إلا استلذفتها .

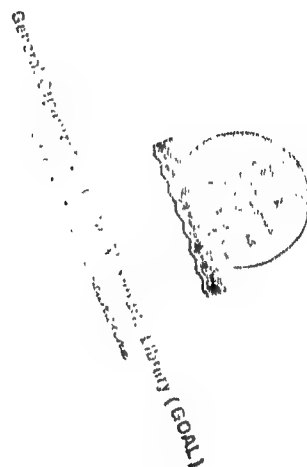
ثم أخذ بعد ذلك يهيئ الأحواض لغرس تلك البذور وبعد لها عدتها من ظل وماء فانفق في ذلك وقت طويل ثم غرسها ، فلم تلبث إلا قليلاً حتى ذبلت وتضاءلت ، إما لأنها ميتة لا حياة فيها ، أو لأن التربة غير صالحة لنمائها ، أو لأن الشرق شرق ، والغرب غرب ، فمحال أن يمتزجا ويختلطا ، ويشتركا في نظام واحد ، وحياة واحدة ، فتطير بذلك وتشاءم وزاده حزناً وألماً ما أصبح يسمعه من أفواه بعض المهاجرين الطارئين على الجزيرة من الروايات الغريبة التي تفترق ما تفترق ثم تتفق على أن فرجينى موشكة أن

تتزوج فلم يحفل بذلك في مبدأ الأمر ، ثم حفل واهتم ، لأن أخبار السوء لا يمكن أن تمر دون أن تترك أثرها على النفس ، وبدأ يصدق ما يسمعه ، لا لأنه يعتقد صدق القائلين بل لأنه وقع في الخطأ الذي يقع فيه الناس دائماً ، وهو اعتقاد أن الدخان لا يمكن أن ينبعث من غير نار ، وفاتهم أن تلك النار التي يتحدثون عنها قد تكون نار الحقد والبغض المشتعلة في الصدور فيكون الدخان الذي ينبعث عنها إنما هو دخان المختلقات والمفتريات ، وكان يقرأ فيما يقرأ من الروايات أحاديث الغدر والخيانة التي يرويها الراوون عن النساء فيقول في نفسه ربما أفسد ذلك المجتمع الخبيث نفسها وحول حياتها الطيبة الظاهرة إلى طريق غير طريقها ، فنسيت أقسامها وعهودها ، وأيمانها المخرجة التي أقسمتها بين يدي ألا تستبدل بي أخاً سواي ، والنفس الإنسانية كما يقول «روسو» مرآة تتراءى فيه مختلفات الصور والألوان ، والمرء كما يقول «موبسان» ابن البيئة التي يعيش فيها .

فكان استنارة ذهنه . وسعة دائرة معارفه ، واضطلاعه بشئون العالم وأحواله . كان شقاء عليه وويلا له ، ولعله لو بقي قديماً جاهلاً كما كان لا يجول نظره في أفق أوسع من الأفق الذي يعيش فيه ، كان من أبعد الأشياء عن ذهنه أن يتصور أن فرجينى غادرة خائنة .

وكان إذا حز به الأمر ، ولجت به الوساس والهجوم ، فزع إلي وألقى بين يدي أثقاله وأعباءه ، فأحدثه أحاديث كثيرة عن الدهر وتقلباته ، والأيام وصروفها ، وما يتداوله الناس في دنياهم من نعيم وبؤس وجدة وفقر وراحة وتعب وصحة ومرض ، ورجاء يشرق في ليل اليأس حتى يحيله نهراً ساطعاً . ويأس يخشى

نهار الرجاء حتى يبدله ظلاماً قاتماً ، وسخير لا يزال يطارد الشر
حتى يطرده ويأخذ مكانه ، وشر لا يزال يغالب الخير حتى يغلبه
ويفلج عليه ، فيجد في أحاديثي هذه ملهاة يتلهى بها حيناً عن شواغله
وهومومه .



(٢١)

الطبيعة

وهنا قلت للشيخ : هل لك يا سيدي أن تحدثني قليلا عن نفسك !
فاني أشعر منذ جلست إليك أنني أجلس إلى رجل من عظماء الرجال
ليست مثل هذه الأرض مما تنبت مثله في وفور عقله ! وسعة مداركه
واكتمال أهيته ، وكثرة تجاربه واختياراته ، ولا بد أن حادثاً
من حوادث الدهر العظام قد قذف به إلى هذه الجزيرة النائية
نعاش فيها كما أرادت المقادير أن يكون .

فرفع رأسه إلي وقال : سأحدثك عن نفسي قليلا يا بني ،
فلا أحب للمرء من أن يجد إلى جانبه جليساً يستطيع أن يسكب
نفسه في نفسه ، ويفضي إليه سريرة قلبه ، ثم اعتدل في جلسته
وأنشأ يقول :

لإني أسكن يا بني على بعد فرسخ ونصف من هذا المكان على
ضفة جدول صغير ممتد بجانب ذلك الجبل الذي يسمونه « الجبل
الطويل » وهنا أقضي أيام حياتي وحيدا منفردا ، لا زوج لي
ولا ولد ولا أنيس ولا عشير ، وعندني أن سعادة المرء لا تعلق
إحدى حالتين : أن يوفق إلى زوج صالحة تحبه ويحبها وتخلص
إليه ويخلص إليها ، فان أعوزه ذلك فسماعته أن يهجر العالم كله
إلى معتزل ناء كهذا المعتزل يتمتع فيه بجوار نفسه وعشيرتها ،

وقد قضى الله أن أحرم الأولى فلم يبق لي بد من اختيار الثانية

والعزلة هي المرفأ الأمين الذي تلجأ إليه سفينة الحياة حين تتقاذفها الأمواج ، وتصطبغ عليها هوج الرياح ، وهي الواحة الخصبة التي يفيء إليها السفر بين الأين والكلال ، فيجدون في ظلها الظليل راحتهم من سموم الصحراء ولوافح الرمضاء ، وهي المنزلة الأولى التي ينزلها المرء في طريقه من الدنيا إلى الآخرة ، ليستجم ذمه ، ويجمع أمره ، ويعد عده لقاء الله تعالى ، لذلك كانت العزلة دائماً في الشعوب الشقية المضطهدة التي لا إرادة لها أمام إرادة حاكميها الظالمين ، وملوكها المستبدين كما كان شأن المصريين والرومان واليهود فيما مضى من التاريخ وكما هو شأن الهنود والصينيين والايطاليين والشعوب الشرقية اليوم .

وقد يكون ذلك أحياناً في الأمم المتمدينة المتحضرة ، فان للمدينة شقاء كشقاء الهمجية لا يختلف عنه إلا في لونه وصبغته . فان وقوف الإنسان في وسط ذلك المزدهم المائل بين الجاذب المختلفة ، والدوافع المتعددة ، رحيرة عقله بين مختلف المذاهب والشيع والآراء والأفكار يحاول كل منها أن يجلبه إليه ويسيطر عليه ، ويستأثر به ، وهو فيما بينها كالريشة الطائرة في مهاب الرياح لا تستقر في قرار ، ولا تهبط في مهبط ، متعبة عقلية لا قبل له باحتمالها ، ولو أنه كان أسيراً في قوم متوحشين ، وقد شده أسروه إلى جذع من جذوع النخل ، وأخذ كل منهم بعضو من أعضائه يجلبه جلدباً شديداً ليمزقه لإرباً لإرباً ، لكان ذلك أهون عليه من هذه الحالة التي لا يستطيع أن يتمتع فيها بهدوئه النفسي ، وسكونه الفكري كما تتمتع السائمة على وجهها في مسارحها ومربعها ، فلا يجد له بداً من الفرار بنفسه إلا حيث يجد نفسه ،

وبظفر بكيانه ، ولا سبيل له إلى وجدان نفسه والعثور بها إلا في مثل هذه الصخرة النائية المنقطعة التي يستطيع أن يجمع في ظلها ما تفرق من أمره ، وتبعثر من قوته ، ويصغي في وسط ذلك السكون والهدوء إلى صوت قلبه حين يحدثه أصدق الأحاديث وأجملها عن الخالق والمخلوق ، والحياة والموت ، والبقاء والفناء ، وطبيعة الكون وأسرار الخليقة ، فيشعر بالراحة بعد ذلك العناية الكثير والكند الطويل كالسيل المتحدر من أعالي الجبال ، لا يزال يحمل في طريقه الأقداء والأكدار ، فاذا بلغ الخضيض استحال إلى بركة هادئة ساكنة يتلأأ في صفحاتها الصقيلة اللامعة جمال السماء وبهجة الملأ الأعلى .

ولقد كنت أحد أولئك الفارين بأنفسهم من لعب المدينة وضوضائها ، وضلالها وحيرتها ، وقنعت منها بذلك الكوخ البسيط الذي بنيته بيدي على ضفة ذلك الجدول الصغير ، ولقد رزقني الله أرضاً خصبة جيدة العربة ، أقضي جميع أوقاتي في حرثها وفلحها ، وتصريف مياهها ، وتشذيب أشجارها لا معين لي إلا قوتي ، ولا أنيس لي غير وحدتي ، فان شعرت بشيء من الملل رجعت إلى تلك الأسفار القليلة التي اخترتها لصحبتني حين نفضت يدي من جميع الأصدقاء والأصحاب لأحداث على صفحاتها أولئك الرجال العظام أصحاب المبادئ القويمة ، والعقائد الثابتة ، والآراء الناضجة الذين لم يكتبوا ما كتبوا ليوفوا رغبة الناس في أهوائهم ومطامعهم ولا ليعجزهم من ذكائهم وفطنتهم وغرابة ابتداعهم ، بل ليكشفوا الغطاء يرفق وهدوء عن وجه الحقيقة فيراها الناس كما هي غير مشوهة ولا مزخرفة ، لا يبتغون على ذلك أجراً سوى أن يروا الإنسانية الشقية المعذبة ناهضة من حضيض بؤسها وشقاؤها ، إلى ذروة سعادتها وهنائها .

فاذا جلست لتبرأتها رأيت في مرآتها ذلك العالم الذي فارقته واحتويته ، ورأيت شقاءه الذي يكابده ، وآلامه التي يعالجها دون أن يحس أنه يشقى أو يتألم فأشعر بما يشعر به ذلك الذي نجا من سفينه موشكة على الغرق إلى صخرة عالية في وسط البحر ، فأشرف منها على نقايا تلك السفينة المحطمة مبعثرة على سطح الماء ، فشر ببرد الراحة وطيب الحياة .

ولقد أصبحت بعد أن فارقت الناس وصرت بمسجاة منهم ، حذو عليهم ، وأرثي لبؤسهم وشقايتهم ، وأضر لهم من العطف والحب ما لم أكن أضمره لهم من قبل ، وأتمنى لهم النجاة من شقايتهم الذي يعالجونه وبؤسهم الذي يكادونه عل كثرة ما قاسيت منهم في مقامي بينهم من الهموم والآلام ، والمهانات ، ولم يكن بيني وبينهم سوى أنني كنت أدعوهم إلى الحياة الطيبة السعيدة ، حياة الطبيعة والقطرة ، وأنمي عليهم ذلك التكلف والتعمل في مطاعهم ومشاربهم ، وملابسهم ومساكنهم وعقائدهم ومذاهبهم وآرائهم وأفكارهم وصلاتهم وعلائقهم وأقول لهم : أيها الناس عودوا إلى أحضان أمكم الطبيعة ، فهي أحنى عليكم ، وأرفأ بكم من كل شيء في هذا العالم ، وأعلموا أن جميع ما تكابدون من الآلام والأسقام في حياتكم ، إنما هو عقوبة لكم على عقوقكم لها ، وتعمدكم عليها وكفركم بسنتها وشرائعها فاشربوا قراح الماء إن شربتم ، واكلوا بسيط المأكل إن أكلم واقنعوا حين تلبسون بما يستر عورتكم وحين تسكنون بما يجمع شملكم ووحلوا نظركم إلى الأشياء والشؤون بقدر ما تستطيعون تتحلوا فيما بينكم ، وتهدأ عنكم نار تلك البغضاء التي تتقلبون فيها ليلكم ونهاركم ، وأعلموا أن الحياة أبسط من أن تحتاج إلى كل هذه الجلبية والضوضاء فخذوها من أقرب وجوهها ، وألين

جوانبها واقنعوا منها بالكفاف الذي يمكك الحوياء ، ويعين على المسير ، فلأنما أنتم مارون لا مقيمون ومجتازون لا قاطنون ، ولا يوجد يوس في العالم أعظم من يوس رجل مسافر نزل على عين ماء ليطلقىء ببردها غلته ، ويجد في ظلها راحته ، ساعة من نهار ، ثم يمضي لسبيله ، فصدف عنها وظل يشتغل بحفر عين أخرى بجانبها ، فلم يكد يبلغ قاعها حتى كان قد نال منه الجهد فهلك دون مراره ظمأ وعيا ، ولا يقذف في روعكم أني أريد أن أذهب بكم إلى بغض الحياة ومقتها ولا إلى تعذيب أنفسكم بالحمرمان من أطايبها ولذا لهدا ، فالزهد عندي سخافة كالشع كلاهما تكلف وتعمل لا حاجة إليه ، وكلاهما خروج عن القصد وضلال عن السبيل ، ولأنما أريد أن ترفقوا في الطلب ، ولا تمنعوا فيه إمعاناً فالإمعان فيه والاستهتار به حرب شعواء يقيمها القوي على الضعيف ، والجشع المتكالب على القنوع المعتدل ، بسلبه ما بيده ويحرمه القليل التافه الذي يتبلغ به باسم جهاد الحياة ، وتنازع البقاء فكان جزائي عندهم على هدايتهم ولرشادهم ومحاولة استنقاذهم من يد الشقاء الذي يعالجونه أن سخروا بي واحتقروني ؛ وسموني مجنوناً ، ولم يقنعوا في أمري بركي وشأني كما يترك المجانين وشأنهم ، بل اتخذوني عدواً لهم يحاربوني كما يحاربون الله والطبيعة ، ولا ذنب لي عندهم إلا أنني أسمي المال شقاء ، ويسمون سعادة ، وأسمي الجاه مؤونة ويسمون متعة ، وأسمي اللجاج في الطلب والتهالك فيه جنوناً وخيلاً ، ويسمون حكمة وحزماً ، ثم لا يلبثون إلا قليلاً حتى يروا بأعينهم كذب ظنونهم وخيبة آمالهم ، ويسقطوا في الهوة التي كنت أقدر لهم السقوط فيها ، فلا يكون أثر ذلك في نفوسهم أن يؤمنوا بسنة الله والطبيعة ، ويدعوا لأحكامه وأحكامها ،

ويعودوا باللائمة على انفسهم فيما كان منهم ، كما يتوقع المتوقع أن يكون ، بل ينقمون على الأرض والسماء ، والخالق والمخلوق والدنيا والآخرة ، ويشيرون النائرة على الشرائع الأرضية والسماوية والنظم الطبيعية والوضعية ، وعلي أنا ايضاً ، لأنني لم أهر معهم في اخوة التي هروا فيها كأنني أنا الذي أشقيتهم وابتليتهم ، وأوردتهم هذا المورد الويل ، وما أشقاهم إلا الطمع. لو كانوا يعلمون .

وأما الآن فقد نجوت من هذا كله والحمد لله ، وأرحت نفسي إلى الأبد من رؤية تلك المناظر المؤلمة الممضة : مناظر المتهاوتين ليلهم ونهارهم في تلك الحفائر الجوفاء التي حفرتها في طريقهم أيدي المطامع والشهوات ، وانقطع عن أذني ذلك الدوي الهائل الذي كان يزعجني ويقلقني ، وأصبحت في وحدتي هذه أتمتع بالهواء طلقاً غير مكدر ، والنور ساطعاً غير منغص ، والجمال خالصاً غير مشوه أتبسط في أنحاء نفسي حيث أشاء ومتى أشاء وأناجي الله والطبيعة وجهاً لوجه لا يحول بيني وبينهما حائل ؛ وأفكر على الطريقة التي أريدها لا التي يريدها الناس ؛ وأنسج ثوبي على مقدار جسمي ، لا على مقدار جسام الآخرين وأشرف من قمة وحدتي وعزلي على ذلك العالم الذي فارقت واجتويته فأعجب لتلك المموم والآلام التي يعالجها لغير علة ولا سبب ولتلك المعركة الهائلة التي يشنها بعض أفرادها على بعض على غير طائل ، سوى أن يهلك أحدهم في سبيل الآخر ، ثم يهلك الآخر في سبيل آخر ، وهكذا تمتد سلسلة الهلاك فيهم إلى مالا نهاية لها ، كقطع الأمواج التي تتوابع على الصخور المعترضة في مجراها فتتكسر عليها واحدة بعد أخرى ثم تتلاشى كأن لم تكن ، فأحمد الله على نجاحي منهم وخلاصي من أيديهم ،

وعلى أنني أستطعت أن أعيش على حساب نفسي ، لا على حساب الضعفاء والمساكين ، وأن أتناول لقمتي مغموسة بدمي لا بدماء الضحايا والهلكى ، وأن أعود بما فضل عن حاجتي على البائسين والمساكين ، والساقطين في هوى اليأس ، المنقطعين عن قافلة الحياة ولو أن جميع لذائد الدنيا مأكلاً ومشرباً ، وملبساً ومسكناً ، وضعت لي في كفة ، ثم وضعت لي في الكفة الأخرى لذتي في هداية تائه ضل به طريقه ، أو معونة يائس انقطع به أمله ، لرجعت عليها .

وهكذا أقضي حياتي في تلك الجنة الصغيرة ، على ضفة ذلك النهر الصغير ، وبين يدي ذلك الخضم العظيم ، متمتعاً بما شئت من جمال الدنيا وبهجتها ورغد العيش ونعيمه ، ومناظر الطبيعة ومشاهدها ، فالسماء فوقى تتلأأ بنجومها وكواكبها ، والبحر أمامي يعج بأواجه وأنباجه والأرض بين يدي تحتال في أثوابها وأبرادها ، والأصوات المنبعثة من البحر الزاخر ، والجدول المتسلسل ، والشلال المتدفق ، والريح العاصفة والأشجار المترنحة ، والطيور الصادرة ، فرقة موسيقية مختلفة الآلات والنغمات ، تسمعني ما لم أسمعه يوماً من أيام حياتي في أكبر معهد غنائي ، من أكبر فرقة موسيقية .

فاذا جلست أمام كوخني على تلك الصخرة العالية التي اعتدت أن أجلس عليها رأيت التخل الباسق مصطفاً بعضه وراء بعض كأنه السطور في الكتاب ، رؤوسه العالية المشايكة كأنها غابة ممتدة بين السماء والأرض ، ورأيت الجدول المتسلسل وهو يجري في خلال الخمائل الملتفة ، جريان القمر الساري في أعماق السحب المتكاثفة فلا يرى منه الرائي إلا بوارق بخاطفة تلمع من حين إلى

حيث ، وألقي نظري تارة على الروض الجميل الذي غرسته بيدي
فأرى صنوف أشجاره وألوان أزهاره ، وأنواع كرومه وأعنايه
فأراه في سكون الريح وهلوئها مبعداً قد لبس الجلال والوقار ،
وانثرت في جنباته أشخاص الراكعين والساجدين . وفي مهبوها
وانبعائها مرقصاً تترنح فيه القلود وتعتق القامات ، وتقابل الحركات
والسكنات ، ثم أنظر إلى السيل المتدفق من أعالي الجبال فأرى
تلك المعركة الهائلة التي تجري بينه وبين الصخور الناتئة في طريقه ،
يهاجمها فتدفعه ، ويشب عليها فتمزقه فتطير أجزاؤه في جو
السما كأنها شظايا ألواح البلور ، فيشتد غيظه وحرقه ، ولرغاه
وإزباده ويحاول أن يثأر لنفسه منها ، فلا ينال آخرأ أكثر مما نال
أولاً ، وهي جامدة في مكانها ، لا تحرك ساكناً ، ولا
تمد يداً ، فلا يجد له بداً من الفرار من وجهها ،
شأن الطيش والتزق بين يدي الرزاة والحلم ، فينحدر عنها إلى
السهل متقللاً في أعماق الخماثل والأدغال كأنما يتوارى حياء
وخجلاً . ثم لا يلبث أن يستحيل بعد ذلك إلى مرآة صافية تتراءى
فيها صور النخيل والأشجار وظلال القمم والمضباب كأنما قد
خطها رسام ماهر بريشة رقيقة في صحيفة فاصعة . وأعظم ما
أعجب له من تلك المناظر مناظر الطيور الغريبة حين تفد في أواخر
فصل الصيف أسراباً من أقاصي البلاد مجتازة ذلك الخضم العظيم
إلى حيث تلمس رزقها الذي أعوزها في أرضها ، فتقع على ذوائب
الأشجار ، وضفاف الأنهار ، وتحلق فوق الجداول والغدر ،
شادية مترنمة ، مرفرفة بأجنحتها الجميلة ذات الألوان اللامعة
المتألثة ، وكأنما قد خلعت من نفسها على الجزيرة برداً مفرقاً
تurf حواشيه وأهدابه ، وترجف متونه وأثناؤه ، وتموج خيوطه
بعضها في بعض ، فأجد من الأنس بها والغبطة بعشرتها ما يملأ قلبها

بهجة وحبوراً ، إلا أنها لا تمكث أكثر من شهر أو شهرين
ثم تعود أدراجها ، فأجد من الوحشة لفراقها ما يجد العشير لفراق
عشيرته .

وقد أجلس أحياناً على شاطئ البحيرة لأتفكه بمنظر القروء
السوداء ، وهي تثب من شجرة إلى شجرة ، ومن غصن إلى غصن ،
وقد احتضنت أولادها إلى صدورها ، أو تركتها معلقة بأذنانها ،
وقد يكون بين الشجرة والشجرة ، والنخلة والنخلة جدول واسع ،
أو نهر متدفق ، فيكون لها في غدوها ورواحها ، ووثبها وقفزها ،
وضحكها مرة وغضبها أخرى ، وترفقها الغريب في طلب عيشها
وتحصيل رزقها ، منظر بديع رائق ، لا تكدره حبات منظومة ،
ولا تزعجه قذائف منطلقة ، وأستطيع أن أقول لك يا بني أنني وقد
عاشرت الوحوش الضارية ، والذئاب المفترسة . والنمور الكاسرة ،
والقرود الشرسة ، وخبرت أخلاقها وطباعها ومنازعها ومشاربها ،
ورأيت أنها لا تفترس إلا إذا جاعت ، ولا تشرس إلا إذا أهيجت ،
ولا تطمع في أكثر من كفاف عيشها ، وعلالة حياتها ، أصبحت
أعتقد أن الإنسان أضرى منها وأشرس وأنه مخدوع أو خادع
في تفضيل نفسه عليها .

ولم يزل هذا شأني حتى نزلت بالجزيرة تلك الأسرة الصالحة
الكريمة ، فكانت أيامي معها غرة أيام حياتي وكوكب سمائها
الساطع ، فوأسفني عليها ، ووافعيتني بالحياة من بعدها !

(٢٢)

الحديث

وحسبك الآن يا بني ما عرفت من شأني ، فلأعد بك إلى شأن ذلك الولد المسكين ، فقد حدثتكَ عنه أنه كان يختلف إلي كثيراً بعد سفر فرجيني ليطلب عندي عزاءه وسلواه وراحة نفسه من بلاها ووساوسها .

فوجدت إلي ذات يوم ، وكنت جالساً تحت شجرة قصيرة كانت قد غرسها فرجيني فيما غرست من الأشجار الكثيرة التي كانت تحمل معها بلورها حينما ذهبت وأينما حلت ، قائلة : لعل الله يمنحها النماء والنضرة فيهندي بها ضال ، أو يفيء إليها حائر أو يتعلل بها ظامئ ، فجلس بجانبني وأطرق لإطراقة طويلة ثم رفع رأسه وقال :

أنا حزين جداً يا والدي ، ويخيل إلي أن فرجيني قد نسيتني وأن يدي قد أصبحت صفراً منها إلى الأبد ، فلقد مر على سفرها ثلاثة أعوام لم ترسل إلي فيها إلا كتاباً واحداً منذ ثمانية شهور ، ثم انقطعت رسائلها بعد ذلك ، ولا أعلم ماذا دهاها ، وماذا دهانها عندها ، ولقد حدثتني نفسي اليوم أن أسافر إلى فرنسا أسمى إلى مقابلة ملكها لأتولى خدمته ، وأتوصل من طريقه إلى جميع ثروة طائلة أستطيع أن أتقدم بها إلى جلة فرجيني فلا ترى مانعاً — وقد جمعت في يدي بين حاشيتي المجد والشرف — أن تزوجني

من حفيدتها .

قلت : ألم تحدثني يا والدي قبل اليوم أنك لا تتصل بنسب شريف أو أنك لا تعرف لك أباً ؟ .

قال : وأية علاقة للأبوة والبنوة بما نحن فيه ؟ إنني لا أريد أن أتقدم إلى الملك بحسبي ونسبي ، بل بكفايتي وجدارتي ، وخدمتي التي أقدمها لوطني ، وهل يوجد في الناس من يأخذني بلذب لست صاحبه ولا صاحب الرأي فيه بل لم أكن حاضره ولا شاهده لأنه وقع قبل وجودي في هذا العالم ؟ على أنني لا أعد ما كان ذنباً ، لأن والدتي أظهر وأشرف من أن تقترب الجرائم والذنوب .

قلت : إنك تحدثني بلسان الحقيقة ، أما لسان الاصطلاح فهو أن من كان مثلك مغمور النسب أو مقطوعه فلا سبيل له إلى أن يلمس بأطراف قدمه أدنى درجة من درجات المجد ، بل لا سبيل له أن يأخذ لنفسه مكاناً مطمئناً بين الطبقات العالية الرفيعة التي يسمونها طبقات الأشراف والنبلاء .

قال : إنك قد قلت لي قبل اليوم كما قرأت في كثير من الكتب ، أن عظمة فرنسا إنما حملت على عواتق أولئك الرجال المغمورين الذين لا يمتون إلى الناس بحسب أو نسب ، ولا شأن لهم في حياتهم سوى أنهم قد أدوا لوطنهم خدمات جليلة كانت هي وسيلتهم الوحيدة إلى بلوغ ذروة المجد التي بلغوها ، فهل كنت تخدعني فيما قلت لي وكان يخدعني أولئك الكتاتيون ؟

قلت : لم أخدعك يا بني ولا خدعوك ، وإنما كنت أحدثك عن الماضي ، أما اليوم فالملوك متكبرون متغطرسون لا يؤثرون مزية

من المزايا على مزية الحبس والنسب ولا يعرفون مفخرة يفخرون بها سوى أنهم من سلالة أولئك الملوك الماجدين ، فهم لا يقربون ولا يدنون إلا من أمسك بطرف سلسلة يمسك بطرفها الآخر أمير من الأمراء أو قائد من القواد أو نبيل من النبلاء ، وهؤلاء هم أعوانهم وأنصارهم ووزراؤهم ، وقوادهم ، ولانهم وعماهم وجلساؤهم وسماهم ومواضع ثقتهم ، وأمناء أسرارهم ، وأحاطوا بهم إحاطة السحب الكثيفة بالكواكب النيرة ، فلا يأذنون لشعاع من أشعتهم أن يصل أحدا من الناس سواهم ، فكانت نتيجة ذلك أن ماتت المواهب والمزايا وقبرت العزائم والهمم ، وأصبح كتاب الأمة وشعراؤها وحكماؤها وعلمائها ورجال الفنون فيها ، أضعف الناس ، وأهونهم خطراً ، وأدناهم منزلة في ترتيب درجات الإنسانية ، لأنهم قد حرموا الاتصال بتلك الشمس المشرقة التي تمدهم بالقوة والحياة ، وتبعث فيهم روح النشاط والعمل .

قال : وماذا علي إن اتصلت بنبييل من أولئك النبلاء ، وعشت تحت كنفه لأصل من طريقه إلى الغاية التي أريدها ؟

قلت : إنك لا تستطيع أن تنال الخطوة عنده إلا إذا نزلت على حكم أهوائه وشهواته ، أي أن تجعل نفسك جسراً يمشي عليه إليها ، وذلك ماتباه عليك عزة نفسك وأنفتها .

قال : يخيل إلى أني إن قمت بواجبي لأمتي ووطني وأديت للانسانية العامة خلمة عظمي يرن صداها في جميع الآفاق ، لا أعدم أن أجد بين الأشراف المحسنين من يتولاني بحمايته ورعايته ، ويأخذ بيدي الى المنزلة التي أستحقها .

قلت : استمع مني كلمة أقولها لك يا بني : لقد كان اليونان

والرومان والمصريون حتى في أدوار سقوطهم وانحطاطهم يجعلون الفضيلة ويعظمون شأنها ، ويقلدسون المواهب والمزايا أعظم تقديس ويعرفون لأصحابها أقدارهم ومنازلهم ، ويسيطون عليها جناح مودتهم ورحمتهم ، ولعلك قرأت من ذلك شيئاً في كتب التاريخ . أما اليوم فقد انقضى ذلك كله ، وأصبح الشرف محصوراً بين الجاه والمال فلا يظفر به إلا ذو منصب عال أو مال كثير ، وقد يعطف بعض أولئك الذين يسمونهم النبلاء على بعض أصحاب المواهب والمزايا ، كالشعراء والكتاب والموسيقين والمصورين ، لا لأنهم يحترمونهم ويعجلونهم ، أو يمجدون ذكاءهم ونبوغهم ، بل ليزينوا بهم مجالسهم كما يزيناها بالتحف والدخائر وليمتعوا أنفسهم بمنظر ذلتهم وخضوعهم بين أيديهم كما يمتعونها بمنظر مضحكيتهم ومجانهم . وما أحسب أنك ترضى لنفسك بهذه المترلة أو أن يكون منتهى آمالك في حياتك أن تصبح خليعاً ماجناً .

قال : إن فائتي أن أعيش في كنف رجل شريف فلن يفوتني أن أعيش في كنف حزب من الأحزاب أو جماعة من جماعات أخدمها وأخلص لها فأناك الخطوة عندها .

قلت : إنك تستطيع أن تفعل ذلك ، ولكن على أن تضرب بينك وبين ضميرك سداً إلى الأبد ، فلهيئات كالأفراد لا يعنيها إلا مصلحتها وفائدتها ، وكثيراً ما تكون مصلحتها في جانب ، والحق في جانب آخر ، بل ذلك هو الأعم الأغلب في أمرها ، فاما جاريتهما فهلكت أو نابذتها فاستهدفت لغضبها ومقتها .

قال : الموت أهون علي أن أخطو خطوة واحدة لا يرضى بها ضميري .

قلت : إذن ودع جميع آمالك وأمانيك وداعاً دائماً لا لقاء
بينكما من بعده .

قال : واشقاءه ، لقد أخذت علي جميع السبل ! وسدت جميع
المساالك ، وبخيل إلي أنني سأقضي بقية أيام حياتي في ظلمة داجية
لا ينفذ إليها شعاع من أشعة الرحمة ، ولا يلمع فيها بارق من
بوارق الإحسان ، وأن قد حيل بيني وبين فرجيني إلى الأبد .

قلت : إنك واهم يا بني ، فما أنت بشقي كما تظن ، وما
الشقاء إلا تلك العظمة التي تتطلبها وتسعى إليها ، إنك تعيش من
حريرتك واستقلالك ، وهذوتك وسكونك ، وطهارة ضميرك
وصفاء سريرتك في سعادة لا يتمتع بها متمتع على ظهر الأرض ،
فما حاجتك إلى تلك العظمة التي لا سبيل لك إلى بلوغها إلا إذا
مشيت إليها على جسر من الكذب والرياء ، والملق والدهان ،
والمواربة والمداجاة والظلم والإثم ؟ ونصبت نفسك ليلك ونهارك
لمحاورة الدسائس والدنايا بالدنايا ، والأكاذيب بالاكاذيب ، وملأت
فراغ قلبك حقدًا وموجدة على الذين يسيئون إليك ، أو يجترئون عليك ،
وكننت في آن واحد أذل الناس لمن هم فوقك ، وأقساهم على من هم
دونك ، ثم لا تحصل بعد ذلك كله على طائل سوى أن تطعم لقمة
يطعمها جميع الناس ، وتستر سوءة لا يوجد في الناس من لا يسترها ،
وما أحسب فرجيني ترضى لك ولا لنفسها ، أن تكون وسيلتك
إليها هذه الوسيلة الدنيئة الحقيرة ، وهي الفتاة الشريفة الفاضلة التي
لها طهارة الملك في سمائه وصفاء الكوكب في أفقه . واعلم يا بني
أن الفقير يعيش من دنياه في أرض شائكة قد ألغها واعتادها ،
فهو لا يتألم لوخزاتها ولذعاتها ، ولكنه إذا وجد يوماً من الأيام
بين هذه الأشواك ورده ناضرة طار بها فرحاً وسروراً وأن الغني

يعيش منها في روضة مملوءة بالورود والأزهار قد ستمها وبرم بها ، فهو لا يشعر بجمالها ، ولا يتلذذ بطيب رائحتها ، ولكنه إذا عثر في طريقه بشوكة تألم لها ألماً شديداً لا يشعر بمثله سواه ، وخير للمرء أن يعيش فقيراً موثقاً كل شيء ، من أن يعيش غنياً خائفاً من كل شيء .

قال : إنما أريد المجد الأدبي لا المجد المالي .

قلت : نعم إن المجد الأدبي مجد عظيم وشريف ، ولكنه لا يصل بك إلى الغاية التي تريدها . إن الأدياء والحكماء ، والمصلحين والمفكرين هم عظماء هذا العالم وساداته ، وهم الكواكب النيرة التي تطلع في سمائه الداجية المدهمة فتثير أرجاءها ، وتبدد ظلماتها ، وهم الأشعة الباهرة التي تنفذ إلى أعماق القلوب المظلمة القائمة فتذيب جهالاتها وضلالاتها ، وتطير بأوهامها وأحلامها ، وهم المناثر العالية التي يهتدي بها الخائر ، ويستنير بها الضال ، ويعرف بها المدلج الساري أي شعب من الشباب يسلك ، وأية غاية من الغايات يريد ؟ وهم الأطباء الماهرون ، الذين يتولون القلوب الكسيرة اليائسة فيعالجون همومها وآلامها ويملأون فضاءها رجاء وأملًا ، إلا أن سيلهم إلى ذلك من أوعر السبل وأخشنها ، لأنهم أنصار الخير ، وللشر أنصار أشد منهم قوة وأكثر عدة وعدداً ، وهم دائماً هدف لغضب الملوك لأنهم يثيرون ثائرة الشعوب عليهم ، وغضب النبلاء ، لأنهم يحتقرون قبلهم ويزدرون مجدهم وعظمتهم ، وغضب الكهنة لأنهم يتعون عليهم زبائنهم وكذبهم وغضب العامة لأنهم يطاردون أهوائهم وشهواتهم ، أي أن العالم كله حرب عليهم من أدناه إلى أقصاه ، وقلما تنتهي حياتهم إلا بما انتهت به حياة سقراط والحكيم ، وهومير الشاعر ، وأفلاطون الفيلسوف ، وفيثاغورس

الرحيم ، من قتل أو صلب أو إلقا في السجن ، أو تشريد في الأرض ، ولا ذنب لهم الا أن أحبوا البشر وعطفوا عليه ، وتألموا لألمه ، وبكوا لبكائه ، فنقم البشر منهم هذه العاطفة الطيبة الكريمة ، وانتقم لنفسه منهم بازهاق أرواحهم ، أو تعذيب أجسامهم ، أو تقطيع أوصالهم ، ولم يقنع في أمرهم بذلك حتى شوه وجه تاريخهم وسود صفحاته بما شاء من الوصمات والعيوب ، ولم تستطع شمس الحقيقة أن تبدد تلك الظلمات المحيطة بهم وبتاريخ حياتهم إلا بعد عدة قرون وأجيال .

قال : لولا فرجيني ما أسفت على شيء في الحياة ، ولا بكيت على فائت منها .

قلت : إن فرجيني باقية على عهدها لم تتغير ، فاحذر أن تخسرها من حيث تريد أن تكسبها ، وأعلم أنها ما قطعت رسائلها عنك إلا لأنها عازمة على الرجوع في عهد قريب ، فانتظر رجوعها بعد قليل من الأيام ، وأعد نفسك لحياة مستقبلية سعيدة يستغفر لك الدهر فيها عن جميع سيئاته إليك ، فأضاعت حول ثغره ابتسامة لم تفضته من عهد بعيد وقال : أأنت على ثقة مما تقول ؟ قلت : نعم ، فكأنما قد نزل عليه بهذه الكلمة وحي السماء ، فما أصبح الصباح حتى رأيته مشمراً عن ساعديه يحول في أكناف « حديفة فرجيني » يشذب أشجارها ويشق أنهارها ، ويحول مياهها ، ويسقي ما ذبل من أغراسها ، وقد لبس برداً قشياً من الجلد والنشاط لا عهد له بمثله منذ أعوام ثلاثة .

(٢٣)

السفينة

وفي عصر يوم ٢٤ ديسمبر سنة ١٧٤٤ رأى بول العلم الأبيض يخفق على قمة جبل الاستكشاف ، فعلم أن سفينة قادمة إلى الجزيرة ، فطمع أن تكون السفينة التي تحمل فرجينى ، فالتحق إلى شاطئ البحر فيمن التحلر إليه من سكان الجزيرة ليتعرف شأنها ، فعرف أن دليل المرفأ قد ركب زورقه إليها منذ ساعات ، وأنه لم يعد حتى الساعة . فجلس في انتظاره حتى عاد وحده فأخبر أن السفينة اسمها « سان جيران » وربانها اسمه المسيو « أوبن » وأن الريح لا تساعد على دخول المرفأ الليلة ، ولا يمكنها الوصول إليه إلا الغد ، وكان يحمل في يده عدة رسائل لبعض سكان الجزيرة ، بعضها آت من فرنسا وبعضها مرسل من ركاب السفينة أنفسهم ، فسمع بول فيما سمع من الأسماء اسم مدام دي لاتور « هيلين » فاختطف الرسالة من يد الرجل اختطافاً ، وقرأ عنوانها فإذا هو بخط فرجينى ، فطار بها فرحاً وسروراً ، وأخذ يعدو إلى المزرعة علو الظليم ، فرأى على البعد أفراد الأسرة واقفين على رأس هضبة عالية ينتظرونه ، فرفع يده بالرسالة وصار يلوح بها في الجو كأنما يحمل راية بيضاء ، حتى بلغ مكانهم ، فقدم الرسالة إلى هيلين ففقت غلافها وأمرت عليها نظرها فعلمت أن أبنيتها قادمة على هذه السفينة نفسها ، وأن السبب في عودتها من فرنسا أن عمتها حاولت كثيراً أن تغير من طباعها وأخلاقها ،

وتذهب بها في حياتها مذهباً غير مذهبها الأول فعبزت عن ذلك ، وأنها عرضت عليها أن تزوجها من عظيم من عظماء البلاط فرفضت ، فنقمت عليها نقمة عظيمة وأصبحت تحتقرها وتزدرىها ، وتنظر إليها بالعين التي تنظر بها إلى فتاة مخبولة العقل ، فاسدة الذهن ، أسيرة الأوهام والأحلام ، ثم ما لبثت أن حرمتها من ميراثها ، وسلبتها كل ما كانت تسيغه عليها من النعم ، ولم يبق إلا أن تطردها من منزلها طرداً ، فلم تجد بداً من الرجوع ، فركبت أول سفينة علمت أنها ذاهبة إلى أفريقيا ، ثم ختمت رسالتها بقولها : لأنني أكتب لك هذه الرسالة وأنا على ظهر السفينة « سان جيران » وبيننا وبين الشاطئ أربعة فراسخ ، ولا نستطيع الدخول إلى المرفأ إلا في الغد كما أخبرنا بذلك الدليل ، وفي الغد نلتقي إن شاء الله تعالى .

وما انتهوا من قراءة الرسالة حتى استطيروا فرحاً وسروراً وأخذ الزنجيان يرقصان ويقفزان ويهتفان بصوت عال « قد عادت فرجينى ! لقد عادت فرجينى » وكان أول ما مر بخاطر بول في هذه الساعة أن يذهب إلى كوخى ، ويبشرني برجوع فرجينى ، ويشكر لي نبوءتي التي تنبأت له بها في أمرها ، وكانت قد مضت هدأة من الليل ، فاستأذن أمه في ذلك فأذنته ، فمشى ومشى أمامه دومينج يحمل مشعلاً كبيراً حتى وصل إلى بعد ساعتين ، وكنت قد أويت إلى مضجعي فأيقظني من نومي وألقى إلي ببشراه ، فلم يكن سروري بها بأقل من سروره ، وقال هيا بنا نذهب إلى الشاطئ لننتظر فرجينى فإن السفينة تصل في الصباح .

فقمنا إلى ثيابي فأسلبتها علي وذهبت معه ، وكانت الليلة حالكة مدممة قد احتجبت كواكبها وراء قطع الغمام الكثيفة

الآخذ بعضها بأعناق بعض كأنها القافلة السائرة في الصحراء ،
فمشينا لا نهتدي بشيء سوى غريزتنا التي تقود خطواتنا دائماً
في مفاوز الأرض ومجاهلها وكنا نسمع من حين إلى حين فرقة
هائلة آتية من ناحية البحر تشبه دمدمة الرعد وليست بها فلا نفهم
منها شيئاً .

فلما لسائرون إذ لمحنا زنجياً ضخماً الجثة يمر بجانبنا ، فاستوقفته
وسألته من أين أقبل ، فقال : إني مرسل من شاطئ جزيرة
الذهب إلى الحاكم لأبلغه أن سفينة قد ألقي بها التيار إلى ما وراء
جزيرة العبر تطلق مدافعها من حين إلى حين ، أي أنها في خطر ،
وأنها في حاجة الى المعونة ، فسألته : هل يعرف اسمها ؟ فأجاب
أن لا ، وانطلق لسبيل ، فالتفت إلي بول وقلت له : أخاف
أن تكون سفينة « سان جيران » وخير لنا أن ننحدر إلى الشاطئ ،
وكانت الطلقات قد انقطعت على الحقيقة ، فمشى معاً صامتاً
لا يقول شيئاً حتى أشرفنا بعد قطع ثلاث مراحل على ذلك الشاطئ ،
وكانت الطلقات قد انقطعت فراعني سكونها أكثر مما راعني
دويها ، ثم ظهر القمر في كبد السماء محاطاً بثلاث دوائر سوداء
كأنه متمنطق بنطاق الحداد فرأينا على نوره الضعيف الباهت
منظر البحر وهو ثائر مهتاج تموج ظلماته بعضها في بعض ،
وترتطم امواجه بصخور الشاطئ أو هضابه فينبعث لها صوت
أجش كأنه أنين الثكلى ، أو حشرجة المحتضر ، وقد يتطاير منها
أحياناً شر لاعم كذلك الشر الذي يتطاير من أجنحة الحياجب ،
ورأينا الصيادين مكبين على زوارقهم ينقلونها من الماء إلى اليبس
ويطرحونها فوق الرمال خوفاً عليها من الهلاك ، ولمحنا على مقربة
منا جماعة من الناس نجمتعين حول نار عظيمة يستدفئون بها
فقصصنا إليهم ، وجلسنا على مقربة منهم ، وسمعناهم يتحدثون

أن السفينة قد حاد بها التيار عن طريقها ، ودفعها إلى شاطئ جزيرة
العنبر حيث الخطر عظيم لا حيلة فيه ، وإنها إن لم تبادر بدخول
المضيق الذي بين جزيرة العنبر وجزيرة «سان لوى» فمسيرها
المهلك ما من ذلك بد ، وكان بول يسمع هذا كله ، وهو صامت
مطرق الرأس كأنه لا يفهم منه شيئاً .

ولم يزل هذا شأننا حتى بدأت حاشية الظلام ترق عن بياض الفجر فتلمع
بعض أشعته من خلالها كما يلعب الماء من خلال الطحلب (١) ،
فحاولنا أن نرى سطح البحر فلم نستطع ، لأن الضباب كان كثيفاً
جداً ، وكأنما قد بنى دون السماء سماء أخرى لا يرى الرائى
من خلالها غير بعض القمم العالية تطفو وترسب كما يطفو الغريق
ويرسب في عباب الماء ، ثم استطعنا بعد حين أن نرى على سطح
البحر شيئاً أشبه بغمامة كثيفة ، فتأملناه ، فإذا هو جزيرة العنبر
التي زعموا أن السفينة محتبسة بشاطئها ، إلا أننا لم نر السفينة بحال
من الأحوال .

وهنا حضر المسيو لا بوردنيه حاكم الجزيرة راكباً جواده
وورائه فصيلة من الجند تحمل بنادقها على عواتقها ، فأمرها أن
أن تصطف صفّاً واحداً ، ففعلت ، فأمرها أن تطلق بنادقها
فأطلقتها ، فلم نلبث أن رأينا نوراً لمع على سطح البحر ،
وأعقبه دوي مدفع ، فعلمنا أن السفينة غير بعيدة عنا ، فتقدمنا
جميعاً نحو الشاطئ لتتحقق من رؤيتها ، فاستطعنا بعد لأي أن
نرى شبحها الغارق في عباب الضباب ، وأن نرى سوايرها
اللاهبة في كبء السماء ، وأن نسمع رغم جرجرة الآذى (٢) وزجرجة

(١) الطحلب : غضرة تملأ الماء المزمّن .

(٢) الآذى - في الأصل - ترهبة اليمير صوته في سنجرتة والآذى : الوج .

صوت ربانها وهو يصرخ صر- العظمى التي يستنهض بها همم
رجاله ، فأمر الحاكم بأعداد زور حدثها ، وإشعال النار على
طول الشاطئ لترى على ضوءها الزور ، المعد لإنقاذها ، فما
رأت النار حتى أخذت تطلق مدافعها ، وأستمر التخاطب
بهذه اللغة النارية بينها وبين الشاطئ ، طويلاً .

وإننا كذلك إذ دلف إلى الحاكم شيع حجي هرم يدب على
عصاه ، وقال له : إننا نسمع يا سيدي الليلة زجيرة هائلة
تتحدر إلينا من قمة الجبل ، ونرى أوراق الأشجار تهتز وتضطرب
دون أن تهب علينا ريح ، ونرى طيور البحر هاربة إلى البر أسراباً
دون أن يزعجها مزعج ، أو يطاردها مطارد ، فهي العاصفة
ما في ذلك رب ولا شك ، أنقلوا السفينة قبل هبوبها ، فإن لم
تفعلوا فانقضوا أيديكم منها إلى الأبد .

فاصفر وجه الحاكم ، وشعر برعدة شديدة في جسمه .
إلا أنه تجلد واستمسك ، وصاح : سأنقلها ، ولو كان في ذلك
حياتي .

ولقد صدق الزنجي فيما قال ، فقد لبس الجو حلة غريبة لا عهد
له بمثلها من قبل ، وكأنما انبعث في جميع أوصاله رعشة شديدة
كتلك الرعشة التي تنبعث في جسم المحموم ، وأقبلت طيور البحر
من كل صوب هاربة إلى البر كأن مطارد يطاردها ويشند على أثرها ،
ونترات قطع السحاب سوداء قاتمة تلمع في خلالها نطق نارية
حمراء كما يلمع بصيص النار من خلال الرماد ، وامتأ الجوى
بفحيح الأفاعي ، وطنين البعوض ، وزجيرة الوحوش .

(٢٤)

العاصفة

في نحو الساعة السابعة سمعنا قفقة عظمي ، قد انبعثت من جميع
جهات البحر في آن واحد ، فاهتزت الأرض والسماء ودارت
الأرض والفضاء ، وانقلب عالي كل شيء سافله وصاح الجميع :
« العاصفة » .

هنا رأينا منظراً هائلاً مخيفاً جمدت له دماؤنا في عروقنا ،
ومشت له قلوبنا في صدورنا ، وما أحسب إلا أنه ستمر بنا الأيام
والليالي ولا نستطيع أن ننساه حتى تبرد أعظمنا في ثراها .

رأينا الضباب الذي كان يحول بيننا وبين رؤية السفينة قد انحصر
دفعة واحدة فاذا السفينة ذرة هائمة في ذلك الفضاء الواسع ، تقبل
بها الريح وتدبر ، وتعلو بها الأمواج وتسفل ، إن حاولت الدنو
من الشاطئ وقفت في وجهها الصخور النائمة المحددة الأطراف
كأنها رماح مصوبة إلى صدرها ، أو أرادت النكوص على عقبها
والانسياب في طريق أخرى غير هذه الطريق عجزت عن مقاومة
التيار لأنها أصبحت مجردة من جميع قواها وأسلحتها ، فقلوعها
ممزقة ، والأرواح متناثرة وحبالها متطايرة وسواربها منكسة ،
وأعلامها ساقطة ، ورجلها متهافتون على سطحها لما نالهم من الأبن
والإعياء . وقد بدأ مؤخرها يهبط ، ومقدمها يرتفع ، أي أن
الهلاك قاب قوسين منها أو أدنى .

وكانت العاصفة في تلك اللحظة قد بلغت أشدها فرأينا الموج يرتفع ارتفاع الجبال حتى يصبك بمنكبه منكب السماء .

ثم يندفع إلى الشاطئ هوى العقاب إلى وكره فينسف رماله وحصاه ، ويطير بشظياته في جو السماء ، ثم لا يلبث أن يتراجع يحرجراً في تراجع ، جرجرته في تدافعه . كالسهم الأليم في حالتي وقعه ونزعه ، ويترك وراءه بقعة واسعة من الرمل كصفحة المرأة في لعانها واستوائها ، ورأينا المضيق الواقع بين شاطئ العجزيرتين يرغى ويزيد كأنما يشتعل من أتون^(١) متقد ، ويرمي بالزبد من حفافيه^(٢) كما يتناثر العهن المنفوش عن المندف ، أما السماء فقد أصبحت ميداناً تتسابق فيه قطع الغيوم الطائرة إلى غاياتها ، فلا تفرغ حلبة حتى تنشأ حلبة أخرى ، فأصبح البر والبحر ، والسماء والأرض ، والماء واليبس ، والسهل والجبل ، قيامة كبرى يمج فيها كل شيء ويضطرب كل شيء ، فلم نعد نعلم أنحن وقوف في أماكننا ، أم طائرون في جو السماء ؟ وهل طغى الماء على اليبس فأحاله ماء ، أم لا يزال الماء ماء واليبس ييبس ؟ .

(١) الأتون : موقد نار الحمام .

(٢) كتلة حفاف : وهو الجانب .

(٢٥)

الكارثة

وبينما نحن ذاهلون على أنفسنا ، وعن كل ما يدور حولنا ،
 إذ طرق آذاننا صوت عظيم فاستيقنا ، فاذا السفينة قد اصطدمت
 بأحدى الصخور العظيمة ، وإذا آخر جرير^(١) من أجرتها قد
 انقطع ، فانبعث في تلك اللحظة صيحة ألم من جميع القلوب ،
 وإذا بول يهجم على البحر ليلقي بنفسه فيه فاعترضت طريقه أنا
 ودومينج وحاولنا أن نمنعه فلم نستطع وظل يصيح : دعوني
 أنجني فرجيني . فلم يكن لنا بد من أن نتركه وشأنه ، غير أننا
 عفدنا في وسطه جبلا طويلا وأبقينا طرفه في أيدينا خوفاً عليه
 من الهلاك . فاقترحم الماء وكان منظره في تلك اللحظة منظرأ
 مخيفاً مرعباً كأنما هو منتفض من كفن ، وكأنما صورته قد
 استحالت إلى صورة وحش ضار لا يقوم له شيء إلا أتى عليه ،
 فظل يعوم مرة ، ويتسلق الصخور أخرى ، ويعاني في سبيل ذلك
 ما لا يستطيع أن يحتمله بشر ، حتى دنا من السفينة أو أوشك
 أن يدنو ، فلطمه تيار قوي لطمة شديدة أعادته إلى الشاطئ كما
 كان ، مجروح الساق ، مهشم الأعضاء ، فلم يضعف ولم يهن ،
 ولم يبق إلا بمقدار ما تنفس الراحة ثم عاد إلى شأنه الأول .

وكان الموج يهدأ حيناً عن السفينة ، فيخيل إلينا أنها وافقة

(١) الجرير الحبل .

على اليس فترى أشرعتها الممزقة ، وألواحها المتناثرة ، ورجلها
المتهافتين على سطحها من الإعياء والتعب ، وريائنها الواقف في
مقدمتها وقفة الليث المحصور يصرخ صرخاته العظمى التي تدوي
بها أجواز الفضاء ؛ ثم يطغى عليها حيناً فيضرب فوقها قبة جوفاء
تغمرها كما يغمر القبر دفينه .

وما هي إلا لحظات حتى بدأ سطح السفينة يتشقق ، وبدأ الماء
يتسرب إلى أحشائها ، وعلم ركبائها أنهم هالكون إن بقوا فيها فأغلغوا
يلقون ما على سطحها من ألواح ومجاديف وصناديق وأقفاص ثم
يلقون بأنفسهم وراءها .

وهنا ظهر منظر هائل عظيم هلعت له القلوب ، وزاغت له
الأنصار ، وفاضت له الشئون من آماتها لفة وجزعا .

ظهر في مؤخر السفينة منظر فتاة رائعة الجمال ، غضة الشباب ،
نبيلة المنظر ؛ واقفة على قدميها العاريتين ؛ وقد ضمت بأحدى
يديها قميصها إلى صدرها ، ومدت يدها الأخرى إلى ذلك
البائس المسكين الذي يخاطر بحياته ويكابد اعظم الشدائد والأهوال
في سبيل الوصول إليها ، فلم تعلم أمي تستغيث به لينقذها ، أم تشير
إليه أن يعود إلى مكانه رحمة به وإشفافاً عليه ؟ فكان منظرها في
تلك الساعة منظر صورة بديعة مرسومة في صفحة السماء .

من هي هذه الفتاة ؟ إنها فرجيني ! إنها الفتاة الطاهرة الشريفة
التي تجتر القضيبة خاشعة بين يديها ، إنها الفتاة الكريمة المحبوبة
التي تبتت من كل قلب ، فهي حبيبة إلى كل قلب ، إنها الرحمة
الإلهية التي طالما أحسنت إلى البائسين ، وفرجت كربة المكروبين ،
وبكت رحمة بالمنكوبين والمرزوقين ، إنها النور السماوي الذي

طالما أشرق في القلوب اليائسة الحزينة فأنازل حلكتها وبدد ظلمتها
وملاؤها رجاء وأملا ، لذلك لم تبق عين من العيون إلا فاضت
مدامعها ، ولا نفس من النفوس إلا سالت من بين أضالعها ،
ولا يد من الأيدي إلا ارتفعت إلى السماء ضارعة إلى الله تعالى
أن ينقذها من بلائها .

علم الملاحون أن السفينة قد بدأت تهوي الى مستقرها ، وأن
ظلمة الموت قد أخذت تخيم فوقها ، فنفضوا أيديهم منها نفص
المودع يده من تراب الميت ، وأخذوا يقذفون بأنفسهم الى الماء
لا يعلمون أين ذاهبون إلى الحياة أم إلى الموت ؟ وسفينة النجاة
واقفة في مكانها من الشاطئ لا تستطيع أن تتقدم خطوة واحدة
خوفاً على نفسها من الهلاك .

وأخذت همة بول تضعف وتفتت ، لأنه كان قد استنفد جميع
قواه فلم يبق له منها ما يمسك به رmqه .

وما هي إلا لحظات حتى خلا سطح السفينة من كل شيء إلا
من فرجينى واقفة في مؤخرتها تنتظر قضاء الله فيها ، ورجل
بحار واقفاً في مقدمتها قد خلع ملابسه ثم لمح فرجينى واقفة
موقفها هذا فأبسى له كرمه ووفاءه إلا أن يمد لها يد المعونة
لينقذها ، فمشى إليها وجثا بين يديها وطلب منها أن تخلع ثوبها
ليحملها على ظهره ويسبح بها .

أتدري ماذا كان بعد ذلك ؟

كان أن غلب الحياء على الفتاة حينما رأت رجلاً عارياً بين
يديها يريد أن يضمها عارية إلى جسمه فأشاحت بوجهها عنه ،

وأشارت برأسها أن لا ، فصاح الناس من كل جانب : أنقذها !
أنقذها ! فوثب الرجل قائماً على قدميه ومد يده إلى ثوبها ليجردها منه .

وهنا وأسفاه أقبلت موجة عظيمة كالجبل الأشم تندفع نحو
السفينة اندفاع القضاة النازل ، وتزجزز في اندفاعها زجرة الليث
المصور ، فذعر البحار إذ رآها وطاش عقله ، وما لبث أن قفز
من مكانه وألقى بنفسه في الماء .

أما فرجينى فلم تخف ولم تطش بل لبثت في مكانها كما هي
وقد علمت أن الساعة آتية لا ريب فيها ، فضمت قميصها إلى
جسمها بيد ، ووضعت يدها الأخرى على قلبها ، وسبحت
بنظرها في القضاة فأصبح منظرها منظر ملك كريم يطير بجناحيه
في جو السماء .

وما هو إلا أن أغمض الواقفون عيونهم جزءاً من هذا المنظر
الهائل المخيف ثم فتحوها فإذا البحر قد ابتلع كل شيء وإذا
كل شيء قد انقضى .

• • •

وهنا صمت الشيخ وأسلم رأسه إلى ركبته وأخذ يضطرب
اضطراباً شديداً كأنما يعالج غصة تعتلج في صدره ، ثم لم يلبث
أن انفجر باكياً ينشج نشيج الأطفال فهاجني بكأوه فبكيت حتى
ذهلت ، ولم أستطع الرجوع إلى نفسي إلا بعد حين ، فرأيت
لا يزال في ذهوله واستغراقه ، فنبهته فانتبه ، وعاد إلى حديثه
يقول :

يا له من يوم عظيم هائل ! يا لها من ذكرى مؤلمة مريرة ،

يا لها من حسرة لا انقضاء لها حتى الموت ! لقد مر على تلك الحادثة عشرون عاماً ولا تزال تلك الفتاة ماثلة أمامي كأنني لا أزال أراها ، إن فرجيني كانت عزيزة علي جداً بل كانت أعز مخلوق عندي ، ولو كان لي ابنة لما نزلت من نفسي تلك المترلة التي نزلتها ، وكان كل أمني في حياتي أن أعيش في ظل عطفها ورحمتها ، وحنانها وشفقتها ، حتى تتولى إغماض عيني بيدها في ساعتي الأخيرة فلم يقدر لي ما أريد ، لقد هجرت العالم كله ولجأت إلى هذا المعتزل البعيد الثاني هرباً من الشقاء فتبعني الشقاء حيث ذهبت ، وما أحسبه تاركني بعد ذلك حتى ينزل معي إلى قبري .

ثم تنفس الصعداء وقال : ولكن الذي يهون وجدي عليها أنها الآن سعيدة في سمائها مغتبطة بعيشها ، متمتعة برحلة ربها وروضاته ، وأن تلك الماراة التي ذاقتها ساعة موتها قد زالت من فمها إلى الأبد .

نعم إن يومها كان يوماً هائلاً جداً ، فلقد بكأها كل من رآها حتى الزنوج الذين ألفوا البؤس والشقاء ، فلم يبق في عيونهم موضع للبكاء وكان أكثرهم بكاء عليها ذلك البحار المسكين الذي حاول إنقاذها فحال القضاء بينه وبينها ، فقد كان يخيل إليه أنه أجرم إجراماً عظيماً بالفرار منها وتركها وشأنها ، فجلس على الرمل بعد خروجه يلطم وجهه ويتنف شعره ويقول : اللهم اغفر ذنبي ، فقد كنت أرجو أن أنال السعادة بافتدائها بحياتي ولكن الله أراد شقائي .

أما بول المسكين ، فقد جذبناه قبل ذلك إلى الشاطئ فجبنا على ركبته يشاهد ذلك المنظر المؤلم وهو يرتعد ويضطرب اضطراب

الفصن في مهاب الرياح حتى انقضى ، فسقط مغشياً عليه يتدفق الدم من فمه وأذنيه وأنفه ، فظللنا نعالجه ساعة طويلة حتى استفاق بعد لأي ، ودار بنظره حوله كاللذاهل المخبول ثم انتفض انتفاضة شديدة وعاد إلى ذهوله واستغراقه ، فأمر الحاكم أن ينقل إلى خيمته الخاصة ، وأمر طبيبه بالقيام عليه والعناية به وظل هو ملازماً له لا يفارقه .

فتركته حيث هو ، وذهبت أنا ودومينج إلى الساحل لنفتش عن جثة فرجينى ، وكانت الزوبعة قد هدأت قليلاً فقضينا في البحث عنها زمناً طويلاً فلم نعثر بها ، فاشتد حزننا ، واستولى اليأس على نفوسنا ، وبدأ الرعب يدب في قلوب الكثير منا ، فصاح بعض الناس وقد أدركه مثل الجنون :

ألا يوجد لهذا الكرن إله يدبره ويرعاه ؟ ألا يوجد بين هؤلاء الناس من يستحق هذه الميته التي ماتتها هذه الفتاة سواها ؟ والنفس الضعيفة تعجز دائماً عن احتمال صدمات القضاء فلا تجد بداً حين تصدمها من أن تروح عن نفسها بالسخط والغضب ، وقد تخرج في سخطها أحياناً عن صوابها وهداها ، فليرحمها الله ، فانها ما أتيت إلا من فاحية الإيمان بالله والثقة بعدله ورحمته .

وهنا مر بعض الناس وأخبرنا أن التيار قد ألقى ببقايا السفينة على شاطئ الخليج المسمى خليج « وتمبو » أي خليج القبر فذهبنا إليه نرجو أن نعثر بالجثة هناك ، فوجدناها غارقة في الرمل إلا جزءاً الأعلى فنشنا عنها فإذا هي على الصورة التي رأيناها عليها في ساعتها الأخيرة ، وكأنها حية باقية لم تمت ، وكأن ماء الحياة لا يزال يبول في وجهها ، لولا اصفرار قليل في خديها ، وإذا هي

لا تزال ضامة ثوبها إلى جسمها وواضحة يدها الأخرى على قلبها ، وكأن أناملها تقبض على شيء ، ففتحتها فرائتها قابضة على صورة الرسول بول التي كان بول قد أهدها إليها قبل سفرها فوعده أن تحتفظ بها إلى آخر رمق من حياتها ، فكأنها تودع صديقها الحميم الوداع الأخير في صورة ذلك القديس العظيم ، فأكبرت هذا الإخلاص العظيم كل الإكبار ، وأيقنت أن النفس الطاهرة كالذهب الخالص ، لا يغيرها شأن من شئون الحياة أو الموت .

ثم حملناها إلى كوخ قريب لبعض الصيادين وعهدت إلى بعض النساء أن يتولين شأنها حتى نعود ، وصعدت إلى الوادي لأبلغ تلك المراتين المسكينتين ذلك الخبر الهائل ، وما أحسبني وقفت في حياتي موقفاً أشد من هذا الموقف ، فدخلت عليهما في الكوخ فرأيتهما جاثيتين تصليان وتدعوان الله تعالى بسلامة ابنتيهما من شر هذه العاصفة ، وكان الليل قد بدأ يرخي سدوله على الكائنات ويضرب عليها سرادقا من وحشته وكأبته ، فما وقع نظرها علي حتى ذعرتا وارتاعتا وصاحتا : أين فرجيني ؟

فلم أستطع أن أنطق بشيء سوى أنني أطرقت براسي ، فدنت مني هيلين وقد استحالت إلى شيخ من أشباح الموتى وقالت لي بصوت خافت متهافت : هل ماتت ؟ فاستمرت في إطراقي ، ففهمت كل شيء وما هي إلا صبيحة واحدة صاحبتها من أعماق قلبها ثم سقطت في مكانها لا يخلج في جسمها عرق واحد ، ودارت مرغريت بنظرها فلم تر ولدها أمامها فسألتنى وأين بول ؟ فتلطفت في قص قصته عليها ، وحلفت لها بالله أنني أرجو له حسن العاقبة ، فلم تبعاً بما أقول ، ولم يكن جزعها على ولدها ، بأقل من جزع صاحبتهما على ابنتها .

ولا استطيع أن اصف لك يا بني هول تلك الليلة في ذلك الكوخ
فلم تكن ليلة بكاء وعويل وولولة وصياح ، كما تكون ليالي
الشكل في بيوت التاكليين ، بل ليلة حزن صامت عميق يحبس
الدموع عن الانطلاق ، والزفرات عن التصعيد ، وما أنس
لا أنسى منظر تلك المرأة المسكينة ، وهي ساقطة تحت أعباء
ذلك الحزن الثقيل تتن أنين الدفين تحت أنقاض البيت الساقط ،
وتقلب وجهها في السماء تسألها دمة واحدة تروح بها عن نفسها
فلا تعطها ، وقد تغمغم أحياناً بكلمات مبهم لا يستمع منها
السامع غير قولها : ابنتي احبيتي المسكينة أنت الرحمة يا رب !
المغفرة يا إلهي ! ومرغريت تجلس بجانبها تارة لتعزيها وتهون عليها
مصاها ، وتخرج خارج الكوخ تارة أخرى لتبكي ولدها ما شاء الله
أن تفعل ، فكان منظر إخلاصها في تلك الساعة أعجب منظر رأيته
في حياتي ، أما دومينج ومازي فقد ظل يدوران ليلهما حول
الكوخ ، يلطمان خدودهما ويخشمان وجوههما ويتفتان شعورهما ،
ويرسلان صرخاتهما المحزنة الأليمة في جو السماء حتى تلفا أو
كادا .

ولم يزل هذا شأننا جميعاً حتى انبثق نور الفجر ، فانسللت
في صمت وسكون من حيث لا يشعر بي أحد ، وانحدرت إلى
الشاطئ فرأيت الحاكم قد أعد كل شيء لتشيع جنازة فرجينى ،
فكسوا نعشها بصنوف الزهر وأنواع الرياح وحمله ثمان من
عذارى « سان لوي » لابسات حللا بيضاء مشرقة وتبعه نحو
مائتي طفلة من أطفال الدير يمشين صفوفاً متتالية ، ويحملن في
أيديهن سعف النخل وطاقت الزهر ويرتلن الأناشيد الدينية بنغمة
شجية محزنة ، ومشى في المقدمة حاكم الجزيرة ووراءه ضباطه
وجنوده منكسي أسلحتهم ، مطرقي رؤوسهم ، والناس فيما

وراء ذلك بحر يعجج بالبكاء والعيول ، والأانات والزفرات ؛ وكانت مدافع الحصون ترسل طلقاتها من حين إلى حين ، فتردد صداها مدافع السفن الراسية على الشاطئ .

ولم نزل سائرين في طريقنا حتى وصلنا إلى كنيسة « بامبلوس » وهناك حي الزوج المساكين الذي كانت تزوره فرجيني في أيام الآحاد بعد أداء الصلاة في الكنيسة ، فتعول فقراءه وتطعم جافعيه ، ونعود مرضاه وتعطف على أيتامه وأرامله ، فخرج رجاله ونساؤه ، وفتياته ، باكين صارخين ، فبكينا جميعاً لبكائهم ، وكانت مناحة عامة جاد فيها من لم يجد ، وبكى فيها من لا عهد له بالبكاء ، ولقد رأيت بعيني أولئك الأبطال الأنجاد الذين يأفنون أن يدرفوا دمعة واحدة من مدامهم والرماح تنوشهم والسيوف تأخذهم من كل جانب يتهافون على الجذوع والأحجار باكين منتحبين انتخاب الأطفال الصغار ، ورأيت جماعة من نساء مدغشقر وموزمبيق آتيات يحملن على عواتقهن أقفاص الفاكهة حتى وضعنها حول القبر وعلقن على أغصان الأشجار المحيطة به خرقاً بيضاء ناصعة ، كعادتتهن التي اعتدنّها في موتهن الأعزاء ، ورأيت جماعة أخرى من نساء الهند والبنغال يحملن أقفاص الطير على عواتقهن ليرسلنها فوق القبر ساعة الدفن ، ولعلهن يردن من ذلك تمثيل صعود الروح إلى سمائها ، فما أجل الفضيلة ، وما أعظم شأنها ، إنها الشريعة العامة التي يدين بها الناس جميعاً عالمهم وجاهلهم ، مؤمنهم وملحدهم ، حاضرهم وباديهم ، والمعبد المشترك الذي يقف فيه الجميع صفّاً واحداً ، أمام هيكل واحد ، يرتلون آية واحدة ، بنغمة واحدة .

وكانوا قد حفروا للميتة قبراً تحت شجرة خيزران مورقة في

الجانب الغربي من كنيسة « بامبلوس » كانت تجلس تحتها دائماً هي وبول حينما كانا يأتيان لزيارة الكنيسة وتوزيع الصدقات على الفقراء والمساكين ، فلما حلت ساعة الدفن اشتد البكاء والنحيب وهرعت الفتيات إلى النعش يلمسنه بأيديهن ، ويشرن إليه بمناديلهن وخرقهن ، ثم يمسحن وجوههم تبركاً كما يفعلن أمام تماثيل العلراء ، وجأرت الأمهات بالدعاء إلى الله تعالى أن يمنح بناتهن الفضيلة التي منحها هذه القديسة المباركة ليحيين حياتها ، ويمتنعن موتتها ، وما هي إلا لحظات حتى انحدر إلى مغربه ذلك الكوكب الفخم الذي يخفق في سماء العالم لحظة ، ثم اختفى .

(٢٦)

أحزان بول

نقلنا بول في محفة إلى كوخه بعد ما أبلى قليلا ، وكنت خائفاً عليه وعلى أميه أشد الخوف من تلك الساعة التي يتلاقون فيها ، ولكن الله تعالى جعل خيراً ما كنت أحسبه شراً ، فلم يقع نظرهما عليه حتى نهضتا إليه وضمتاه إلى صدرهما وانفجرتا بالبكاء ، فنفس الدمع عن تلك الحرقرة الكامنة التي ظلت تعتلج في صدورهما يومين كاملين ، وكأن شعاعاً لامعاً قد انبعث من عينيهِ اللامعتين إلى قلوبيهما فأضاءهما بنور العزاء والسلوى ، فطففتا تقبلانه وتلثمانه ، وتمزجان دموعهما بدموعه ، وقد أنزل الله عليهم جميعاً السكينة والصبر ، فاستحالت تلك العاصفة التي كانت تعصف بقلوبهم ليلاً ونهاراً إلى سكون يشبه سكون الموت . فلا نواح ، ولا عويل ، ولا تدمر ، ولا شكوى ، إلا ما كان من تلك العبرات التي تنحدر من آفاقهم في صمت وسكون .

وبعد هنيهة حضر الحاكم ليعزي هيلين عن نكبتها فزاعها وحديثها طويلاً عن عمتها ، وعن ذلك المسلك الوحشي الذي سلكته مع ابنتها ، فكان جوابها على ذلك كله أن سألت الله لها العفو والمغفرة ، ثم اقترب من فراش بول وتناول يده وقال له : يجب أن تسافر يا بني إلى فرنسا وسأعطيك كتاب وصاة تستعين به على عمل ينفعك وينفع أهلك ، وسأولى عنك رعاية أميك وكنتالهما في غيبتك ، فالتفت عليه بول نظرة طويلة لا يعلم إلا الله ماذا يريد

منها ، ثم جذب يده منه وأدار وجهه للحائط ، فاكتأب الرجل قليلاً ، ثم نهض وقال له : سأعود مرة أخرى يا بني ، وانصرف .

ولم يكن لي بد في هذه الأيام من أن ألزمهم لأقوم بخدمتهم وقضاء حاجاتهم ، ولأتولى بنفسي تمريض هذا الولد المسكين ، فلزمت فراشه ليلي ونهاري ما أكاد أفارقه ، حتى استطاع بعد ثلاثة أسابيع أن ينشط من علته ، إلا أنه استحال إلى شخص آخر غير ذلك الشخص الأول ، وكأنما انطفأ في قلبه ذلك المصباح المنير الذي كان يمد حواسه ومشاعره بالنور والإشراق فأصبح ذاهاً مدهوباً به ، تحدته فلا يكاد يفهم الحديث ، ولا يكاد يرد عليه إن فهمه ، وكانت تدنو منه هيلين أحياناً فتقول له : إنني كلما رأيتك يسأ ولدي يخيل لي أن ابنتي لا تزال حية باقية أراها وأحادثها ، تريد بذلك تسرية همه وإزالة وحشة نفسه ، فلا يكاد يسمع اسم فرجينى حتى ينتفض انتفاضاً شديداً ويخرج من الكوخ هائماً على وجهه ، فلا يعود إليه حتى يعود به من يراه ، وكثيراً ما كان يذهب وحده إلى «مخدع فرجينى» فيجلس هناك تحت النخلتين المسامتين باسمه وباسمها شاخصاً بيمصره إلى البركة التي كانا يستحمان فيها أيام طفولتهما ، ويظل على ذلك عدة ساعات حتى أذهب إليه وأعود به إلى الكوخ ،

وخرج ذات يوم فتبعته أنا ودومينج ، وكنت أتبعه دائماً حيث سار ، فصعد جبل «المورن» ، ثم انحدر إلى سفحه الآخر ومشى في الطريق الموصل إلى كنيسة بامبلوس ، فاستطير قلبي خوفاً وهدماً وخفت أن ينتهي به المسير إلى قبر فرجينى ؛ وكنت لا أستطيع منعه أو الوقوف في وجهه ، لأن الطبيب أمرني ألا أحواله في أمر يريده ، وأن أترك له الحرية في جميع ما يأخذ ، وما

يدع ، وقال لي : إن هذا هو علاجه الوحيد الذي لا علاج له
سواء من وحشة نفسه وكآبتها فظل سائراً لا يلتفت يمنة ولا يسرة
حتى بلغ مكان القبر لا يخطئه ، فجثا فوق تربته تحت ظلال شجرة
الخيزران يصلي ويبتهل ، فعمجت لذلك أشد العجب لأنني كنت
على ثقة من أنه لا يعلم حتى الساعة هل أخرجت جثة فرجيني
من البحر أم ذهبت طعاماً للسماك ؟ فلم أجد بداً أنا ودومينج
من أن نبحث جثته وندعو دعاؤه فالتفت فرآنا ، فسألته لم يصلي
في هذا المكان ؟ فقال إنه المكان الذي كنا نجلس فيه معاً حينما
نأتي إلى هنا أيام الأحاد لزيارة الكنيسة وتوزيع الصدقات على
الفقراء والمساكين . ويخيل لي أن هذه البقعة أحب بقعة إلي على
وجه الأرض وأدناها إلى نفسي ، فعلمت أنه قد ألهم ، وأن طيب
تراب القبر دل على القبر .

ثم نهض قائماً على قدميه وذهب ببصره في السماء وظل على
ذلك ساعة ، فخيّل إلي أنه قد طار بنفسه إلى ذلك العالم الآخر
ليفتش عن تلك النفس الحبيبة إليه التي فارقت فراق الأبد ، فأصبح
لا يهنا له العيش من بعدها ، ثم ما لبث أن انتفض انتفاضة شديدة
وانحدر إلى شاطئ البحر ، فلذعت وارثعت ، ولم أجد بداً
من أن أقف في وجهه ، وقلت له : عد بنا إلى الكوخ يا بول
وكن عند ظني بك ، فلم يعبا بما أقول ، واستمر سائراً في طريقه
حتى أشرف على البحر وشخص ببصره إلى النقطة التي غرقت
فيها السفينة ، فخفت أن يكون قد حدث نفسه بذلك الأمر العظيم ،
فدنوت منه وقلت له : إن المنتحر يا بول لا يصعد إلى ملكوت
السماء ، فلم يزد على أن صاح : آه يا فرجيني ! آه يا فرجيني ،
وسقط مغشياً عليه فحملناه إلى الغابة ولم نزل به حتى استفاق ،
فحاول أن يتقدم نحو الشاطئ مرة أخرى ، فصرعت إليه ألا

يفعل ، فأمسك على مضض ، وبعد لأي ما استطعنا أن نعود به إلى الكوخ .

وأصبح بعد ذلك لا شأن له إلا طروق الأماكن التي عاش فيها مع فرجينى أو اتفق لهما فيها شأن من الشؤون ، فزاز الملعب الذي كانا يلعبان فيه معاً وهما طفلان صغيران ويحفران في رمله الحفر العميقة الواسعة ويملأنها بالماء وصغار السمك ويجلسان على ضفافها يصطادان ، واجتاز الطريق التي مشيا فيها تحت وأبل المطر وقد أسبلت لزارها على رأسه لتقيه مما بقي منه نفسها ، فكان منظرهما منظر الدمية في المحراب ، ومشى في الطريق التي مشيا فيها يوم ذبها إلى ضفة النهر الأسود ليشفعا للزنجية الآبقة عند سيدها ، ومر بالمكان الذي قطعاً فيه نخلة البلوز وأحرقاها لياًكلا طلعا الأبيض حين أزمّت بها أزمة الجوع ، ودخل الغابة التي أضلا فيها الطريق حتى أظلهما الليل وهما تائبان مشردان ، وجثا عند الشجرة التي جثيا عندها يصليان ويدعوان الله تعالى أن يبعث إليهما من يهديهما السبيل ، وجلس بجانب الهضبة التي كانت تنتظره عندها حتى يعود من المزرعة تائباً مكثوداً فتمسح عرق جبينه بمنديلها ، وتبتسم له تلك الابتسامة العذبة الجميلة التي تنسيه آلامه ومتاعبه ، ومر بالشاطئ الرملي الذي كانا يرقصان فيه تلك الرقصة الزنجية الساذجة ويمثلان على مسرحه بعض قصص الكتاب المقدس ، وجلس طويلاً على الصخرة التي جلسا عليها ليلة الوداع يتعائبان ويتشاكيان ، وكان هذا آخر عهده بها حتى قضى الله قضاءه فيها .

ولم يدع هضبة ولا صخرة ، ولا شجرة ولا نخلة ، ولا ظلة ولا كرمه كانا يجلسان إليها ، أو يفيثان إلى ظلها ، إلا زارها

ويكى عندها طويلاً. كأنما كان يشعر في نفسه أنه مفارقتها ، ولا بد له من وداعها فهو يودعها وداع الأسف الحزين .

وكذلك قضى أيامه الأخيرة وحيداً شريداً هائماً مستوحشاً ، يأكل حيث يجد طعاماً ، ويشرب حيث يجد شرباً ، وبأوي إلى كل ظل ، وينام تحت كل كوكب ، حتى تخونه السقم ، وأضواءهم ، فغارت عيناه ، وانكفاً لونه ، وذوت لضرته ، وأصبح مثل الخلال رقة وذبولاً ، فأزعجني أمره ، ورثيت له ولأبيه البائستين المسكيتين اللتين تبيكانه ليلهما ونهارهما على ضعفهما وسقمهما وإدبار أمرهما ، ولم أكن فائتحة حتى اليوم بكلمة واحدة في شأن نكبتة التي نكب بها رحمة به وإبقاء على حشاشته القريجة أن يؤلمها المس ويهيجها البعث ، فلما استحالت حاله إلى ما أرى رأيت أن أذهب في معالجته مذهباً غير المذهب الأول فجلست إليه ذات يوم وقلت له : أتعلم يا بول أن فرجيني قد أخلصت إليك إلى آخر رمق في حياتها إخلاصاً لم ير مثله راء ، ولا يتحدث بمثله متحدث ؟ فانتفض قليلاً ورفع رأسه إلي ورتق ينتظر ما أقول .

فأخرجت له صورة الرسول بول وأرثته إياها فاخططها من يدي بيديه الضعيفتين المرتعشتين وقال : وأين وجدتها ؟ قلت : على صدر فرجيني حينما وجدنا جثتها على شاطئ البحر ، وقد وضعت يدها عليها كأنما تضمك فيها إلى نفسها وتودعك الوداع الأخير . قال : وهل وجدتم جثتها ؟ قلت : نعم وجدناها على ضفة الخليج عشية اليوم الذي غرقت فيه تحت طبقة من الرمل قد سترت منها الجزء الذي تحب أن تستره من جسمها . قال : وأين دفنتموها ؟ قلت : في الجانب الغربي من كنيسة « بامبلوس »

تحت شجرة الخيزران الكبرى حيث ذهب وجثوث وصلبت
من حيث لا تدري . فتنفس تنفساً طويلة كادت تنقطع لما حيازمه ،
وأكب على الصورة يضمها بلموعه وقبلاته فافترصت هذه الفرصة
وأنشأت أقول له :

(٢٧)

الموت

ما هذه الدموع التي تلحفها يا بني ليك ونهارك ما تهدأ ولا
تفتر ، وما هذا الحزن الذي تحمله بين أحناء ضلوعك لا يتفرج
عنك بوجه من الوجوه ، ولا حيلة من الحيل ؟ ومتى كان الموت
نكبة من النكبات العظام التي يهلك المرء في سبيلها جزءاً ، وتساقط
نفسه من دونها حشرات ؟ وهل هو إلا الانتقال من منزل إلى
منزل ، والتحول من موطن إلى موطن ؟ وربما كان الذي تنتقل
إليه خيراً من الذي تنتقل منه ، ومن أين لك أن الله تعالى لم يرد
لصاحبك خيراً حين استأثر بها واختار لها ما عنده ، وأنه ما
نقلها من هذه الدار إلى تلك الدار إلا لينقذها من شقاء علم أنها
لستكابده فيها وستلتي منه آلاماً جساماً ؟ وهل يمكن أن يكون
لها مصير إن قلر لها البقاء في هذه الحياة غير هذا المصير بعد ما
تجهم لها الدهر ، وحارت بها السبل وانتهى أمرها مع عمتها بما
انتهى إليه من سوء الحال وخيبة الأمل ، وبعد ما قضى عليها أن
تقضي بقية أيام حياتها في هذه القفرة المجذبة المحرقة التي لا ماء
فيها ولا ثمر ، وهل كنت توتر أن تراها شقية معذبة بين يديك
تفلق الأرض ، وتكسر الصخر ، وتخوض الوحل ، وتسلق
الأشجار ، وتعبر الأنهار ، لتعينك وتعي أطفالها المستقبلين على
العيش بعد ما ألفت النعمة والرغد والعيش الهنيئ في قصر عمتها
عدة أعوام لا ترى فيها صخوراً ولا حجراً ؟ ولا زملاً ، لا ملجأ ،

ولم لا يهنؤك ويفرحك ، ويملاً قلبك غبطة وسروراً ، أن تعلم
 أنها الآن سعيدة في عيشها ، هائلة بمصيرها مغتبطة بما وفقت إليه
 من قدومها على ربها طاهرة نقية لم تلوث بصحيفتها برشاشة واحدة
 من ذلك الرشاش الكثير الذي تلوث به صحائف الفتيات ، مجزية
 أحسن الجزاء على موقفها الشريف العظيم ، موقف العزة والأنفة ،
 والصبر والاحتمال الذي وقفته في ساعتها الأخيرة ؟ ومن هو
 أولى منك وأنت صديقها وحبيبها وألصق الناس بها بالسرور
 لسرورها ، والغبطة لغبطتها ، والابتهاج بمصيرها السعيد الذي
 صارت إليه ؟ وأنا أهلك كل الإجلال عن أن يكون حبك إياها
 حباً مادياً يزعجه افتراق الأجسام ويكثر صفوه اختلاف الموطن
 والمقام ؟ ولو أنك عدت إلى نفسك قليلاً لعلمت أنها لم تفارقك ،
 ولم تنأ عنك ، وأنها جالسة إليك تحدثك وتسمع حديثك ، ولا
 شك عندي في أنها عاتبة عليك أشد العتب في هذه العجاجة السوداء
 من الحزن التي تثيرها على أثرها كأنها ذاهية إلى الحميم تستقبل
 أنواع العذاب وألوان الآلام ، أو كأن كل الذي كان يعينك منها
 شهواتك ولذائذك ، فلما فانتك بكيتها كما يبكي الطفل لعبته
 النافقة ، وكأنني أسمعها تهتف بك قائلة « لا تبك يا بول فلاني
 سعيدة فاعمة متمتعة برحمة ربي ورضوانه ، متقلبة في أعطاف
 نعمته التي أسبغها علي مكافأة لي على صبري واحتمالي ، ومسا
 أستقبلت به هموم حياتي وآلامها من سكينه وجلد ، فاصبر كما
 صبرت واحتمل من آلام الحياة ما احتملت ، يحسن الله جزاءك ،
 ويجزل أجرك ويرفعك إلى المنزلة التي رفعتني إليها ، فنعيش معاً
 في سعادة دائمة ليست سعادة الدنيا بالإضافة إليها إلا وهماً من
 الأوهام ، أو حلماً من الأحلام » .

فلم يزد أن رفع رأسه إلي وقال لي ما دامت الحياة شقاء وعذاباً

وما دام الموت سعادة وهناءة ، وما دامت فرجيني تنتظرني في
علياء سمائها لأعيش بجانبها العيش الذي أرجوه وآمله ، ولا أؤثر
عليه عيشاً سواه ، فلا خير في الحياة من بعدها وما أشوقني إلى
الذي يدنيني منها !

وهنا علمت ألا حيلة لي فيما قضى الله وقدره ، وأن القتي
قد نفّض يده من هذه الحياة إلى الأبد ، ولا يد في العالم تستطيع
أن تدبره إلى وجهة غير الوجهة التي يسير فيها غير يد الله ، فقامت
وقام ، ولا أسف في الدنيا أعظم من أسفي عليه ، ولا فجيمة
أكبر من فجيعتي فيه .

(٢٨)

الإيمان

جزى الله الإيمان عنا خيراً ، فلولاه لثقلت على عواتقنا هذه
 الهوم التي نعالجها ، ولولاه لعجزنا عن أن نتنفس نفس الراحة
 الذي يعيننا على السير في صحراء هذه الحياة القاحلة ، فهو النجم
 الخافق الذي يلمع من حين إلى حين في سماء الليلة المظلمة المدهمة
 فينير أرجاءها ، وهو الدوحة الفيانة التي يلجأ إليها المسافر من
 حرور الصحراء وسمومها فيجد في ظلها راحته وسكونه ، وهو
 الجرعة الباردة التي يظفر بها الظامء الهيمان فيقفع بها غلته ،
 ويفثأ لوعته ، وهو المطرة الشاملة التي تنزل بالأرض القاحلة
 فتتهز تربتها وتحيي مورثها وتبعث في صميمها القوة والحياة ،
 وهل كنا نستطيع أن نبقى لحظة واحدة في هذه الدار التي لا نفلت
 فيها من هم إلا إلى هم ، ولا نفزع من رزء إلا إلى رزء ، ولولا
 يقيننا أن هذه الطريق الشائكة التي نسير فيها إنما هي سبيلنا الوحيد
 الذي يقضي بنا إلى النعيم الذي أعدّه الله في جواره للصابرين من
 عباده ؟ وهل كان في استطاعة مريضنا الذي يتس من الشفاء ،
 وفقيرنا الذي عجز عن القوت ، وثناكلتنا التي فقدت واحداً
 من حيث لا ترجو سواه ، أن يحتفظوا بعقولهم سليمة ، ومداركهم
 صحيحة ، وعزائمهم متماسكة ، لولا أنهم يعلمون أن حياتهم لا
 تنقضي بانقضاء أنفاسهم على ظهر الأرض ، وأن هناك حياة أخرى
 في عالم غير هذا العالم ، لاسقم فيها ولا مرض ، ولا بؤس ولا شقاء ؟

لذلك استطاعت هيلين ومرغريت في أواخر أيامها ان تختبئ.
بسكونهما وهدهوئهما أمام هذه الحوادث المؤلمة التي تقض أصلا
الصفاء وتذيب لفائف القلوب ، فكنت إذا دخلت عليهما رأيتهما
في فراش مرضهما صابرتين محتملين كأنهما لا تعالجان في أعماق
قلوبهما أشد الآلام النفسية وأهولها ، فإذا نظرنا نظرنا إلى السماء ،
وإذا نظرنا نظرنا باسم الله وسألناه العفو عنهما ، والرحمة بهما ،
ثم لا تلبث أعينهما أن تتلأ بنور الأمل والرجاء ، كأنما قد وقع
في نفسهما أن الله قد استجاب دعاءهما وتقبل قربانهما ، ووعدهما
المثوبة العظمى في دار نعمته وجزائه .

ولقد دخلت صباح يوم على مرغريت في اللحظة التي استيقظت
فيها من نومها فقصت علي أنها رأت فرجينى في منامها تسبح في
غمرة من النور وقد لبست قميصاً أبيض فضفاضاً كأنما قد نسج
من خيوط الشمس ، ولم تزل تهبط من أوجها رويداً رويداً حتى
أصبحت في حرم الأرض . فمدت يدها إلى بول فأخذت به
من ضبعه وطارأت في بجو السماء فتشبثت بردائه فطرت وراءه ،
ولا أعلم كيف طرت ؟ ثم نظرت تحتي فإذا هيلين طائرة ورائي ،
وإذا ماري ودومينج طائران وراءها ، ثم دخلت على هيلين في
كوخها في الساعة نفسها فقصت علي هذه الرؤيا بعينها ، فعجبت
لذلك أشد العجب ، وأيقنت أن الله قد اصطفى هؤلاء القوم
لنفسه ، وأنزلهم منازل الأبرار الصالحين ، وأنهم وإن كانوا لا
يزالون على قيد الحياة فقد لحقوا بالعالم الآخر ، وأصبحوا ملائكة
بين الملائكة المقربين .

ولقد صدقت هذه الرؤيا كما هي ، أما بول فقد مات بعد
ذلك بشمانية أيام ، وكان قد خرج في بعض خرجاته التي اعتادها

دون أن أراه ، فافتقدته عدة ساعات فلم أجده فأنحدرت إلى حي
بامبلوس فوجدته جاثياً على قبر فرجينى وقد ضم إلى صدره
صورة بول الرسول التي حلفتها له ، فحركته فإذا هو ميت ،
فحرقنا له ودفناه معها في قبرها ، وأما مرغريت ، فقد لحقت
بولدها بعد ثلاثة أيام من وفاته قضتها صابرة متجلدة لا تتعرف
لها دمة ، ولا تصعد لها أنة ، وكان وداعها لصديقتها وداعاً هادئاً
ساکناً لم تزد فيه على أن قالت لها « سنتقي هناك » كأنما تفرقان
على ميعاد ، ثم أسلمت روحها ، وأما هيلين فقد ماتت بعد شهر
من ذلك التاريخ على ذلك الفراش الحقيق ، في ذلك الكوخ البسيط ،
لا يحيط بها غيري وغير ماري ودومنيج ، بعد ذلك الملك الكبير ،
والجنة والحرير والنعمة السابعة ، والمتعة الواسعة ، أما أنا ...
وهنا سكنت سكينة طويلة كانت أوصاله ترتد فيها ارتعاداً شديداً
ثم قال بصوت خافت متهدج « فقد بقيت وحدي » وانفجر باكياً
بكاء ثاكل فجعلها الدهر في أفلاذ كبدها جميعاً في ساعة واحدة ؛
فلا صبر لها ولا عزاء ، وبعد لأي ما استطاع أن يعود إلى حديثه
فقال :

وهنا لم أجد بداً من أن أنقل ماري ودومنيج إلى كوخى ،
فلم يمشيا بعد موابيهم بضعة شهور ثم لحقا بهم ، فخلت الأرض
منهم جميعاً ، حتى من كلبهم ، وماشيئهم ، وطيورهم وعصافيرهم ،
وأصبحوا تحت التراب أجساداً هامدة وعظاماً نخرة ، تسفى عليهم
السواقي ، وتدور عليهم الدوائر ، ويتحدث عنهم المتحدثون
كما يتحدثون عن الشعوب الغابرة ، والأمم الخالية ، ولم يبق
من آثارهم غير تلك الجدران المتهللة التي تراها ، وقد خلد
أهل الجزيرة ذكرهم في كثير من الأماكن التي عاشوا فيها .
فسموا الرأس الذي عجزت السفينة عن اجتيازه فكان في ذلك

هلاکها « الرأس البائس » والخليج الذي وجدت جثة فرجيني على شاطئه دفينه في الرمل « خليج القبر » والمضيق الذي غرقت فيه السفينة « مضيق سان جيران » وسماوا مخدع فرجيني التي كانت تخلو فيه بنفسها « كهف الفتاة » وشجرة الخيزران التي ظللت قبرهم جميعاً « الشجرة المقدسة » والوادي الذي عاشوا فيه « الوادي السعيد » ، ثم لم تلبث الأيام أن تذهب بهذه الذكرى كما ذهبت بأصحابها ، لأن الناس أصبحوا ينطقون بهذه الأسماء ، ولا يفهمون معناها ، فوارحمناه لهم ، لقد ضن الدهر عليهم بكل شيء حتى بالذكرى ! .

وقد علمت بعد مرور بضع سنوات على هذه الحادثة أن تلك العمة القاسية التي ضنت بمالها على ابنة أخيها وتركها تموت بوساً وجوعاً في هذه الجزيرة المنقطعة ، ثم حرمت منه حفيدتها وتركها تهلك يأساً وهماً في أعماق المحيط ، لقيت جزاء غلظتها وقسوتها ، فلم تسمع بخبر غرق فرجيني وموت أمها حتى أصابها مثل الجنون وملأت رأسها الوسوس والمواجس ، فكانت تندبها تارة وتبكي مصيرها حتى تشرف على التلف ، وتهون على نفسها أمرها تارة أخرى قائلة إنها لم تفعل شيئاً سوى أنها أبعدت العار عنها وعن أسرتها ، فكان ما قلدر الله أن يكون ، وكانت تنقم أشد النقمة على الفقراء والمساكين كلما رأتهم في طريقها فتصيح : أما كان خيراً لهؤلاء الأشرقياء أن يلذهبوا إلى المستعمرات الإفريقية فيموتوا فيها ويرينحونا من شرورهم وويلاتهم ؟ ثم لا تلبث أن تشعر بالعطف عليهم والرتاء لهم فتذهب إلى الكنيسة بمال كثير تضعه في صندوقها باسمهم ، كأنما تظن أن الله تعالى يغفر لها جرائمها وأثامها بهذه الرشوة التي تقدمها إليه ، وكانت لا تزال ترى في يقظتها ومنامها وقومتها وقعدتها وذهوبها وجيبتها ، أشباحاً خفيفة تلوح لها في

وجها ، وتهدها أنفطع تهديد وأهوله فترفض هاربة منها ، فتراها أمامها حيثما ذهبت ، وأينما حلت ، فتفزع إلى الكاهن تسأله أن يشفيها من داءها ، وما داؤها إلا ذنوبها وآثامها التي أسلفتها ! فما حيلة الكاهن فيها ؟ وكانت كلما مر بخاطرها أن أقرباءها البعيدين الذين لا تحبهم ولا يحبونها سيرثونها من بعدها ، اشتد ذلك عليها كثيراً ، فتخرج إلى الطريق حاملة بدرة من الذهب في يدها فتنثرها نثراً ، فرفع هؤلاء القوم أمرها إلى القضاء وأتهموها بالجنون ، ولم يزلوا بها حتى أرسلوها إلى المارستان وسكنوا قصرها من بعدها ووضعوا أيديهم على مالها وكان الله قد أراد أن يسقيها الكأس حتى ثمالتها فأبقى لها من الفهم والإدراك ما تستطيع به أن تعلم أن مالها الذي تعبت كثيراً في جمعه وتدبيره ، واقترفت كثيراً من الذنوب والآثام في سبيل الاحتفاظ به والحرص عليه . يتمنع به في حياتها خصومها وأعداؤها ، فقال ذلك منها منالاً عظيماً ، ولم تلبث أن ماتت حاملة معها حسرتها إلى قبرها .

وكذلك ينتقم الله من الأشحاء الذين يضمنون بمالهم على أصحاب الحق فيه بنقله إلى الأيدي التي لا تستحقه : سنة الله التي لا تبدل ولا تتغير ، وصمت هنيئة ثم ألقى نظرة عامة على ما يدور حوله وأنشأ يقول :

سلام عليكم أيها القوم الأبرار ، والملائكة الأطهار ، لقد عشم ما عشم في هذه الدار وأنتم غرباء عنها ، لا تعرفكم ولا تعرفونها ، ولا تأنس بكم ولا تأنسوا بها ، لأنكم من عنصر غير عنصرها وجوهر غير جوهرها ، ثم رحلت عنها كما جئت إليها ، لم يشعر بكم شاعر ، ولم يحفل بأمركم حافل ، فكنتم كحلم لليلد ألم بالعيون الهاجعة ، ثم مضى لسبيله .

هذه آثاركم عافية ، ودياركم خالية ومساكنكم لا بأوي إليها
غير الضب واليربوع ، ولا يسمع فيها غير الزفير والعواء ، فلا
نور . ولا نار ، ولا روض ولا ماء ، ولا مرتع ، ولا حديث
ولا سمر ، ولا عين ولا أثر ، كأن وجودكم الدنيا يجمأها ولألائها ،
وكان ذهابكم القيامة التي تزلزل كل شيء وتأتي على كل شيء .

سلام عليكم يا بني ، لقد كنتم أنسي وحياتي وسلوتي وعزائي
ومتعة نفسي وراحة ضميري ، والروضة الأنف التي أطف ما
أشاء من أزهارها ورياحينها وألحاً إلى ما أحب من ظلالها وأفيائها ،
أما اليوم فقد سمع وجه الدنيا في نظري وأصبح عبء الحياة ثقيلًا
عن عاتقي ، لا أستطيع احتماله ، ولا الاستقلال به .

سلام عليك أيها الولد الطيب الكريم الذي نشأ في تربة ساذجة
بسيطة ، فنشأ ساذجاً بسيطاً ، لا ينال الناس بشر ولا يعتقد في
الناس شراً ، ولا يضمّر في نفسه إلا الوفاء والإخلاص حتى لكبه
وشاته ، والكوخ الذي يؤويه ! والظل الذي يفيء عليه .

سلام عليك أيتها الفتاة الشريفة الطاهرة التي صيغ قلبها من
الرحمة والشفقة ، فبكت البائس والفقير ، واليتيم الذي لا عائل
له ، والأرملة التي لا معين لها ، بكاء صادقاً لا تسمعه إلا أذن الليل ،
ولا ترعاه إلا عيون الكواكب ، ولم يكن صدقها في أدها وحياتها
بأقل من صدقها في رحمتها وإحسانها ، ففرت من قارة إلى أخرى
حياء من نفسها ، ثم فرت من العالم بأجمعه ضناً بحسبها أن تلمسه
يده منقدها .

سلام عليكمما أيتها المرأتان الصابرتان اللتان علمتا ولديهما
الفضيلة وغداتها بلبائها ، فكانتا خير الأمهات لخير الأبناء ، واللذان

لم تسخطا في حياتهما يوماً واحداً ، ولم تنقما ، ولم تشكوا لأحد غير خالقهما ، على كثرة ما ألم بهما من المصائب ونالهما من الأرزاء ، ثقة برحمة ربهما وإحسانه ، وسكوناً لقضائه وقدره حتى خرجتا من دنياهما خروج السبيكة من البودقة طهارة وصفاء .

سلام عليكم أيها الزنجيان المخلصان اللذان حفظا الصنيعة من حيث لا يحفظها أحد ، وشكراهما من حيث لا يشكرها شاكر ، ولم يحل سواد جلدهما وخشونة منبتهما ووحشة نفسيهما . من ان يحملا بين جوانحهما عواطف الود والإخاء التي لا يزال البيض في أوروبا يشدونها في كل مكان على السنة كتابهم وشعراتهم وخطباتهم وعواظهم رجاء الوصول إليها ، فلا يجلدون إليها سيلاً .

سلام عليكم يا بني من والدكم الحزين الباكي الذي بليت عظامكم في قبرها ، ولم يبل ذكركم في قلبه ، والذي ظل يختلف إلى واديكم عشرين عاماً يندبكم ويكيكم ، ويسأل الله أن يلحقه بكم ، فلا يستب له ما يريد .

• • •

ثم تناول عصاه واعتمد عليها ونهض قائماً كأنه يقتلع نفسه من الأرض اقتلاعاً وكأنما قد خطا نحو القبر عشر سنوات كاملة في تلك الساعات القليلة التي قضهاها معي ، فأصبح حمامه اليوم أوغد ، وكانت الشمس قد آذنت بالمغيب ، ولم يبق منها في دائرة الأفق إلا كما يبقى في جنبات الكأس من فضل الشراب ، فألقى عليها نظرة هادئة مطمئنة ، ثم مشى في طريقه بخطوات بطيئة ، وأوصال مرتعدة ودموعه تنحدو على خديه انحدار المزنة الهاطلة ، فلبث في مكاني أنظر إليه وقلبي يذوب رحمة به وإشفاقاً عليه ، حتى انحدر في بعض البلون وغاب عن نظري .

(٢٩)

النهاية

عدت إلى منزلي الذي أنزله وحاولت أن آوي إلى مضجعي
فنبأ بي ، وأن أستزير الغمض فامتنع علي ، وأن أهدأ في مكاني
ساعة واحدة فلم أستطع ، وكان أكبر ما يشغلني وينفر النوم
عن عيني حالة ذلك المسكين فقد هاجت تلك القصة التي قصها
عليّ ألّا دقيقتاً في نفسه وشجناً كامناً ، فاستحال في بضع ساعات
إلى هيكل من العظم تتردد أنفاسه في صدره تردد الريح في جوانب
الهيكل الخرب ، وانصرف عني يمشي مشية الطائر المذبوح يمر
شلوه جراً ، وتمثل لي أنه الآن طريح فراشه ، في زاوية من زوايا
كوخه ، يكابد آلام المرض أو آلام النزاع من حيث لا يعينه معين ،
ولا يرحمه راحم ، فاشد ذلك علي كثيراً وشعرت بشعبة من
شعب قلبي قد سقطت .

وما أصبح الصباح حتى عقدت العزم على زيارته في واديه
على بعد الشقة بيني وبينه لأنفق شأنه ، وأقضي حق صحبته .
فسلكت الطريق التي وصفها لي مراراً في حديثه ، ولم أزل أضعد
النجاد ، وأهبط الوهاد ، وأضل سرة وأهتدي أخرى ، حتى
أشرفت منزلق الشمس عن كيد السماء على كوخه المنفرد في ذلك
الوادي الموحش ، فأنحدرت إليه وكنت أرجو أن أراه واقفاً على
بابه ، أو جالساً على مقربة منه ، فلم يقع نظري على شيء ،
وكان السكون سائداً عميقاً لا يسمع فيه السامع نأمة ولا حركة ،

فأنه ستكون المقابر ، اللهم إلا عصفوراً صغيراً يغرد من حين
إلى آخر تغريدة شجية مؤثرة ، كأنما هو يوقع لحناً من الألحان
المحزنة على نغم واحد ، وميزان مطرد ، فرفعت نظري إليه
فإذا هو واقع على شجرة قصيرة منفردة أمام باب الكوخ ذكرت
عند رؤيتها أنها الشجرة الوحيدة التي حدثني عنها أن فرجيني
غرسها أمام كوخه منذ عهد بعيد ، وأنه يحبها كثيراً ويأنس بها
من أجلها ، فدنوت منها فراعني أن رأيت تحتها شجراً معفراً
بالتراب ، فتبينته فإذا هو الشيخ ، فحركته فإذا هو ميت ، فهالني
الأمر وتعاطمني ، وشعرت بقلبي يتمزق لوعة وأسى ، وينفمي
تسيل رحمة وإشفاقاً ، وقلت : يا له من رجل سكين ! لقد
مات ، ولا صديق يوسد رأسه أو يسيل أجفانه ، ولا عين تبكي
عليه غير ذلك العصفور الصغير الذي ينوح فوق رأس .

• • •

ولم ينقض اليوم حتى دفناه تحت تلك الشجرة التي مات تحتها ،
والتي كان يحبها ويأنس بها ، ثم انصرفنا .

ولا عين إلا وهي عين من البكا ولا خد إلا للدموع - خد

انتهت

بول وفرجينى

يا بني القفر سلام عاطر
وسقى العارض من أكوأخكم
كنتم خير بني الدنيا ومن
عشم من فقركم في غبطة
لا خصام ، لا مرء بينكم
خلق بر وقلب طاهر
ووفاء ثبت الحب به
أصبحت فميتكم معتبر
يحتل الناظر فيها حكمة
حكم لم تقرأوا في كتبها
وكتاب الكين فيه صحف

إن عيش المرء في وحدته
فالورى شر وهم دائم
وفقر لغني حاسد
وقوي لضعيف ظالم
في فناء الأرض منأى عنهم
إن عيش المرء فيهم ذلة

بت (فرجينى) أطاعت (بوليا)
ورثت للأدمع اللاتي جرت
لم يكن من رأيا فرقة
مارقة لم تكن عالمة

وأنا لله مناه في القساء
من عيون ما درت كيف البكاء
ساعة لكنه رأي القساء
أن يوم الملقى يوم القساء

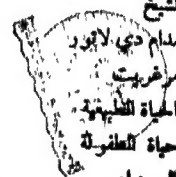
ما (لفرجيني) و (باريس) أما
 إن هذا المال كأس مزجت
 لا ينال المرء منه جرعة
 عرضوا المجد عليها باهرا
 وأروها زخرف الدنيا وما
 فأبته وأبى الحب لها
 ودعاها الشوق للفرق وما
 فغلت أهواؤها طائفة
 يأمل الإنسان ما يأمله
 كان في الفقر عن الدنيا غناه؟
 قطرة الصهباء فيه بدعاء
 لم يكن في طيها داء عياء
 يدهش الألباب حسناً ورواء
 راق فيها من نعيم وثناء
 نقض ما أبرمه عهد الإختاء
 ضم من خير إليه وهناء
 يحنح الشوق يزجيها الرجاء
 وقضاء الله في الكون وراء

ما لهذا الجو أمسى قائماً
 ما لهذا البحر أضحى مائجاً
 وكأن القللك في أمواجه
 و (لفرجيني) يد مبسوطة
 ينذر الناس بويل وبلاء
 كبناء شامخ فوق بنساء
 ريشة تحملها كف الهواء
 بدعاء حين لا يجدي دعاء

لهفي والماء يطفو فوقه
 زهرة في الروض كانت غضة
 من يراها لا يراها خلقت
 ظنت البحر سماء فهوت
 هكذا الدنيا وهذا منتهى
 هيكل الحسن وتمثال الضياء
 تملأ الدنيا جمالاً وبهاء
 مثل خلق الناس من طين وماء
 لتباري فيه أملاك أسماء
 كل حي ما لحي ، من نقاء

فهرست

صفحة		صفحة	
٩١	الخلفقة الأولى	٥	إهداء الرواية
١٠١	الرسالة	٧	ترجمة المؤلف
١٠٦	للدواع	١٧	جزيرة موريس
١٢٢	السفر	٢٠	للشيخ
١٣٠	أوروبا	٢٣	مدام دي لا بور
١٣٩	للطبيعة	٢٧	مرغريت
١٤٨	الحديث	٣٢	الحياة للطبيعة
١٥٥	للسفينة	٣٧	حياة الطفولة
١٦٠	للعاصفة	٤٧	للمزاج
١٢٦	للكارثة	٤٩	الاستعمار الأوروبي
١٧٢	أحران بول	٦٣	للسعادة
١٧٨	الموت	٦٦	للمعمل
١٨١	الإيمان	٦٩	للتاريخ
١٨٨	النهاية	٧٣	مخدع لرجيني
١٩٠	بول وفرجينى	٧٧	ليالي الشتاء
	قصيدة	٨٥	آدم وسواه



(GOAL) لانداندا

دار اشرق العربي

تقدّم بكل فخر للعالم العربي الكاتب الخالد

مصطفى لطفى المنفلوطي

الذي اغتذى بأدبه ملايين القراء في كل بلد عربي

أما مصطفى لطفى المنفلوطي

النظرات ٣١ جزء ١ خلف

المعانيات خلف

الفضيلة خلف

السامر خلف

ساجدولين خلف

في سبيل الساج خلف

مختارات المنفلوطي خلف